叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》，1933年10月，(the Fantasy Fan,) 000001

2. 《奇幻迷》，1933年10月，(the Fantasy Fan,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》，1933年10月，(The Fantasy Fan,)
第1/2页

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
THE FANTASY FAN
这 幻想 扇子

奇幻迷

[ðə; ði] [fænz] - [oʊn] ['mægəziːn]
THE FANS ' OWN MAGAZINE
这 粉丝 - 自己的 杂志

粉丝自办杂志

['edɪtər] : [tʃɑːrlz] [diː] . ['hɔrnɪg]
Editor : Charles D . Hornig
编辑 : 查尔斯 D . 霍尼格

编辑：查尔斯·D·霍尼格

(['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] : ['wʌndər] ['stɔːriz])
(Managing Editor : Wonder Stories)
(管理 编辑 : 想知道 故事)

（执行编辑：奇幻故事）

['pʌblɪʃt] - [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi]
Published 10 cents a copy
已发布 - 分 一个 复制

售价10美分/份

['mʌnθli] $1 . - [pər] [jɪr]
Monthly $1 . 00 per year
月度 $1 . - 每 年

每月 1.00 美元，每年

- [west] [grænd] [striːt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [nuː] ['dʒɜːrzi]
137 West Grand Street , Elizabeth , New Jersey
- 西方 盛大 街道 , 伊丽莎白 , 新的 球衣

新泽西州伊丽莎白市西格兰德街137号

['vɑːljəm] [wʌn][ɑːk'toʊbər] , - ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː]
Volume 1 October , 1933 Number 2
体积 1 十月 , - 数字 2

第一卷，1933年10月，第二期

[ˌedɪ'tɔːriəl]
EDITORIAL
社论

社论

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] ['sevrəl] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] .
You will note several improvements in this issue of THE FANTASY FAN over the first number .
你 将要 笔记 一些 改进 在 这 问题 的 这 幻想 扇子 超过 这 第一的 数字 .

你会注意到，本期《奇幻迷》杂志相比第一期有几项改进。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The most noticeable one , of course ,
这 最多 显 一 , 的 课程 ,

当然，最引人注目的那一个是.....

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['peɪdʒɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sep'tembər]
is 是 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **almost** 几乎 **twice** 两次 **as** 作为 **many** 许多 **pages** 页面 **as** 作为 **in** 在 **the** 这 **September** 九月
['kɑːpi] .
copy 复制 **.** .

事实是，这一期的页数几乎是九月份那一期的两倍。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɪmp'ruːvmənts] [duː][nɑːt][end][ðer; ðər] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
But 但 **our** 我们的 **improvements** 改进 **do** 做 **not** 不是 **end** 结尾 **there** 那里 **—** — **not** 不是 **by** 经过 **a** 一个 **long** 长的 **shot** 射击 **.** .

但我们的改进远不止于此。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [bɪn] ['dʌbld] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːləsi] .
Not 不是 **only** 仅有的 **has** 有 **the** 这 **circulation** 循环 **been** 到过 **doubled** 双倍 **,** , **but** 但 **we** 我们 **have** 有 **a** 一个 **new** 新的 **policy** 政策 **.** .

不仅发行量翻了一番，而且我们还出台了新的政策。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,
Starting 开始 **with** 和 **this** 这 **issue** 问题 **,** ,

从这个问题开始，

[wiː; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['stɔːri] ['evri] [mʌnθ] (['meɪbi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]) [baɪ][klaːk] ['æʃtən]
we 我们 **will** 将要 **present** 展示 **a** 一个 **story** 故事 **every** 每一个 **month** 月 **(** (**maybe** 或许 **more** 更多的 **than** 比 **one** 一 **)**) **by** 经过 **Clark** 克拉克 **Ashton** 阿什顿
[smɪθ] ,
Smith 史密斯 **,** ,

我们将每月刊登一篇（或许不止一篇）克拉克·阿什顿·史密斯的文章。

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] , ['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɝːlɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɑːp] - ['nɒtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
H H **.** . **P** P **.** . **Lovecraft** 洛夫克拉夫特 **,** , **August** 八月 **W** W **.** . **Derleth** 德雷斯 **,** , **and** 和 **other** 其他 **top** 顶部 **-** - **notchers** 刻槽机 **in** 在 **the** 这 **field** 场地
[ʌv; əv] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n] .
of 的 **weird** 诡异的 **fiction** 小说 **.** .

HP·洛夫克拉夫特、奥古斯特·W·德雷斯以及其他怪诞小说领域的顶尖作家。

[juː; jʊ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][fænz][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['wʌndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
You 你 **science** 科学 **-** - **fiction** 小说 **fans** 粉丝 **are** 是 **probably** 大概 **wondering** 好奇 **by** 经过 **the** 这 **import** 进口 **of** 的 **the** 这 **last** 最后的
['sentəns] [waɪ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][prɪnt] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .
sentence 句子 **why** 为什么 **we** 我们 **will** 将要 **not** 不是 **print** 打印 **science** 科学 **-** - **fiction** 小说 **.** .

科幻迷们可能从最后一句话的含义中想知道，为什么我们不印刷科幻小说。

[wel] , [hɪəz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
Well 出色地 **,** , **here's** 这里是 **the** 这 **reason** 原因 **.** .

原因如下。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fæn] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
In 在 **the** 这 **SCIENCE** 科学 **FICTION** 小说 **DIGEST** 消化 **we** 我们 **have** 有 **a** 一个 **fan** 扇子 **magazine** 杂志 **for** 为了 **those** 那些
[ɪn'klaɪnd] ,
scientifictionally 科学地 **inclined** 倾斜 **,** ,

《科幻文摘》中有一本面向科学爱好者的粉丝杂志，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nts]['dʒɛmz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ['stɔːri][baɪ]['ɑːrθər][dʒeɪ] . ['bɜ˞ːks] , [reɪ] ['pɑːmər] ,

which	also	presents	gems	of	this	type	story	by	Arthur	J	.	Burks	,	Ray	Palmer	,
哪个	还	礼物	宝石	的	这	类型	故事	经过	亚瑟	J	.	伯克斯	,	射线	帕尔默	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

其中还收录了亚瑟·J·伯克斯、雷·帕尔默等人的此类佳作故事。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɪrd] [fænz][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] —

We	feel	that	the	weird	fans	should	also	have	a	magazine	for	themselves	—
我们	感觉	那	这	诡异的	粉丝	应该	还	有	一个	杂志	为了	他们自己	—

[hens] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .

hence	THE	FANTASY	FAN	.
因此	这	幻想	扇子	.

我们认为，那些特立独行的粉丝也应该拥有属于自己的杂志——因此就有了《奇幻粉丝》杂志。

[bʌt; bət][dəunt][get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [juː; jʊ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['gʌzələ˞z, 'gʌzlə˞z] , [wiː; wi][hæv; həv] ['dʌzənz]

But	don't	get	discouraged	,	you	science	-	fiction	guzzlers	,	we	have	dozens
但	不	得到	灰心	,	你	科学	-	小说	贪婪者	,	我们	有	几十个

[ʌv; əv] ['eksələnt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [kəm'poʊzd] [dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

of	excellent	articles	composed	just	for	you	.
的	出色的	文章	由	只是	为了	你	.

但是，科幻迷们，别灰心，我们有几十篇专为你们撰写的优秀文章。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [wɪl] ['prez(ə)nt][noʊ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] , [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl]

Although	THE	FANTASY	FAN	will	present	no	science	-	fiction	stories	,	we	certainly	will
虽然	这	幻想	扇子	将要	展示	不	科学	-	小说	故事	,	我们	当然	将要

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['kɑːləmz] ,

continue	to	give	absorbing	columns	,
继续	到	给	吸收	列	,

虽然《奇幻迷》杂志将不再刊登科幻故事，但我们一定会继续提供引人入胜的专栏文章。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənts] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [daɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

articles	and	departments	that	will	make	each	issue	well	worth	a	dime	to	you	.
文章	和	部门	那	将要	制作	每个	问题	出色地	值得	一个	一角硬币	到	你	.

每期杂志都包含精彩的文章和栏目，绝对物超所值。

[juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ʃwɑːrtsɪz] " [haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] ,

You	won't	want	to	miss	the	rest	of	Schwartz's	"	How	to	Collect	Fantasy	Fiction	,
你	惯于	想	到	错过	这	休息	的	施瓦茨的	"	如何	到	收集	幻想	小说	,

你一定不想错过施瓦茨的《如何收藏奇幻小说》一书的其余部分。

" [ɔːr] ['ækərmənz] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] - [wʌn] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [klʌb] [nuːz] [ɔːr][ðə; ði] ['feɪməs]

"	or	Ackerman's	story	of	his	A	-	1	collection	,	or	the	Club	News	or	the	Famous
"	或者	阿克曼的	故事	的	他的	一个	-	1	收藏	,	或者	这	俱乐部	消息	或者	这	著名的

[fænz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Fans	department	,
粉丝	部门	,

或者阿克曼讲述他的A-1收藏的故事，或者俱乐部新闻，或者著名球迷栏目，

[ɔːr][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ɔːr] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] [baɪ] ['tʌkər] ,

or	the	Boiling	Point	,	or	Science	Fiction	in	English	Magazines	by	Tucker	,
或者	这	沸腾	观点	,	或者	科学	小说	在	英语	杂志	经过	塔克	,

或者《沸点》，或者塔克所著的《英文杂志上的科幻小说》，

[ɔːr][ðə; ði]['suːpər] - ['eksələnt] [mə'tɪriəl] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd] [bɪ'saɪdz] — ['dʌzənz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]

or	the	super	-	excellent	material	we	have	on	hand	besides	—	dozens	of	articles
或者	这	极好的	-	出色的	材料	我们	有	在	手	除了	—	几十个	的	文章

[ʌv; əv]['hjuːmər] , ['sætaɪər] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

of	humor	,	satire	,	information	,
的	幽默	,	讽刺	,	信息	,

或者我们手头还有其他非常棒的素材——几十篇幽默、讽刺、资讯类文章，

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fæn]

absorbing	interest	—	the	type	of	article	that	only	the	science	fiction	fan
吸收	兴趣	—	这	类型	的	文章	那	仅有的	这	科学	小说	扇子

[kæn; kən] [dɪ'raɪv] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][frʌm; frəm] .

can	derive	full	enjoyment	from	.
能	派生	满的	享受	从	.

引人入胜——只有科幻迷才能从中获得充分的乐趣。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [wɪl] [li:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɪrd] ['æŋg(ə)l] ,

So	,	while	THE	FANTASY	FAN	will	lean	toward	the	weird	angle	,
所以	,	尽管	这	幻想	扇子	将要	倾斜	朝向	这	诡异的	角度	,

所以，尽管奇幻迷会倾向于怪诞的角度，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv] ['evri] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fæn][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi]

it	will	be	worth	the	while	of	every	science	fiction	fan	to	continue	to	be
它	将要	是	值得	这	尽管	的	每一个	科学	小说	扇子	到	继续	到	是

[ə; eɪ] ['ri:dər] .

a	reader	.
一个	读者	.

对于每一位科幻迷来说，继续阅读科幻小说都是值得的。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] — [θru:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ([wel] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['eniweɪ]) ,

Furthermore	—	through	years	of	experience	(	well	,	a	month	,	anyway	)	,
此外	—	通过	年	的	经验	(	出色地	,	一个	月	,	反正	)	,

此外——凭借多年的经验（好吧，至少一个月），

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɪrd] [fænz] — [wi:; wi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ə; eɪ]

we	have	learned	that	a	great	many	weird	fans	—	we	could	almost	say	a
我们	有	学习	那	一个	伟大的	许多	诡异的	粉丝	—	我们	可以	几乎	说	一个

[mə'dʒɔ:rəti] — [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][vaɪs]['vɜ:rsə] .

majority	—	are	also	readers	of	science	fiction	and	vice	versa	.
多数	—	是	还	读者	的	科学	小说	和	副	反之亦然	.

我们发现，很多怪咖粉丝——几乎可以说大多数——也是科幻小说的读者，反之亦然。

['æftər][ɔ:l] , [bəuθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][fæn'tæstɪk] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?

After	all	,	both	science	fiction	and	weird	tales	are	fantastic	,	aren't	they	?
后	全部	,	两个都	科学	小说	和	诡异的	故事	是	极好的	,	不是	他们	?

毕竟，科幻小说和怪诞故事都很精彩，不是吗?

[ðeɪ] [bəuθ][ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]

They	both	are	based	on	the	highly	improbable	,	and	they	both	stimulate	the
他们	两个都	是	基于	在	这	高度	不太可能	,	和	他们	两个都	刺激	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

它们都基于极不可能发生的事情，而且都能激发想象力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rer] [fæn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][bəuθ] .

It	is	a	rare	fan	that	does	not	like	both	.
它	是	一个	稀有的	扇子	那	做	不是	喜欢	两个都	.

很少有粉丝会不喜欢这两样东西。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'klaɪnd] ['ri:dər] [meɪ] [nɑ:t][laɪk] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

The	scientifically	inclined	reader	may	not	like	weird	tales	;
这	科学地	倾斜	读者	可能	不是	喜欢	诡异的	故事	;

喜欢科学的读者可能不喜欢怪诞的故事;

[ðoʊz] [ðæt] ['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:rɪfaɪd] [ænd; ənd] ['terəˌraɪzd] [meɪ] [nɑ:t][laɪk] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ;

those	that	only	want	to	be	horrified	and	terrorized	may	not	like	science	fiction	;
那些	那	仅有的	想	到	是	惊恐万分	和	恐怖	可能	不是	喜欢	科学	小说	;

那些只想体验恐怖和惊悚的人可能不会喜欢科幻小说;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['stɪmjuleɪtɪd] [laɪk][bəuθ] .

but	those	who	want	their	imaginations	stimulated	like	both	.
但	那些	WHO	想	他们的	想象力	刺激	喜欢	两个都	.

但那些希望激发想象力的人会喜欢这两种方式。

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [nuː] ['riːdɚz] ,

Let	us	remind	you	again	,	and	inform	the	new	readers	,
让	我们	提醒	你	再次	,	和	通知	这	新的	读者	,

让我们再次提醒各位读者，并告知新读者：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fænz] , [ʌv; əv][ðə; ði][fænz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

that	this	is	primarily	a	magazine	for	the	fans	,	of	the	fans	,	and	by	the
那	这	是	主要	一个	杂志	为了	这	粉丝	,	的	这	粉丝	,	和	经过	这

[fænz] — [ðə; ði][fæn] ,

fans	—	the	fan	,
粉丝	—	这	扇子	,

这本杂志主要面向粉丝，由粉丝创办，服务于粉丝——粉丝。

[ðə; ði] [hoʊl] [fæn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fæn] .

the	whole	fan	,	and	nothing	but	the	fan	.
这	所有的	扇子	,	和	没有什么	但	这	扇子	.

整个风扇，只有风扇。

([wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fæn] ['mægəziːn]) .

(	We	hope	that	by	this	time	you	realize	that	we	publish	a	FAN	magazine	)	.
(	我们	希望	那	经过	这	时间	你	意识到	那	我们	发布	一个	扇子	杂志	)	.

（我们希望您此时已经意识到我们出版了一本粉丝杂志）。

[bʌt; bət][ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] [ə'saɪd] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['mægəziːn] .

But	all	foolishness	aside	,	we	want	you	to	run	the	magazine	.
但	全部	愚蠢	旁边	,	我们	想	你	到	跑步	这	杂志	.

但抛开所有玩笑，我们希望你来运营这本杂志。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] .

Tell	us	what	you	like	and	what	you	don't	like	.
告诉	我们	什么	你	喜欢	和	什么	你	不	喜欢	.

告诉我们你喜欢什么，不喜欢什么。

[æz; əz] ['meni] ['letərz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [seɪ] "

As	many	letters	as	possible	will	be	published	in	"	Our	Readers	Say	"
作为	许多	信件	作为	可能的	将要	是	已发布	在	"	我们的	读者	说	"

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

"读者来信"栏目将尽可能多地刊登读者来信。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

We	will	always	abide	by	the	wishes	of	the	majority	,
我们	将要	总是	遵守	经过	这	愿望	的	这	多数	,

我们将始终尊重大多数人的意愿。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːdər] — [traɪ][aʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

and	very	often	act	upon	the	opinions	of	a	single	reader	—	try	out	his	ideas
和	非常	经常	行为	之上	这	意见	的	一个	单身的	读者	—	尝试	出去	他的	想法

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [laɪk][ðem; ðəm] .

to	see	how	the	rest	of	the	readers	like	them	.
到	看	如何	这	休息	的	这	读者	喜欢	他们	.

而且常常会采纳某个读者的意见——尝试他的想法，看看其他读者是否喜欢。

[meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['edɪtər] — ['krɪtɪsaɪz] [ˌjuː 'es] " [tuː; tə] [ðə; ði]

Make	believe	that	you	are	an	associate	editor	—	criticize	us	"	to	the
制作	相信	那	你	是	一个	联系	编辑	—	批评	我们	"	到	这

['heri] ['lɪmɪt] " — [ɔːr] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ([wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mɑːdɪst]) .

hairy	limit	"	—	or	tell	us	how	good	you	think	we	are	(	we	are	not	modest	)	.
毛茸茸	限制	"	—	或者	告诉	我们	如何	好的	你	思考	我们	是	(	我们	是	不是	谦虚的	)	.

假装你是副主编——"尽情地"批评我们——或者告诉我们你认为我们有多好（我们并不谦虚）。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] ['suːtəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

If	you	feel	as	though	you	have	the	ability	to	compose	suitable	articles
如果	你	感觉	作为	尽管	你	有	这	能力	到	撰写	合适的	文章

[fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] ,

for	publication	in	THE	FANTASY	FAN	,
为了	发布	在	这	幻想	扇子	,

如果您觉得自己有能力为《奇幻迷》杂志撰写合适的文章，

[send] [ðem; ðəm] [ɪn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ək'septəb(ə)l]

send	them	in	for	our	consideration	,	and	if	we	find	them	acceptable
发送	他们	在	为了	我们的	考虑	,	和	如果	我们	寻找	他们	可接受

,

,

,

请将它们提交给我们审议，如果我们认为可以接受，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] — [ɪn] [kæʃ] [æz; əz]

you	will	be	paid	for	them	in	copies	of	THE	FANTASY	FAN	—	in	cash	as
你	将要	是	有薪酬的	为了	他们	在	副本	的	这	幻想	扇子	—	在	现金	作为

[suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

我们会尽快以现金形式，用《奇幻迷》杂志的副本支付您的报酬。

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] .

THE	FANTASY	FAN	is	still	running	on	a	deficit	.
这	幻想	扇子	是	仍然	跑步	在	一个	赤字	.

这位梦幻体育爱好者仍然处于亏损状态。

[səb'skraɪb] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] ,

Subscribe	now	,	if	you	have	not	already	done	so	,
订阅	现在	, 如果	你	有	不是	已经	完毕	所以	,

如果您尚未订阅，请立即订阅。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] ['mægəziːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	insure	yourself	of	a	bigger	and	better	magazine	in	the	future	.
和	保证	你自己	的	一个	大	和	更好的	杂志	在	这	未来	.

这样就能确保将来能读到更大更好的杂志。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] :

The	following	departments	:
这	下列的	部门	:

以下部门：

" [ðɪs] ['mʌnθs] [kæʃ] ['kɑːntest] " — " ['pɛn,pælz] ['wɑːntɪd] " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkwestʃə'ner] [hæv; həv]

"	This	Month's	Cash	Contest	"	—	"	Penpals	Wanted	"	—	and	the	Questionnaire	have
"	这	月份	现金	竞赛	"	—	"	笔友	通缉	"	—	和	这	问卷	有

[bɪn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

been	discontinued	because	of	lack	of	support	and	enthusiasm	on	the	part
到过	已停产	因为	的	缺少	的	支持	和	热情	在	这	部分

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

of	our	readers	.
的	我们的	读者	.

由于读者缺乏支持和热情，"本月现金竞赛"、"寻找笔友"和问卷调查活动已停止举办。

[ðə; ði] " - ,
The " Conglamitorial ,
这 " - ,

"Conglamitorial,

" [ænd; ənd] " [ə'baʊt] ['ɔ:θəz] " [ænd; ənd]['sɪmələr] [dɪ'pɑ:tmənts] [meɪ] [bi:; bi] [left] [aʊt] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl]
" and " About Authors " and similar departments may be left out once in awhile
" 和 " 关于 作者 " 和 相似的 部门 可能 是 左边 出去 一次 在 一会儿
[tu:; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['merɪt] .
to make place for material of greater merit .
到 制作 地方 为了 材料 的 更大的 优点 .

"关于作者"和类似栏目偶尔可能会被省略，以便为更有价值的内容腾出空间。

[ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][nekst] ['mʌnθs] ['ɪʃu:] [wɪl] [bi:; bi] " [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] ,
The feature of next month's issue will be " The Other Gods ,
这 特征 的 下一个 月份 问题 将要 是 " 这 其他 神 ,

下个月刊的专题文章将是"其他神灵"。

" [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɹæft] — [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [wɪrd] ['stɔ:ri] [wel] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" by H . P . Lovecraft — a picturesque and weird story well up to the
" 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 — 一个 如画 和 诡异的 故事 出色地向上 到 这
['stændərd][ʌv; əv] ['lʌvkræfts] [best] ,
standard of Lovecraft's best ,
标准 的 洛夫克拉夫特的 最好的 ,

"H·P·洛夫克拉夫特的作品——一个画面感十足又怪诞离奇的故事，完全达到了洛夫克拉夫特最佳作品的水准。"

[ænd; ənd][fɑ:r] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪl] .
and far surpassing the general run of weird tale .
和 远的 超越 这 一般的 跑步 的 诡异的 故事 .

远远超越了一般怪诞故事的范畴。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] .
We are extremely fortunate in being able to secure such stories .
我们 是 极其 幸运 在 存在 有能力的 到 安全的 这样的 故事 .

我们非常幸运能够获得这样的报道。

[ðə; ði][noʊ'vembər] ['ɪʃu:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][kən'teɪn][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ,
The November issue will also contain a poem by Clark Ashton Smith ,
这 十一月 问题 将要 还 包含 一个 诗 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 ,

11月刊还将刊登克拉克·阿什顿·史密斯的一首诗。

[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] "
the continuation of all continued in this issue (including another one of the "
这 续篇 的 全部 持续 在 这 问题 (包括 其他 一 的 这 "
['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] " [ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)nt] ['meni] [nu:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] .
Annals of the Jinns " and will present many new and interesting features .
志 的 这 精灵 " 和 将要 展示 许多 新的 和 有趣的 特征 .

本期将继续刊登所有内容（包括另一篇"精灵编年史"），并将呈现许多新的、有趣的特色。

[jɔ:rz] [fɔ:r; fər] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [wɪrd] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
Yours for spreading the gospel of weird and science fiction .
此致 为了 传播 这 福音 的 诡异的 和 科学 小说 .

感谢您传播怪诞和科幻的福音。

[ðə; ði]['edɪtər]
The Editor
这 编辑

编辑

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

"	I	have	read	the	first	issue	of	'	The	Fantasy	Fan	'	with	much	interest	.
"	我	有	读	这	第一的	问题	的	-	这	幻想	扇子	-	和	很多	兴趣	.

"我饶有兴趣地阅读了《奇幻迷》杂志的第一期。"

[gʊd] [wɜːrk] !

Good	work	!
好的	工作	!

干得好！

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] [dɪ'pɑːtmənts] , [ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm] ,

I	like	your	departments	,	and	hope	you	will	be	able	to	expand	them	,
我	喜欢	你的	部门	,	和	希望	你	将要	是	有能力的	到	扩张	他们	,

我喜欢你们的部门设置，希望你们能够扩大规模。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] .

particularly	those	devoted	to	information	about	fantastic	stories	.
特别	那些	奉献	到	信息	关于	极好的	故事	.

尤其是那些致力于提供奇幻故事信息的。

" - [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	'	The	Boiling	Point	'	is	going	to	be	a	great	department	.
"	-	这	沸腾	观点	-	是	去	到	是	一个	伟大的	部门	.

"《沸点》将会是一个很棒的部门。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] - [baɪ][bɑːb] ['tʌkər] .

I	was	interested	by	the	article	on	'	Science	Fiction	in	English	Magazines	'	by	Bob	Tucker	.
我	曾是	感兴趣的	经过	这	文章	在	-	科学	小说	在	英语	杂志	-	经过	鲍勃	塔克	.

我对鲍勃·塔克撰写的关于"英文杂志中的科幻小说"的文章很感兴趣。

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] - [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

I	predict	that	'	The	Fantasy	Fan	'	will	be	a	success	.
我	预测	那	-	这	幻想	扇子	-	将要	是	一个	成功	.

我预测《幻想迷》将会获得成功。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [best] [wɪʃɪz] " — [klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]

With	all	best	wishes	"	—	Clark	Ashton	Smith
和	全部	最好的	愿望	"	—	克拉克	阿什顿	史密斯

致以最美好的祝愿——克拉克·阿什顿·史密斯

" ['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] . [wʌn] , [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌdevə'tiː] ['wɒnts] .

"	Vol	.	1	,	No	.	1	,	looks	to	me	very	much	what	the	younger	science	fiction	devotee	wants	.
"	沃尔	.	1	,	不	.	1	,	看起来	到	我	非常	很多	什么	这	年轻	科学	小说	信徒	想要	.

"在我看来，第 1 卷第 1 期非常符合年轻科幻迷的口味。"

['leɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][juːz] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn'θjuːzɪæsts] — ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv] [wɪrd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Later	on	it	might	be	a	good	idea	to	use	matter	of	interest	to	weird	tales	enthusiasts	—	articles	on	the	classics	of	weird	literature	,
之后	在	它	可能	是	一个	好的	主意	到	使用	事情	的	兴趣	到	诡异的	故事	爱好者	—	文章	在	这	经典	的	诡异的	文学	,

以后或许可以考虑刊登一些怪诞故事爱好者感兴趣的内容——比如怪诞文学经典作品的文章。

[ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪrd] ['mægəzinz] .

and	information	concerning	weird	magazines	.
和	信息	有关	诡异的	杂志	.

以及有关奇特杂志的信息。

" — [eɪtʃ] .
" — H .
" — H .

“—H.

[piː] . ['lʌvˌkɹæft]
P . Lovecraft
P . 洛夫克拉夫特

P·洛夫克拉夫特

[wiːl] ['weɪdʒər]['mɪstər] . ['lʌvˌkɹæft] [ɪz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
We'll wager Mr . Lovecraft is well satisfied with this issue .
出色地 赌注 先生 . 洛夫克拉夫特 是 出色地 使满意 和 这 问题 .

我们敢打赌，洛夫克拉夫特先生对这个问题非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
It includes everything he asked for and then some .
它 包括 一切 他 问 为了 和 然后 一些 .

它包含了所有他要求的东西，甚至更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['jʌŋgər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'θuːziæst] ,
It is no longer for the " younger science fiction enthusiast ,
它 是 不 更长 为了 这 " 年轻 科学 小说 爱好者 ,

它不再是为“年轻的科幻爱好者”准备的了，

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] .
" but for all lovers of the fantastic .
" 但 为了 全部 恋人 的 这 极好的 .

但对于所有热爱奇幻故事的人来说。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" I received the first issue of ' The Fantasy Fan ' this morning and was
" 我 已收到 这 第一的 问题 的 - 这 幻想 扇子 - 这 早晨 和 曾是
[ɪn'diːd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . " — ['ɔːgəst]
indeed pleased with it . " — August
的确 高兴 和 它 . " — 八月

“我今天早上收到了《奇幻迷》杂志的第一期，非常满意。”——奥古斯特

['dʌbljuː] . ['dɜ˞ːlɪθ]
W . Derleth
W . 德雷斯

W·德莱斯

" [aɪ]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
" I recently received the first issue of ' The Fantasy Fan ' and I want to
" 我 最近 已收到 这 第一的 问题 的 - 这 幻想 扇子 - 和 我 想 到
[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['nʌmbər] .
congratulate you on your initial number .
祝贺 你 在 你的 最初的 数字 .

“我最近收到了《奇幻迷》杂志的第一期，我想祝贺你们创刊号的发行。”

[ɪf] ['fjuːtʃər] ['ɪʃuːz] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
If future issues live up to the promise of the first one , you have nothing
如果 未来 问题 居住 向上 到 这 承诺 的 这 第一的 一 , 你 有 没有什么
[tuː; tə] [fɪr] .
to fear .
到 害怕 .

如果未来的期刊能够保持第一期的水准，那么你就没什么好担心的。

[jʊr; jər] ['ventʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .
Your venture should be a successful one .
你的 风险投资 应该 是 一个 成功的 一 .

你的创业之路一定会成功。

" ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [kə'lektər] ,

"	Being	essentially	a	collector	,
"	存在	本质上	一个	集电极	,

“本质上是一个收藏家，

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] - [haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] . -

I	enjoyed	the	articles	'	How	to	Collect	Fantasy	Fiction	'	and	'	Science	Fiction	in	English	Magazines	.	'
我	享受	这	文章	-	如何	到	收集	幻想	小说	-	和	-	科学	小说	在	英语	杂志	.	-

我很喜欢《如何收藏奇幻小说》和《英文杂志中的科幻小说》这两篇文章。

[aɪ][hoʊp]['mɪstər] . ['tʌkər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːnstənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] ['fæntəsi] [fæn] - [wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] .

I	hope	Mr	.	Tucker	will	be	a	more	or	less	constant	contributor	to	'	The	Fantasy	Fan	'	with	information	regarding	stories	in	the	English	magazines	.
我	希望	先生	.	塔克	将要	是	一个	更多的	或者	较少的	持续的	贡献者	到	-	这	幻想	扇子	-	和	信息	关于	故事	在	这	英语	杂志	.

我希望塔克先生能经常为《奇幻迷》杂志撰稿，提供有关英文杂志上故事的信息。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst]['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] ['fæntəsi] [fæn] - [ænd; ənd] [ðæts] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɝmən] .

"	I	have	only	one	fault	to	find	with	the	first	number	of	'	The	Fantasy	Fan	'	and	that's	Forrest	J	.	Ackerman	.
"	我	有	仅有的	一	过错	到	寻找	和	这	第一的	数字	的	-	这	幻想	扇子	-	和	那就是	福雷斯特	J	.	阿克曼	.

“我对《幻想球迷》第一期只有一个不满之处，那就是福雷斯特·J·阿克曼。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

Can't	you	get	along	without	him	?
不能	你	得到	沿着	没有	他	?

你离不开他吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['letərz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mægəzinz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] - [ðə; ðɪ] ['fæntəsi] [fæn] ? -

Isn't	it	bad	enough	to	find	his	letters	appearing	in	all	of	the	other	magazines	without	having	to	endure	more	of	him	in	'	The	Fantasy	Fan	?	'
不是	它	坏的	足够的	到	寻找	他的	信件	出现	在	全部	的	这	其他	杂志	没有	拥有	到	忍受	更多的	的	他	在	-	这	幻想	扇子	?	-

他的信件出现在其他所有杂志上，难道还不够糟糕吗？还要在《奇幻迷》杂志上看到他更多的文章！

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['æktɪv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fæn] ,

Maybe	he	is	the	most	active	science	fiction	fan	,
或许	他	是	这	最多	积极的	科学	小说	扇子	,

他或许是最活跃的科幻迷。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪn][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

but	I	wish	he	would	confine	his	activities	to	California	.
但	我	希望	他	会	局限	他的	活动	到	加利福尼亚州	.

但我希望他能将活动范围限制在加利福尼亚州。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [pliːz] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['aʊtˌbɜːsts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

If	you	simply	have	to	have	him	,	please	keep	his	outbursts	to	a	minimum	.
如果	你	简单地	有	到	有	他	,	请	保持	他的	爆发	到	一个	最低限度	.

如果你非要他住在这里，请尽量减少他情绪失控的次数。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] - ['wɝːldz] [moʊst] ['æktɪv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fæn] ;

I	wonder	if	the	'	World's	most	active	science	fiction	fan	;
我	想知道	如果	这	-	世界的	最多	积极的	科学	小说	扇子	;

我想知道"世界上最活跃的科幻迷"是否;

- - [ðə; ði]['diːmən] ['letər] ['raɪtər] - ['riəlaiziz] [haʊ] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'tɪnjuəl] [aʊt] -

'	'	The	demon	letter	writer	'	realizes	how	tiresome	and	boring	his	continual	out	-
-	-	这	恶魔	信	作家	-	意识到	如何	令人厌烦	和	无聊的	他的	持续的	出去	-

[pɔrɪŋz] [meɪ] [bɪ'kʌm] .

pourings	may	become	.
倾倒	可能	变得	.

"恶魔般的写信人"意识到他不停的倾诉可能会变得多么令人厌烦和无聊。

" [wʌns] [mɔːr] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['efərts] .

"	Once	more	permit	me	to	congratulate	you	on	your	efforts	.
"	一次	更多的	允许	我	到	祝贺	你	在	你的	努力	.

"请允许我再次祝贺你取得的成就。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['fjuːtʃər] ['ɪʃuːz] .

I	am	looking	forward	with	considerable	interest	to	future	issues	.
我	是	寻找	向前	和	大量	兴趣	到	未来	问题	.

我对未来的问题抱有浓厚的兴趣。

[wɪð; wɪθ][best] [lʌk] . " — [eɪtʃ] .

With	best	luck	.	"	—	H	.
和	最好的	运气	.	"	—	H	.

祝你好运。"——H.

['kɝːnɪg]

Koenig
科尼格

科尼格

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʌkər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɑːləm]

You	will	be	pleased	to	hear	that	Mr	.	Tucker	has	promised	us	a	column
你	将要	是	高兴	到	听到	那	先生	.	塔克	有	承诺	我们	一个	柱子

[ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['evri] [mʌnθ] .

on	English	science	fiction	every	month	.
在	英语	科学	小说	每一个	月	.

您一定会很高兴听到塔克先生承诺每月为我们撰写一篇关于英国科幻小说的专栏文章。

[ðə; ði]['sekənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .

The	second	in	the	series	appear	in	this	issue	.
这	第二	在	这	系列	出现	在	这	问题	.

本期刊登了该系列的第二篇文章。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi]['kænɑːt] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['mɪstər] . ['ækərmənz]

Of	course	,	we	cannot	take	sides	with	you	as	to	whether	Mr	.	Ackerman's
的	课程	,	我们	不能	拿	侧面	和	你	作为	到	无论	先生	.	阿克曼的

- ['aʊtˌbɜːsts] - [ɑːr; ər] ['bɔːrɪŋ] .

'	outbursts	'	are	boring	.
-	爆发	-	是	无聊的	.

当然，我们无法就阿克曼先生的"爆发"是否无聊这个问题表明我们的立场。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɝz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

That	is	for	the	readers	to	decide	.
那	是	为了	这	读者	到	决定	.

这由读者自行判断。

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈkɑːment] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈækərmənz]
Yours is the first unfavorable comment we have had upon Mr . Ackerman's
此致 是 这 第一的 不利 评论 我们 有 有 之上 先生 . 阿克曼的
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,

这是我们收到的第一条对阿克曼先生的工作提出的负面评价。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
and we feel that the majority of the readers enjoy his articles .
和 我们 感觉 那 这 多数 的 这 读者 享受 他的 文章 .

我们感觉大多数读者都喜欢他的文章。

" [jʊr; jər][fɜːrst] [ˈɪʃuː] [ˈsɜːrt(ə)nli]['sætɪsfaɪz] !
" Your first issue certainly satisfies !
" 你的 第一的 问题 当然 满足 !

"您的第一期内容确实令人满意！"

[laɪk] [ˈtʃestərfiːld] , [hʌ] ?
Like Chesterfields , huh ?
喜欢 切斯特菲尔德 , 嗯 ?

像切斯特菲尔德咖啡一样，是吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt][smoʊk] .
Of course , I don't know — I don't smoke .
的 课程 , 我 不 知道 — 我 不 抽烟 .

当然，我不知道——我不抽烟。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [riːd] [ˌtiːˈɛfˈɛf][θruː] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['dændi][fɜːrst] ['nʌmbər] .
But I've just read TFF thru , and it's a dandy first number .
但 我已经 只是 读 tff 通过 , 和 它是 一个 花花公子 第一的 数字 .

但我刚刚通读了TFF，第一期非常精彩。

" [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [ðæt] , [ʌv; əv] ['riːˌprɪntɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][əˈbaʊt] ['ɔːθər] - [frʌm; frəm]
" A real good idea , that , of reprinting the article about author Kostkos from
" 一个 真实的 好的 主意 , 那 , 的 重印 这 文章 关于 作者 - 从
[ðə; ði]['peɪpər] .
the paper .
这 纸 .

"把报纸上关于作家科斯特科斯的文章转载过来，真是个好主意。"

[hiː; hi] [saʊndz] [ə; eɪ]['riːəl] - .
He sounds a real stf'ist .
他 声音 一个 真实的 - .

他听起来像个十足的stf'ist（指反恐精英）。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ælfəbet] - ['poʊəm][baɪ]['ælən]
" If you want to know , I think that ' Science Fiction Alphabet ' poem by Allen
" 如果 你 想 到 知道 , 我 思考 那 - 科学 小说 字母 - 诗 经过 艾伦
[gˈlɑːsər] [ɪz] [greɪt] .
Glasser is great .
格拉瑟 是 伟大的 .

"如果你想知道的话，我认为艾伦·格拉瑟的诗作《科幻字母表》很棒。"

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [læf] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['letər] ,
I got a laugh out of every letter ,
我 得到 一个 笑 出去 的 每一个 信 ,

每封信都让我发笑，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [wʌt] ['hæpənz] [frʌm; frəm][en][tuː; tə][ziː] . ['ɔːlsoʊ] ,
and am interested in seeing what happens from N to Z . Also ,
和 是 感兴趣的 在 看到 什么 发生 从 N 到 Z . 还 ,

我很想看看从N到Z会发生什么。另外，

[aɪ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] - ['ɜːrθlɪŋ] [spɜːnz] ['mɑːrʃ(ə)n] , - ['nuːzpeɪpər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['fjuːtʃər]

I	greatly	enjoyed	his	'	Earthling	Spurns	Martian	,	'	newspaper	-	of	-	the	-	future
我	非常	享受	他的	-	世人	拒绝	火星人	,	-	报纸	-	的	-	这	-	未来

[ə'kaʊnt] — [bʌt; bət] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'restriəl] !

account	—	but	Efjay	Akkamin	for	the	terrestrial	!
帐户	—	但	-	-	为了	这	陆地	!

我非常喜欢他那篇以未来报纸为背景的报道《地球人拒绝火星人》——但埃夫杰·阿卡明才是真正的地球人！

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [hæv; həv][reɪndʒd] ([ænd; ənd] , [jes] ,

From	Ockermann	to	McKerman	misspellings	have	ranged	(	and	,	yes	,
从	-	到	-	拼写错误	有	范围	(	和	,	是的	,

['sʌmwʌn] ['iːv(ə)n] [ə'drest] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['steɪpəlz] ,

someone	even	addressed	me	Mr	.	Staples	,
某人	甚至	已解决	我	先生	.	史泰博	,

从 Ockermann 到 McKerman，拼写错误五花八门（是的，甚至有人称呼我为 Staples 先生）。

[wʌns]) , [bʌt; bət] ['riːəli] — — " — ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɝmən]

once	)	,	but	really	—	—	"	—	Forrest	J	.	Ackerman
一次	)	,	但	真的	—	—	"	—	福雷斯特	J	.	阿克曼

曾经），但真的——"——福雷斯特·J·阿克曼

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - ['veri] [mʌtʃ] ,

"	I	enjoyed	the	first	issue	of	'	The	Fantasy	Fan	'	very	much	,
"	我	享受	这	第一的	问题	的	-	这	幻想	扇子	-	非常	很多	,

"我非常喜欢《奇幻迷》杂志的第一期，

[jʊr; jər] [fitʃər] [ænd; ənd] [nuːz] ['aɪtəmz][wɜːr; wər] [wel] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] .

your	features	and	news	items	were	well	chosen	and	well	written	.
你的	特征	和	消息	项目	是	出色地	选定	和	出色地	书面	.

你们的专题报道和新闻文章选题精良，文笔流畅。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] , [dʒʌst] [mɔːr] ['peɪdʒɪz] , ['betər] ['peɪpər] , [ænd; ənd]

There	is	little	room	for	improvement	,	just	more	pages	,	better	paper	,	and
那里	是	小的	房间	为了	改进	,	只是	更多的	页面	,	更好的	纸	,	和

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

改进空间不大，只需要增加页数、更好的纸张和故事内容。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][taɪm] . " — ['filip]

which	will	come	in	time	.	"	—	Philip
哪个	将要	来	在	时间	.	"	—	菲利普

"这总有一天会实现的。"——菲利普

['brɪdʒɪz]

Bridges
桥梁

桥梁

['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] - [wɪʃɪz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [truː] .

Mr	.	Bridges	'	wishes	have	also	come	true	.
先生	.	桥梁	-	愿望	有	还	来	真的	.

布里奇斯先生的愿望也实现了。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌtiː'ɛf'ɛf] :

"	Just	what	I	think	of	TFF	:
"	只是	什么	我	思考	的	tff	:

我对TFF的看法是：

— ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] — [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ]['sɑːləteri] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] .

—	every	single	word	in	it	is	GOOD	—	I	can't	find	a	solitary	thing	to	kick	about	.
—	每一个	单身的	单词	在	它	是	好的	—	我	不能	寻找	一个	孤	事物	到	踢	关于	.

——里面的每一个字都很好——我找不到任何可以挑剔的地方。

[ɪts] ['pɜːrfɪkt] .
Its perfect .
它是 完美的 .

完美。

[suː'pɜːrb] .
Superb .
高超 .

高超。

[aɪm] [ʃʊr] [glæd][aɪm][ə; eɪ][səb'skraɪbər] .
I'm sure glad I'm a subscriber .
我是 当然 高兴的 我是 一个 订户 .

我真庆幸自己是订阅用户。

" — [ted]
" — Ted
" — 泰德

——泰德

[lʌtwɪn]
Lutwin
卢特温

卢特温

[noʊ] , ['riːdɚz] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [peɪd] [ˌtestɪ'moʊniəl] .
No , readers , this is not a paid testimonial .
不 , 读者 , 这 是 不是 一个 有薪酬的 用户评价 .

不，各位读者，这不是付费证言。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] [ɔːr][suː'pɜːrb] ,
Of course , we know the magazine is far from perfect or superb ,
的 课程 , 我们 知道 这 杂志 是 远的 从 完美的 或者 高超 ,

当然，我们知道这本杂志远非完美或优秀，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɜːr; wər]
but we are pleased to see that the greater part of our readers were
但 我们 是 高兴 到 看 那 这 更大的 部分 的 我们的 读者 是
[nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
not disappointed in it .
不是 失望的 在 它 .

但我们很高兴地看到，我们的大部分读者并没有对此感到失望。

" [kən'græts] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] - [fæn] , - [its] [dɑːrn] [gʊd] .
" Congrats on the first of the ' Fan , ' it's darn good .
" 恭喜! 在 这 第一的 的 这 - 扇子 , - 它是 该死 好的 .

"恭喜《粉丝》第一季开播，它真的很棒。"

[ðə; ði]['est'iː'ef] ['ælfəbet] [ɪz] [swel] .
The stf alphabet is swell .
这 stf 字母 是 膨胀 .

stf字母表很棒。

['tʌkɚz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] - [klʌb] [nuːz] - [ɑːr; ər] [gʊd] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːləmz] .
Tucker's article and ' Club News ' are good as are the columns .
塔克的 文章 和 - 俱乐部 消息 - 是 好的 作为 是 这 列 .

塔克的文章和《俱乐部新闻》都很好，专栏文章也很好。

[ˌeɪ 'em] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ['ɪʃuː] .
Am eagerly awaiting No . 2 issue .
是 急切地 等待中 不 . 2 问题 .

非常期待第二期。

- [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [felt] [ni:d] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [groʊ]
' The Fantasy Fan ' is filling a long - felt need and I expect it to grow
- 这 幻想 扇子 - 是 填充 一个 长的 - 毛毡 需要 和 我 预计 它 到 生长
[ænd; ənd]['prɑ:spər] .
and prosper .
和 繁荣 .

《奇幻迷》满足了人们长期以来的需求，我期待它能发展壮大。

[bɔ:n] ['vɔɪɪdʒ] .
Bon voyage .
邦 航程 .

一路顺风。

" — ['dænjəl]
" — Daniel
" — 丹尼尔

——丹尼尔

[mək'feɪl]
McPhail
麦克菲尔

麦克菲尔

" [gɑ:t][maɪ][fɜ:rst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ˌti:'ɛf'ɛf] ['ʌðər] [deɪ] .
" Got my first issue of TFF other day .
" 得到 我的 第一的 问题 的 tff 其他 天 .

"前几天收到了我的第一期TFF杂志。

[best] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ælfəbet] , - - [ə'baʊt] ['ɔ:θəz] , - [ænd; ənd] -
Best articles were ' Science Fiction Alphabet , ' ' About Authors , ' and '
最好的 文章 是 - 科学 小说 字母 , - - 关于 作者 , - 和 -
- . -
Conglamitorial . '
- . -

最佳文章包括《科幻字母表》、《关于作者》和《时尚盛宴》。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
I thought the whole magazine was excellent .
我 想法 这 所有的 杂志 曾是 出色的 .

我觉得整本杂志都很棒。

" — [dʒeɪ] . [sæm][smɑ:rt]
" — J . Sam Smart
" — J . 山姆 聪明的

——J·萨姆·斯马特

" - ['ɜ:rθlɪŋ] [spɜ:nz] ['mɑ:rʃ(ə)n] - ['ɔ:lmoʊst][sent][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt] .
" ' Earthling Spurns Martian ' almost sent me into a fit .
" - 世人 拒绝 火星人 - 几乎 发送 我 进入 一个 合身 .

"地球人拒绝火星人"这句话差点让我发疯。

- [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæg] .
' Tis a good little mag .
- 的 一个 好的 小的 杂志 .

这是一本不错的小杂志。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɪn'lɑ:rdʒ][ðə; ði][saɪz]['leɪtər] .
I hope you enlarge the size later .
我 希望 你 放大 这 尺寸 之后 .

希望你之后能放大尺寸。

" — ['deɪvɪd] -
" — David Stolaroff
" — 大卫 -

——大卫·斯托拉罗夫

" [rɪ'siːvd] [maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər]['mægəziːn][ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [swel] .
" Received my copy of your magazine and liked it swell .
" 已收到 我的 复制 的 你的 杂志 和 喜欢 它 膨胀 .

“收到了你们的杂志，非常喜欢。”

[dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !
Just what I've been looking for !
只是 什么 我已经 到过 寻找 为了 !

正是我一直在寻找的!

[jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [nuː] [klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['stɔːriz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr]
Your promise of some more new Clark Ashton Smith stories make it even more
你的 承诺 的 一些 更多的 新的 克拉克 阿什顿 史密斯 故事 制作 它 甚至 更多的
[ɪn'taɪsɪŋ] .
enticing .
诱人的 .

你承诺会带来更多克拉克·阿什顿·史密斯的新故事，这让它更加引人入胜。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " — [dwein; duː'ein]['dʌbljuː] . ['rɪməl]
Good luck to you ! " — Duane W . Rimel
好的 运气 到 你 ! " — 杜安 W . 里梅尔

祝你好运！——杜安·W·里梅尔

[wel] , [fænz] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hed] ,
Well , fans , just to show you that the above has not gone to our head ,
出色地 , 粉丝 , 只是 到 展示 你 那 这 多于 有 不是 已消失 到 我们的 头 ,

各位粉丝，为了向你们表明以上种种并没有让我们骄傲自满，

[riːd] [wʌt] ['sʌmwʌn] [els] [sez] :
read what someone else says :
读 什么 某人 别的 说道 :

看看别人怎么说：

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [ðə; ðɪ] ['fæntəsi] [fæn] - ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,
" At present , ' The Fantasy Fan ' isn't worth the time it takes ,
" 在 展示 , - 这 幻想 扇子 - 不是 值得 这 时间 它 需要 ,

“目前来看，《奇幻迷》不值得花费时间。”

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ðɪ][ɪŋk][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] .
to read it or the ink to print it .
到 读 它 或者 这 墨水 到 打印 它 .

阅读它或打印它的墨水。

[ænd; ənd] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] - [fæn] - ['mægəzinz] .
And same can be said about all the Science Fiction ' fan ' magazines .
和 相同的 能 是 说 关于 全部 这 科学 小说 - 扇子 - 杂志 .

所有科幻“粉丝”杂志的情况也类似。

" — [biː] . [keɪ] . ['gɔ'riː] , ['dʒunjɚ] .
" — B . K . Goree , Jr .
" — B . K . 戈里 , 小 .

——BK Goree, Jr.

['mɪstər] . ['gɔ'riː] [fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] " ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['peɪpər] [its]

Mr	.	Goree	forgot	to	mention	that	"	The	Fantasy	Fan	"	isn't	worth	the	paper	it's
先生	.	戈里	忘了	到	提到	那	"	这	幻想	扇子	"	不是	值得	这	纸	它是

['prɪntɪd] [ɑːn] .

printed	on	.
打印	在	.

戈里先生忘了提一点，《奇幻迷》杂志连印刷它的纸张都不值。

[ɪŋk] [ɪz] ['veri] [tʃiːp] .

Ink	is	very	cheap	.
墨水	是	非常	便宜的	.

墨水很便宜。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪmp'ruːvmənts] [kæn; kən]

"	The	first	issue	is	really	good	,	but	I	think	a	great	many	improvements	can
"	这	第一的	问题	是	真的	好的	,	但	我	思考	一个	伟大的	许多	改进	能

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

"第一期真的很好，但我认为还有很多可以改进的地方。"

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] [stɪf] ['kʌvər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['peɪpər] ,

I	would	suggest	that	you	use	a	stiff	cover	of	some	heavy	paper	,
我	会	建议	那	你	使用	一个	僵硬的	覆盖	的	一些	重的	纸	,

我建议你使用厚实的硬纸封面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

with	a	table	of	contents	either	on	the	front	cover	,	as	in	the	'	Science	Fiction
和	一个	桌子	的	内容	任何一个	在	这	正面	覆盖	,	作为	在	这	-	科学	小说

[daɪ'dʒest] ,

Digest	,
消化	,

目录可以放在封面上，例如《科幻小说文摘》

- [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvər] .

'	or	on	the	inside	of	the	front	cover	.
-	或者	在	这	里面	的	这	正面	覆盖	.

或在封面内侧。

[ə; eɪ] ['betər] [greɪd] [ʌv; əv]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] .

A	better	grade	of	paper	should	prove	of	advantage	.
一个	更好的	年级	的	纸	应该	证明	的	优势	.

质量更好的纸张应该会更有优势。

[liːv] [ðə; ði][saɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Leave	the	size	the	way	it	is	.
离开	这	尺寸	这	方式	它	是	.

尺寸保持不变。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðəm'selvz] .

"	Now	for	the	articles	themselves	.
"	现在	为了	这	文章	他们自己	.

现在来看文章本身。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] ['dʒuːljəs] [ʃwɑːrtsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

These	were	all	good	,	especially	Julius	Schwartz's	on	the	collection	of	science	fiction
这些	是	全部	好的	,	尤其	尤利乌斯	施瓦茨的	在	这	收藏	的	科学	小说

,

,

,

这些都很好，尤其是朱利叶斯·施瓦茨关于科幻小说收藏的文章。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['si:kwəlz] [baɪ] ['pɑ:pjələr] [dɪ'mænd] .

Science	**Fiction**	**in**	**English**	**Magazines**	**and**	**Sequels**	**by**	**Popular**	**Demand**	**.**
科学	小说	在	英语	杂志	和	续集	经过	受欢迎的	要求	.

英文杂志上的科幻小说及其续集，应广大读者要求推出。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ker] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['smɪθs] ['stɔ:riz] ,

I	**do**	**not**	**care**	**an**	**awful**	**lot**	**for**	**Mr**	**.**	**Smith's**	**stories**	**,**
我	做	不是	关心	一个	可怕	很多	为了	先生	.	史密斯	故事	,

我不太喜欢史密斯先生的故事。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ri:d] [sʌm; səm] ['dændiz] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

but	**have**	**read**	**some**	**dandies**	**by**	**him**	**.**
但	有	读	一些	花花公子	经过	他	.

但我读过他的一些小说。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [kjʊr] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] ['sɪknəs] ,

Some	**of**	**his**	**stories**	**are**	**a**	**good**	**cure**	**for**	**sleeping**	**sickness**	**,**
一些	的	他的	故事	是	一个	好的	治愈	为了	睡眠	疾病	,

他的一些故事对治疗昏睡病很有帮助。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ækɝmən] [ɑ:n] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ɑ:n]

I	**agree**	**with**	**Mr**	**.**	**Ackerman**	**on**	**some**	**points**	**in**	**The**	**Boiling**	**Point**	**,**	**but**	**on**
我	同意	和	先生	.	阿克曼	在	一些	积分	在	这	沸腾	观点	,	但	在

['ʌðər] — [ɔ:] ,

others	**—**	**aw**	**,**
其他的	—	啊	,

我同意阿克曼先生在《沸点》一书中的一些观点，但对于其他一些观点——唉，

, ['mɪstər] . ['ækɝmən] !

phooie	**,**	**Mr**	**.**	**Ackerman**	**!**
呸!	,	先生	.	阿克曼	!

呸，阿克曼先生!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dʒʌst] [hæf] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] ['nu:trəl] [ɪn] [ðə; ði]

Because	**I**	**just**	**half**	**agree**	**with**	**him**	**,**	**I**	**think**	**I**	**will**	**stay**	**neutral**	**in**	**the**
因为	我	只是	一半	同意	和	他	,	我	思考	我	将要	停留	中性的	在	这

['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

controversy	**.**
争议	.

因为我对他的观点只有一半赞同，所以我想我会在这场争议中保持中立。

[best] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [nu:] ['ventʃər] .

Best	**wishes**	**to**	**you**	**in**	**your**	**new**	**venture**	**.**
最好的	愿望	到	你	在	你的	新的	风险投资	.

祝您新事业一切顺利。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] . " — ['ɔzwəld]

I	**hope**	**you**	**double**	**your**	**circulation**	**in**	**a**	**few**	**months**	**.**	**"**	**—**	**Oswald**
我	希望	你	双倍的	你的	循环	在	一个	很少	几个月	.	"	—	奥斯瓦尔德

我希望你几个月后血液循环能翻倍。——奥斯瓦尔德

[treɪn]

Train
火车

火车

[wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk]

We	**have**	**made**	**several**	**of**	**the**	**improvements**	**you**	**mention**	**,**	**and**	**will**	**make**
我们	有	制成	一些	的	这	改进	你	提到	,	和	将要	制作

['ʌðər] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

others	**in**	**good**	**time**	**.**
其他的	在	好的	时间	.

我们已经实施了您提到的几项改进措施，其他改进措施也会在适当的时候实施。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['kɑːntents][peɪdʒ] , [fænz] ,

Do	you	want	a	contents	page	,	fans	,
做	你	想	一个	内容	页	,	粉丝	,

粉丝们，你们想要目录页吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [speɪs] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ?

or	would	you	rather	have	the	space	used	for	some	interesting	article	?
或者	会	你	相当	有	这	空间	用过的	为了	一些	有趣的	文章	?

或者您更希望这部分空间用来发表一些有趣的文章?

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [laɪks] [ænd; ənd]

Give	us	your	opinions	on	the	current	issue	,	and	tell	us	your	likes	and
给	我们	你的	意见	在	这	当前的	问题	,	和	告诉	我们	你的	点赞	和

[dis'laiks] .

dislikes	.
不喜欢	.

请就当前问题发表您的看法，并告诉我们您的喜好和厌恶。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

We	want	to	hear	from	you	.
我们	想	到	听到	从	你	.

我们想听听您的意见。

[ðə; ði]['edɪtər]

The	Editor
这	编辑

编辑

['ɑːrgəsi] [fæn'tæstɪk]

ARGOSY	FANTASTICS
阿戈西	太棒了

奇幻的阿尔戈西

(['kɜːrtəsi] [dɑːn] [muə; mɔː] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , ['ɑːrgəsi])

(	Courtesy	Don	Moore	,	Managing	Editor	,	Argosy	)
(	礼貌	大学教师	摩尔	,	管理	编辑	,	阿尔戈西	)

（图片由 Argosy 杂志执行主编 Don Moore 提供）

['fæntəsi] [fænz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [fæn'tæstɪk]

Fantasy	Fans	may	be	interested	to	know	some	of	the	forthcoming	fantastic
幻想	粉丝	可能	是	感兴趣的	到	知道	一些	的	这	即将推出	极好的

[ænd; ənd] [wɪrd] ['stɔːriz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːrgəsi] ,

and	weird	stories	scheduled	for	publication	in	Argosy	,
和	诡异的	故事	已安排	为了	发布	在	阿尔戈西	,

奇幻爱好者或许会对即将发表在《Argosy》杂志上的一些奇幻怪诞故事感兴趣。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['fitʃərd] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

which	has	always	featured	this	type	of	fiction	.
哪个	有	总是	特色	这	类型	的	小说	.

该刊物一直以来都刊登这类小说。

[ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] 4th ['ɪʃuː] , [reɪ] ['kʌmɪŋz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et] , " ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	November	4th	issue	,	Ray	Cummings	has	a	novelette	,	"	Terror	of	the
在	这	十一月	4th	问题	,	射线	卡明斯	有	一个	小说	,	"	恐怖	的	这

[ˌʌn'siːn] ,

Unseen	,
看不见	,

在11月4日刊中，雷·卡明斯发表了一篇中篇小说《看不见的恐怖》。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['saɪəntɪst]['mæstərz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ɪnˌvɪzə'bɪləti][ænd; ənd]
" in which a criminal scientist masters the secret of electrical invisibility and
" 在 哪个 一个 刑事 科学家 大师 这 秘密 的 电气 隐形 和
[θroʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]['ɪntu:]['keɪɑ:s] .
throws a great city into chaos .
投掷 一个 伟大的 城市 进入 混乱 .

"一位犯罪科学家掌握了电磁隐形的秘密，并将一座大城市推入了混乱之中。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kəm'pli:t] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] .
It is an exciting piece of science fiction complete in this issue .
它 是 一个 激动人心 片 的 科学 小说 完全的 在 这 问题 .

本期杂志收录了一篇精彩的科幻小说。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] , [noʊ'vembər] 11th ,
The following week , November 11th ,
这 下列的 星期 , 十一月 11th ,

接下来的一周，11月11日，

['ɛrlə] ['stænli] ['gɑ:rdnər]['prez(ə)nts][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðə; ði]
Erle Stanley Gardner presents the second of his series of stories about the
厄尔 斯坦利 加德纳 礼物 这 第二 的 他的 系列 的 故事 关于 这
['roʊdrʌnər] ,
Roadrunner ,
走鹃 ,

厄尔·斯坦利·加德纳带来了他的"公路跑者"系列故事的第二篇。

[ə; eɪ][loʊn] [wʊlf][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔ:rdər] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn]
a lone wolf of the Mexican border who has a strange faculty of seeing in
一个 孤独 狼 的 这 墨西哥 边界 WHO 有 一个 奇怪的 学院 的 看到 在
[ðə; ði][dɑ:rk] — [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['pɑ:səb(ə)l][bʌt; bət] [rer] [fə'nɑ:mɪnən] [wɪtʃ] [li:dz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]
the dark — a scientifically possible but rare phenomenon which leads him into
这 黑暗的 — 一个 科学地 可能的 但 稀有的 现象 哪个 线索 他 进入
[ʌn'ju:ʒuəl] [əd'ventʃəz] .
unusual adventures .
异常 冒险 .

他是墨西哥边境的一名独行侠，拥有在黑暗中视物的奇特能力——这是一种科学上可能但罕见的现象，使他经历了一系列不寻常的冒险。

[ðɪs] [ˌnɑ:vl'et] [ɪz] [ɪn'taɪtld] " ['bɔ:rdər]['dʒʌstɪs] .
This novelette is entitled " Border Justice .
这 小说 是 标题 " 边界 正义 .

这篇中篇小说的标题是《边境正义》。

" ['oʊtɪs] [ə'dɛlbɝt] ['klaɪn]['stɑ:rts][hɪz; ɪz]['sekənd]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər]
" Otis Adelbert Kline starts his second novel of the red planet in the November
" 奥蒂斯 阿德尔伯特 克莱恩 开始 他的 第二 小说 的 这 红色的 行星 在 这 十一月
25th ['ɪʃu:] .
25th issue .
25th 问题 .

"奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩的第二部关于红色星球的小说将于11月25日刊开始连载。"

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ʌv; əv][mɑ:rz] " [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd]
" The Outlaw of Mars " is a full length novel of adventure in the weird
" 这 取缔 的 火星 " 是 一个 满的 长度 小说 的 冒险 在 这 诡异的
[wɜ:rld][ʌv; əv][kə'nælz] ,
world of canals ,
世界 的 运河 ,

《火星亡命之徒》是一部长篇冒险小说，讲述了发生在奇异运河世界中的故事。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['wɔ:rfer] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ænɪmlz] .

filled	with	amazing	warfare	and	fantastic	animals	.
已填	和	惊人的	战争	和	极好的	动物	.

充满了精彩的战争场面和奇妙的动物。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm]

The	Kingdom	Of	The	Worm
这	王国	的	这	蠕虫

蠕虫王国

[baɪ][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ]

by	Clark	Ashton	Smith
经过	克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[['evri] ['fæntəsi] ['ri:dər] [noʊz] [kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ni:dz] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

[	Every	fantasy	reader	knows	Clark	Ashton	Smith	,	and	he	needs	no	introduction	.
[	每一个	幻想	读者	知道	克拉克	阿什顿	史密斯	,	和	他	需求	不	介绍	.

每个奇幻小说读者都知道克拉克·阿什顿·史密斯，他无需介绍。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][hi:; hi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

Not	only	is	he	the	favorite	of	thousands	,
不是	仅有的	是	他	这	最喜欢的	的	数千	,

他不仅是成千上万人的最爱，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sər'pæs] [poʊ] .

but	his	work	has	been	said	to	rival	and	even	surpass	Poe	.
但	他的	工作	有	到过	说	到	竞争对手	和	甚至	超过	爱伦·坡	.

但有人说他的作品可以与爱伦·坡相媲美，甚至超越他。

[ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [teɪk] [saɪdz] ,

Although	,	as	a	general	rule	,	we	do	not	take	sides	,
虽然	,	作为	一个	一般的	规则	,	我们	做	不是	拿	侧面	,

虽然通常情况下我们不偏袒任何一方，

[wi:; wi][æd'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][kla:k] ['æʃtən] ['smɪθs]

we	admit	without	the	slightest	hesitation	that	we	enjoy	Clark	Ashton	Smith's
我们	承认	没有	这	丝毫	犹豫	那	我们	享受	克拉克	阿什顿	史密斯

[teɪlz; 'teɪˌliz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] ['poʊz] .

tales	a	great	deal	more	than	we	do	Poe's	.
故事	一个	伟大的	交易	更多的	比	我们	做	爱伦·坡的	.

我们毫不犹豫地承认，我们非常喜欢克拉克·阿什顿·史密斯的故事，远胜于爱伦·坡的故事。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [faɪnd] ['smɪθs] [wɜ:rk] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [fæn'tæstɪk][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər]

Even	those	that	find	Smith's	work	altogether	too	fantastic	must	admit	that	no	other
甚至	那些	那	寻找	史密斯	工作	共	也	极好的	必须	承认	那	不	其他

['ɔ:θər] [hæz; həz] ['nɪrli] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

author	has	nearly	as	beautiful	a	vocabulary	,
作者	有	几乎	作为	美丽的	一个	词汇	,

即使是那些觉得史密斯的作品过于奇幻的人也必须承认，没有其他作家的词汇能像她那样优美。

[ænd; ənd] [fju:] [hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [æn; ən][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['ʌtərli] [wɪrd] [ɪ'fekt] [æz; əz]

and	few	have	as	great	an	ability	to	produce	the	utterly	weird	effect	as
和	很少	有	作为	伟大的	一个	能力	到	生产	这	完全地	诡异的	影响	作为

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['ɔ:θər] .

our	present	author	.
我们的	展示	作者	.

很少有人能像我们这位作者一样，产生如此怪异的效果。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrdəst] [ænd; ənd]

He	claims	that	"	The	Kingdom	of	the	Worm	"	is	one	of	his	weirdest	and
他	索赔	那	"	这	王国	的	这	蠕虫	"	是	一	的	他的	最怪异的	和

[moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

most	original	of	his	tales	,
最多	原来的	的	他的	故事	,

他声称《蠕虫王国》是他最怪诞、最具原创性的故事之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	we	are	inclined	to	agree	with	him	.
和	我们	是	倾斜	到	同意	和	他	.

我们倾向于同意他的观点。

[let] [ðə; ði]['stɔːri] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] .]

Let	the	story	speak	for	itself	.]
让	这	故事	说话	为了	本身	.]

让故事本身说话。

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD

前言

前言

[ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ʌv; əv][sɜːr]

This	tale	was	suggested	by	the	reading	of	"	The	Voyages	and	Travels	of	Sir
这	故事	曾是	建议	经过	这	阅读	的	"	这	航程	和	旅行	的	先生

[dʒɑːn] - ,

John	Maundeville	,
约翰	-	,

这个故事的灵感来源于阅读《约翰·蒙德维尔爵士的航海与旅行记》。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [relm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kʌvərd] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

"	in	which	the	fantastic	realm	of	Abchaz	and	the	darkness	covered	province	of
"	在	哪个	这	极好的	领域	的	-	和	这	黑暗	涵盖	省	的

- [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [dɪ'skraɪbd] !

Hanyson	are	actually	described	!
-	是	实际上	描述	!

“其中实际上描述了阿布哈兹的奇幻王国和汉尼森的黑暗省份！”

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['kʌlərf(ə)l] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bʊk] [tuː; tə]['lʌvəz][ʌv; əv] ['fæntəsi] .

I	recommend	this	colourful	fourteenth	-	century	book	to	lovers	of	fantasy	.
我	推荐	这	丰富多彩的	第十四	-	世纪	书	到	恋人	的	幻想	.

我向奇幻爱好者推荐这本色彩斑斓的十四世纪书籍。

[sɜːr][dʒɑːn]['iːv(ə)n] [telz] , [ɪn][wʌn] ['tʃæptər] , [haʊ] ['daiəmənds] ['prɑːpəgeɪt] [ðəm'selvz] !

Sir	John	even	tells	,	in	one	chapter	,	how	diamonds	propagate	themselves	!
先生	约翰	甚至	讲述	,	在	一	章	,	如何	钻石	传播	他们自己	!

约翰爵士甚至在其中一章讲述了钻石是如何自我繁殖的！

['truːli] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,

Truly	,	the	world	was	a	wonderful	place	in	those	times	,
真的	,	这	世界	曾是	一个	精彩的	地方	在	那些	时代	,

那时的世界真是美好啊！

[wen] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['verəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːvəlz] .

when	almost	everyone	believed	in	the	verity	of	such	marvels	.
什么时候	几乎	每个人	相信	在	这	真理	的	这样的	奇迹	.

当时几乎所有人都相信这些奇迹的真实性。

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn] - [hæd; həd] [pæst] [wel] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðæt]

Now	in	his	journeying	Sir	John	Maundeville	had	passed	well	to	one	side	of	that
现在	在	他的	旅程	先生	约翰	-	有	通过了	出色地	到	一	边	的	那

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːvɪns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - ;

remarkable	province	in	the	kingdom	of	Abchaz	which	was	called	Hanyson	;
卓越	省	在	这	王国	的	-	哪个	曾是	称为	-	;

约翰·蒙德维尔爵士在旅途中已经到达了阿布哈兹王国那座名为汉尼森的非凡省份的一侧；

[ænd; ənd] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [di'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][in'kwaiəd]

and	,	unless	he	was	greatly	deceived	by	those	of	whom	he	had	inquired
和	,	除非	他	曾是	非常	受骗	经过	那些	的	谁	他	有	询问

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

除非他被那些他询问过方向的人严重欺骗了，

[kʊd; kəd] [diːm] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] - ['træv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [relm] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .

could	deem	himself	within	two	days	'	travel	of	the	neighboring	realm	of	Georgia	.
可以	认为	他自己	之内	二	天	-	旅行	的	这	邻接	领域	的	乔治亚州	.

他认为自己距离邻国格鲁吉亚只有两天的路程。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [aʊt][frʌm; frəm] - ,

He	had	seen	the	river	that	flowed	out	from	Hanyson	,
他	有	已见	这	河	那	流动	出去	从	-	,

他曾见过从汉尼森流出的那条河，

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['aɪ'dɑːlətərz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['dɑːrknəs] ;

a	land	of	hostile	idolators	on	which	there	lay	the	curse	of	perpetual	darkness	;
一个	土地	的	敌对的	偶像崇拜者	在	哪个	那里	躺	这	诅咒	的	永久	黑暗	;

这是一个充满敌对偶像崇拜者的土地，笼罩着永恒黑暗的诅咒；

[ænd; ənd] [wer'ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

and	wherein	,	it	was	told	,	the	voices	of	people	,
和	其中	,	它	曾是	讲述	,	这	声音	的	人们	,

据说，其中还包含着人们的声音。

[ðə; ði] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn]

the	crowing	of	cocks	and	the	neighing	of	horses	had	sometimes	been
这	鸣叫	的	公鸡	和	这	嘶鸣	的	马匹	有	有时	到过

[hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ə'proʊtʃ] [ɪts]['kɑːnfaɪnz] .

heard	by	those	who	approached	its	confines	.
听到	经过	那些	WHO	接近	它是	限制	.

靠近这片区域的人有时会听到公鸡啼鸣和马嘶鸣。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['verəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːvəlz] ;

But	he	had	not	paused	to	investigate	the	verity	of	these	marvels	;
但	他	有	不是	暂停	到	调查	这	真理	的	这些	奇迹	;

但他并没有停下来探究这些奇迹的真实性；

[sɪns] [ðə; ði][də'rekt] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [θruː] [ə'nʌðər] ['riːdʒən] ;

since	the	direct	route	of	his	journey	was	through	another	region	;
自从	这	直接的	路线	的	他的	旅行	曾是	通过	其他	地区	;

因为他的直接行程要经过另一个地区；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

and	also	Hanyson	was	a	place	into	which	no	man	,	not	even	the	most
和	还	-	曾是	一个	地方	进入	哪个	不	男人	,	不是	甚至	这	最多

['hɑːrdi] ,

hardy	,
耐寒的	,

而且汉尼森也是一个任何人都无法进入的地方，即使是最强壮的人也无法进入。

[wʊd] [ker] [tuː; tə]['entər] [wɪ'ðaʊt] [niːd] .
would **care** **to** **enter** **without** **need** **.**
会 关心 到 进入 没有 需要 .

无需任何必要，也愿意进入。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['weɪˌferɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ɑːr'miːniən] ['kristʃənz] [huː]
However **,** **as** **he** **pursued** **his** **wayfaring** **with** **the** **two** **Armenian** **Christians** **who**
然而 , 作为 他 追击 他的 远行者 和 这 二 亚美尼亚 基督徒 WHO
[fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['retənuː] ,
formed **his** **retinue** **,**
形成 他的 随从 ,

然而，当他带着两名亚美尼亚基督徒随从继续他的旅程时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ðə; ði]
he **began** **to** **hear** **from** **the** **inhabitants** **of** **that** **portion** **of** **Abchaz** **the**
他 开始 到 听到 从 这 居民 的 那 部分 的 - 这
['ruːmər][ʌv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] [dred] [dɪ'meɪn] ,
rumor **of** **an** **equally** **dread** **demesne** **,**
谣言 的 一个 同样地 恐惧 领地 ,

他开始从亚布哈斯那部分地区的居民那里听到关于另一个同样可怕的领地的传闻。

[neɪmd] - , ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] .
named **Antchar** **,** **lying** **before** **him** **on** **the** **road** **to** **Georgia** **.**
命名 - , 说谎 前 他 在 这 路 到 乔治亚州 .

名叫安查尔，躺在他面前通往格鲁吉亚的路上。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [toʊld][wɜːr; wər][bəuθ] [veɪg] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv]
The **tales** **they** **told** **were** **both** **vague** **and** **frightful** **,** **and** **were** **of**
这 故事 他们 讲述 是 两个都 模糊的 和 可怕 , 和 是 的
['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['ɪmpɔːrt] :
varying **import** **:**
变化 进口 :

他们讲述的故事既模糊又可怕，而且重要性也各不相同：

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] ['piːpld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['liːʃɪz] [ʌv; əv]
some **said** **that** **this** **country** **was** **a** **desolation** **peopled** **only** **by** **the** **liches** **of**
一些 说 那 这 国家 曾是 一个 荒凉 人 仅有的 经过 这 地精 的
[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][baɪ][loʊθli; 'loʊðli] ['fæntəmz] ;
the **dead** **and** **by** **loathly** **phantoms** **;**
这 死的 和 经过 令人厌恶的 幻影 ;

有人说，这个国家荒凉凄惨，只有死者的巫妖和令人作呕的幽灵居住；

['ʌðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [guːlz] [ænd; ənd]['æfriːt] ,
others **,** **that** **it** **was** **subject** **to** **the** **ghouls** **and** **afrits** **,**
其他的 , 那 它 曾是 主题 到 这 食尸鬼 和 非洲人 ,

另一些人则认为它受制于食尸鬼和妖魔。

[huː] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][tuː; tə] ['trespæs] [ə'pɑːn]
who **devoured** **the** **dead** **and** **would** **suffer** **no** **living** **mortal** **to** **trespass** **upon**
WHO 吞噬 这 死的 和 会 遭受 不 活的 凡人 到 侵入 之上
[ðer; ðər] [də'mɪnjənz] ;
their **dominions** **;**
他们的 领地 ;

他们吞噬死者，不容许任何活着的凡人侵犯他们的领地；

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl] [tuː] ['hɪdiəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
and **still** **others** **spoke** **of** **things** **all** **too** **hideous** **to** **be** **described** **,**
和 仍然 其他的 辐 的 事物 全部 也 可怕 到 是 描述 ,

还有一些人谈论了一些极其可怕、难以描述的事物。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['daɪər] ['nekroʊmænsi] [ðæt] [pri'veild] [ɪn] - ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]

and	of	dire	necromancies	that	prevailed	in	Antchar	even	as	the	might	of
和	的	可怕的	死灵术	那	最终获胜	在	-	甚至	作为	这	可能	的

['empərəz] [dʌθ; dəθ] [prɪ'veɪl] [ɪn] [mɔ:r] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɔ:rdərd] [lændz] .

emperors	doth	prevail	in	more	usually	ordered	lands	.
皇帝们	确实	占上风	在	更多的	通常	订购	土地	.

安查尔盛行可怕的亡灵魔法，就像帝王的威严在秩序井然的土地上盛行一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'gri:d] ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ,

And	the	tales	agreed	only	in	this	,
和	这	故事	同意	仅有的	在	这	,

而这些故事唯一共同之处在于：

[ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['mɔ:rt(ə)l] ['meməri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [doʊ'meɪnz][ʌv; əv]

that	Antchar	had	been	within	mortal	memory	one	of	the	fairest	domains	of
那	-	有	到过	之内	凡人	记忆	一	的	这	最公平	域名	的

- ,

Abchaz	,
-	,

在世人的记忆中，安查尔一直是阿布哈兹最美丽的地区之一。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [leɪd] [weɪst] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pestɪləns] ,

but	had	been	utterly	laid	waste	by	an	unknown	pestilence	,
但	有	到过	完全地	铺设	浪费	经过	一个	未知	瘟疫	,

但却被一场不明瘟疫彻底摧毁了。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [haɪ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [brɔ:d] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði]['dezərt]

so	that	its	high	cities	and	broad	fields	were	long	since	abandoned	to	the	desert
所以	那	它是	高的	城市	和	广阔	字段	是	长的	自从	弃	到	这	沙漠

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['dɛvəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [æz; əz][ɪn'hæbɪt] [weɪst] ['pleɪsɪz] .

and	to	such	devils	and	other	creatures	as	inhabit	waste	places	.
和	到	这样的	魔鬼	和	其他	生物	作为	居住	浪费	地方	.

因此，它的高地城市和广阔的田野早已被沙漠以及居住在荒芜之地的魔鬼和其他生物所遗弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'gri:d] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [sɜ:r][dʒɑ:n][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs]

And	the	tellers	of	the	tales	agreed	in	warning	Sir	John	to	avoid	this
和	这	柜员	的	这	故事	同意	在	警告	先生	约翰	到	避免	这

['ri:dʒən][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ræn] ['di:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - ;

region	and	to	take	the	road	which	ran	deviously	to	the	north	of	Antchar	;
地区	和	到	拿	这	路	哪个	跑	狡猾地	到	这	北	的	-	;

讲故事的人一致告诫约翰爵士要避开这个地区，走安查尔以北蜿蜒的道路；

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] ['lætər] [taɪmz] .

for	Antchar	was	a	place	into	which	no	man	had	gone	in	latter	times	.
为了	-	曾是	一个	地方	进入	哪个	不	男人	有	已消失	在	后者	时代	.

因为安查尔是近代以来无人涉足的地方。

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ['lisnd] ['greɪvli] [tu:; tə][ɔ:l] [ðiːz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ]

The	good	knight	listened	gravely	to	all	these	,	as	was	his	wont	;	but	being
这	好的	骑士	听着	严重地	到	全部	这些	,	作为	曾是	他的	惯于	;	但	存在

[ə; eɪ] [staʊt] ['krɪstʃən] ,

a	stout	Christian	,
一个	肥硕	基督教	,

这位善良的骑士一如既往地认真聆听着这一切；但他是一位虔诚的基督徒，

[ænd; ənd] ['vælərəs] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'tɜ:r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	valorous	withal	,	he	would	not	suffer	them	to	deter	him	from
和	英勇的	此外	,	他	会	不是	遭受	他们	到	阻止	他	从

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

his	purpose	.
他的	目的	.

而且他英勇无畏，绝不会让他们动摇他的决心。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][læst] [ɪn'hæbɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] ,

Even	**when**	**the**	**last**	**inhabited**	**village**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**,**
甚至	什么时候	这	最后的	有人居住的	村庄	有	到过	左边	在后面	,

即使最后一个有人居住的村庄都被遗弃了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ,

and	**he**	**came**	**to**	**the**	**division**	**of**	**the**	**ways**	**,**
和	他	来了	到	这	分配	的	这	方式	,

于是他来到了分岔路口，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['verɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['ɪntu:] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['trɑ:dn] [baɪ][mæn][ɔ:r]

and	**saw**	**verily**	**that**	**the**	**highway**	**into**	**Antchar**	**had**	**not**	**been**	**trodden**	**by**	**man**	**or**
和	锯	确实	那	这	公路	进入	-	有	不是	到过	践踏	经过	男人	或者

[bi:st] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

beast	**for**	**generations**	**,**
兽	为了	几代人	,

果然，通往安查尔的大道已经几代人畜未曾踏足。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][bʌt; bət][roʊd]['fɔ:rwərd] ['staʊtli] [waɪl] [ðə; ði]

he	**refused**	**to**	**change**	**his**	**intention**	**but**	**rode**	**forward**	**stoutly**	**while**	**the**
他	拒绝	到	改变	他的	意图	但	骑	向前	坚定地	尽管	这

[ɑ:r'mi:ni:ənz] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['proʊtest][ænd; ənd][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

Armenians	**followed**	**with**	**much**	**protest**	**and**	**some**	**trepidation**	**.**
亚美尼亚人	随后	和	很多	反对	和	一些	忐忑不安	.

他拒绝改变主意，坚定地策马向前，而亚美尼亚人则在一旁抗议，并有些战战兢兢地跟随。

['haʊ'bi:ɪt] ,

Howbeit	**,**
然而	,

然而，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['təukənz] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'kler]

he	**was**	**not**	**blind**	**to**	**the**	**sundry**	**disagreeable**	**tokens**	**that**	**began**	**to**	**declare**
他	曾是	不是	瞎的	到	这	杂项	令人不快的	代币	那	开始	到	宣布

[ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .

themselves	**along**	**the**	**way**	**.**
他们自己	沿着	这	方式	.

他并非对沿途开始出现的各种令人不快的迹象视而不见。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [tri:z] , [hɜ:rb] [nɔ:r]['laɪkənz] ['eniwer] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [groʊ] [ɪn] ['eni]

There	**were**	**neither**	**trees**	**,**	**herbs**	**nor**	**lichens**	**anywhere**	**,**	**such**	**as**	**would**	**grow**	**in**	**any**
那里	是	两者都不	树木	,	草药	也不	地衣	任何地方	,	这样的	作为	会	生长	在	任何

['hoʊlsəm] [lænd] ;

wholesome	**land**	**;**
健康	土地	;

这里既没有树木，也没有草药或地衣，没有一丝一毫在任何健康土地上都会生长的东西；

[bʌt; bət] [loʊ] [hɪlz] ['mɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leprəsi] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,

but	**low**	**hills**	**mottled**	**with**	**a**	**leprosy**	**of**	**salt**	**,**
但	低的	丘陵	斑驳	和	一个	麻风	的	盐	,

但低矮的山丘上却布满了盐渍，如同患了一场麻风病。

[ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [ber] [æz; əz][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	**ridges**	**bare**	**as**	**the**	**bones**	**of**	**the**	**dead**	**.**
和	山脊	裸	作为	这	骨头	的	这	死的	.

山脊光秃秃的，像死者的骸骨一样。

[ə'nɑ:n][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pæs] [wer] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [streɪt] [ænd; ənd] [sti:p] [ɑ:n] [i:tʃ]

Anon	**he**	**came**	**to**	**a**	**pass**	**where**	**the**	**hills**	**were**	**strait**	**and**	**steep**	**on**	**each**
匿名	他	来了	到	一个	经过	在哪里	这	丘陵	是	海峡	和	陡	在	每个

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

不久，他来到一个山口，两侧山峦笔直陡峭。

[wɪð; wɪθ] [pɪnəkld] [klɪfs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][stoʊn] ['krʌmbliŋ] ['sloʊli] ['ɪntu:] [dʌst] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

with	**pinnacled**	**cliffs**	**of**	**a**	**dark**	**stone**	**crumbling**	**slowly**	**into**	**dust**	**and**	**taking**
和	巅峰	悬崖	的	一个	黑暗的	石头	摇摇欲坠	缓慢地	进入	灰尘	和	采取

[ʃeɪps] [ʌv; əv][waɪld] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] ,

shapes	**of**	**wild**	**horror**	**and**	**strangeness**	**,**
形状	的	荒野	恐怖	和	奇怪	,

陡峭的悬崖由深色石头构成，缓缓崩塌成尘埃，并呈现出恐怖怪诞的形状。

[ʌv; əv] ['di:mənri] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] ['krʌmbld] .

of	**demonry**	**and**	**Satanry**	**as**	**they**	**crumbled**	**.**
的	恶魔	和	-	作为	他们	崩溃了	.

恶魔和撒旦教土崩瓦解。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][stoʊn] , ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [gu:lz] [ɔ:r] ['gɔblɪnz] ,

There	**were**	**faces**	**in**	**the**	**stone**	**,**	**having**	**the**	**semblance**	**of**	**ghouls**	**or**	**goblins**	**,**
那里	是	面孔	在	这	石头	,	拥有	这	外表	的	食尸鬼	或者	哥布林	,

石头上刻着一些面孔，看起来像是食尸鬼或妖精。

[ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [twɪst] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['trævələz] [went] [baɪ] ;

that	**appeared**	**to**	**move**	**and**	**twist**	**as**	**the**	**travellers**	**went**	**by**	**;**
那	出现	到	移动	和	捻	作为	这	旅行者	去	经过	;

当旅行者经过时，那些物体似乎在移动和扭动；

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv] [ði:z]

and	**Sir**	**John**	**and**	**his**	**companions**	**were**	**troubled**	**by**	**the**	**aspect**	**of**	**these**
和	先生	约翰	和	他的	同伴	是	麻烦	经过	这	方面	的	这些

['feɪsɪz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [sɪ'mɪlɪtu:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔ:r] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

faces	**and**	**by**	**the**	**similitudes**	**which**	**they**	**bore**	**to**	**one**	**another**	**.**
面孔	和	经过	这	相似性	哪个	他们	钻孔	到	一	其他	.

约翰爵士和他的同伴们对这些面孔的模样以及他们彼此之间的相似之处感到不安。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

So	**much**	**alike**	**,**	**indeed**	**,**	**were**	**many**	**of**	**them**	**,**
所以	很多	同样	,	的确	,	是	许多	的	他们	,

它们之间确实有很多非常相似之处。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪg'zempləz] [wɜ:r; wər] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ðɪ] ['weɪˌfeərəz] ,

that	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**their**	**first**	**exemplars**	**were**	**preceding**	**the**	**wayfarers**	**,**
那	它	似乎	作为	如果	他们的	第一的	范例	是	前	这	旅行者	,

仿佛他们的第一批榜样走在了旅行者的前面，

[tu:; tə] [mɑ:k] [ðem; ðəm] [ə'nu:] [æt; ət] [i:tʃ] [tɜ:rn] .

to	**mock**	**them**	**anew**	**at**	**each**	**turn**	**.**
到	嘲笑	他们	重新	在	每个	转动	.

处处嘲讽他们。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [gu:lz] [ɔ:r] ['gɔblɪnz] ,

And	**aside**	**from**	**those**	**which**	**were**	**like**	**ghouls**	**or**	**goblins**	**,**
和	旁边	从	那些	哪个	是	喜欢	食尸鬼	或者	哥布林	,

除了那些像食尸鬼或妖精一样的生物之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['hiːðn] ['aɪdəlz] , [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs]

there	were	others	having	the	features	of	heathen	idols	,	uncouth	and	hideous
那里	是	其他的	拥有	这	特征	的	异教徒	偶像	,	粗野	和	可怕

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;

to	behold	;
到	看哪	;

还有一些雕像具有异教偶像的特征，外形粗陋丑陋；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrm] - [naːd] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ;

and	others	still	that	were	like	the	worm	-	gnawed	visages	of	the	dead	;
和	其他的	仍然	那	是	喜欢	这	蠕虫	-	被啃咬	面容	的	这	死的	;

还有一些人的面容如同死者被虫蛀蚀的尸体；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['evri] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]

and	these	also	appeared	to	repeat	themselves	on	every	hand	in	a	doubtful
和	这些	还	出现	到	重复	他们自己	在	每一个	手	在	一个	疑

[ænd; ənd] ['waɪldərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

and	wildering	fashion	.
和	狂野	时尚	.

而且这些事情似乎在各个方面都以令人怀疑和疯狂的方式重复发生。

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] ,

The	Armenians	would	have	turned	back	,
这	亚美尼亚人	会	有	转向	后退	,

亚美尼亚人本会撤退的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] ,

for	they	swore	that	the	rocks	were	alive	and	endowed	with	motion	,
为了	他们	发誓	那	这	岩石	是	活	和	捐赠	和	运动	,

因为他们发誓说，这些岩石是有生命的，而且会运动。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [nɔːt] [els] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;

in	a	land	where	naught	else	was	living	;
在	一个	土地	在哪里	零	别的	曾是	活的	;

在一片荒无人烟的土地上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [sɜːr][dʒɑːn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

and	they	sought	to	dissuade	Sir	John	from	his	project	.
和	他们	寻求	到	劝阻	先生	约翰	从	他的	项目	.

他们试图劝阻约翰爵士放弃他的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['mɪrli] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [æn; ən][jiː; ji] [wɪl] ,

But	he	said	merely	,	"	Follow	me	,	an	ye	will	,
但	他	说	仅仅	,	"	跟随	我	,	一个	是的	将要	,

但他只是说："你们若愿意，就跟随我吧。"

" [ænd; ənd][roʊd]['ɑːnwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] .

"	and	rode	onward	among	the	rocks	and	pinnacles	.
"	和	骑	向前	之中	这	岩石	和	巅峰	.

然后，他骑马继续在岩石和山峰间前行。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][roʊd] ,

Now	,	in	the	ancient	dust	of	the	unused	road	,
现在	,	在	这	古老的	灰尘	的	这	未使用的	路	,

如今，在废弃道路的古老尘土中，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mæn][nɔːr]['eni] [tə'restriəl] [biːst]

they	saw	the	tracks	of	a	creature	that	was	neither	man	nor	any	terrestrial	beast
他们	锯	这	轨道	的	一个	生物	那	曾是	两者都不	男人	也不	任何	陆地	兽

;

;

;

他们看到了既非人类也非任何陆地野兽的生物的足迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'woʊntɪd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	the	tracks	were	of	such	unwonted	shape	and	number	,	and	were
和	这	轨道	是	的	这样的	不寻常的	形状	和	数字	,	和	是

[soʊ] ['mɑːnstrəs] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

so	monstrous	withal	,
所以	滔天	此外	,

而且这些铁轨形状怪异，数量众多，而且规模庞大。

[ðæt] ['iːv(ə)n][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪɪtid] [ˌðer'baɪ] ; [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

that	even	Sir	John	was	disquieted	thereby	;	and	perceiving	them	,	the
那	甚至	先生	约翰	曾是	不安	从而	;	和	感知	他们	,	这

[ɑːr'miːniːənz] ['mɝːmɝd] [mɔːr] ['oʊpənli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Armenians	murmured	more	openly	than	before	.
亚美尼亚人	低声说道	更多的	公然	比	前	.

就连约翰爵士也因此感到不安；亚美尼亚人察觉到这一点，比以前更加公开地抱怨起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [pər'suːd] [ðer; ðər] [weɪ] , [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [gruː]

And	now	,	as	they	still	pursued	their	way	,	the	pinnacles	of	the	pass	grew
和	现在	,	作为	他们	仍然	追击	他们的	方式	,	这	巅峰	的	这	经过	生长

[tɔːl] [æz; əz]['dʒaiənts] ,

tall	as	giants	,
高的	作为	巨人	,

而现在，当他们继续前行时，山口的山峰变得像巨人一样高耸入云。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['maɪti] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,

and	were	riven	into	the	likeness	of	mighty	limbs	and	bodies	,
和	是	裂隙	进入	这	相似	的	强大的	四肢	和	身体	,

并被劈成强壮的肢体和躯干的形状，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hedləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv][tai'fiːən,-'fəjiːən]

some	of	which	were	headless	and	others	with	heads	of	Typhoean
一些	的	哪个	是	无头	和	其他的	和	头部	的	第福

[ɪ'nɔːrməti] .

enormity	.
巨大	.

其中一些是无头的，另一些则长着如同提丰般巨大的头颅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

And	their	shadows	deepened	between	the	travellers	and	the	sun	,
和	他们的	阴影	加深	之间	这	旅行者	和	这	太阳	,

他们的影子在旅人和太阳之间投下更深的阴影。

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ]['rɑːks] .

to	more	than	the	umbrage	of	shadows	cast	by	rocks	.
到	更多的	比	这	愤慨	的	阴影	投掷	经过	岩石	.

不仅仅是岩石投下的阴影带来的困扰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [met]

And	in	the	darkest	depth	of	the	ravine	,	Sir	John	and	his	followers	met
和	在	这	最黑暗的	深度	的	这	峡谷	,	先生	约翰	和	他的	追随者	遇见

[ə; eɪ]['sɑːlətəri]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

a	solitary	jackal	,
一个	孤	豺狼	,

在峡谷最深处，约翰爵士和他的追随者遇到了一只孤零零的豺狼。

[wɪtʃ] [fled][ðem; ðəm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][bʌt; bət] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

which	fled	them	not	in	the	manner	of	its	kind	but	passed	them	with
哪个	逃亡	他们	不是	在	这	方式	的	它是	种类	但	通过了	他们	和

['liːʒərli] [peɪs] [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪkjuleɪt][wɜːrdz] ,

leisurely	pace	and	bespoke	them	with	articulate	words	,
悠闲	步伐	和	定制	他们	和	能言善辩	字	,

它不像同类那样逃离他们，而是悠闲地从他们身边经过，并用清晰的言语向他们解释。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['diːmən] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
in a voice hollow and sepulchral as that of a demon , bidding them to
在 一个 嗓音 空洞的 和 墓穴 作为 那 的 一个 恶魔 , 投标 他们 到
[tɜːrn] [bæk] ,
turn back ,
转动 后退 ,

用一种如同恶魔般空洞阴森的声音，命令他们回头。

[sɪns] [ðə; ðiː][lænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'dɪktid] [relm] .
since the land before them was an interdicted realm .
自从 这 土地 前 他们 曾是 一个 被禁止 领域 .

因为他们面前的这片土地曾是禁地。

[ɔːl][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [ðeər'æt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
All were much startled thereat , considering that this was indeed a thing of
全部 是 很多 惊慌 那里 , 考虑 那 这 曾是 的确 一个 事物 的
[ɪn'tʃæntmənt] ,
enchantment ,
魅力 ,

众人对此都大吃一惊，因为这的确是一件神奇的事物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz] [fɔːr] -
for a jackal to speak thus , and being against nature , was fore -
为了 一个 豺狼 到 说话 因此 , 和 存在 反对 自然 , 曾是 前 -
['ɑːmɪnəs] [ʌv; əv] [ɪl] [ænd; ənd]['perəl] .
ominous of ill and peril .
不祥的 的 患病的 和 危险 .

豺狼发出这样的声音，违背了自然规律，预示着厄运和危险。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ɑːr'miːniːənz][kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ;
And the Armenians cried out , saying they would go no further ;
和 这 亚美尼亚人 哭 出去 , 说 他们 会 去 不 更远 ;

亚美尼亚人喊道，他们再也不去了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ðeɪ] [fled]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
and when the jackal had passed from sight , they fled after it ,
和 什么时候 这 豺狼 有 通过了 从 视线 , 他们 逃亡 后 它 ,

当豺狼消失在视线中时，他们便追着它逃跑了。

['spɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [laɪk] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['rɪdn] [baɪ]['dɛvəlz] .
spurring their horses like men who were themselves ridden by devils .
刺激 他们的 马匹 喜欢 男人 WHO 是 他们自己 骑 经过 魔鬼 .

他们策马疾驰，如同被魔鬼骑乘一般。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ə'bændən][hɪm; ɪm] , [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɔːθ] ;
Seeing them thus abandon him , Sir John was somewhat wroth ;
看到 他们 因此 放弃 他 , 先生 约翰 曾是 有些 愤怒 ;

看到他们就这样抛弃了他，约翰爵士有些恼怒；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɜːrbd] [baɪ][ðə; ðiː] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ;
and also he was perturbed by the warning of the jackal ;
和 还 他 曾是 忐忑 经过 这 警告 的 这 豺狼 ;

他也对豺狼的警告感到不安；

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [nɑːt][ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɛriːŋ] [ə'loʊn]['ɪntuː] - .
and he liked not the thought of faring alone into Antchar .
和 他 喜欢 不是 这 想法 的 航道 独自的 进入 - .

他不喜欢独自前往安查尔的想法。

[bʌt; bət] , ['trʌstɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['seɪvjər][tu:; tə][fɔ:r'fend][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔ:l]['hɑ:rmf(ə)l] [ɪn'tʃɑ:ntmənts]

But	,	trusting	in	our	Savior	to	forfend	him	against	all	harmful	enchantments
但	,	信任	在	我们的	救主	到	禁止	他	反对	全部	有害	魔法

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nekroʊmænsi] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

and	the	necromancies	of	Satan	,
和	这	死灵术	的	撒但	,

但是，只要信赖我们的救主能够保护他免受一切有害的巫术和撒旦的亡灵魔法的侵害，

[hi:; hi][roʊd][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðer; ðər]

he	rode	on	among	the	rocks	till	he	came	forth	at	length	from	their
他	骑	在	之中	这	岩石	直到	他	来了	前进	在	长度	从	他们的

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['ʃæˌdoʊz] ;

misshapen	shadows	;
畸形	阴影	;

他骑马穿梭于岩石之间，最终从岩石扭曲的阴影中走了出来；

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ðʌs] ,

and	emerging	thus	,
和	新兴	因此	,

由此产生，

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪ] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded]

he	saw	before	him	a	grey	plain	that	was	like	the	ashes	of	some	dead
他	锯	前	他	一个	灰色的	清楚的	那	曾是	喜欢	这	灰烬	的	一些	死的

[lænd] ['ʌndər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['hevəns] .

land	under	extinguished	heavens	.
土地	在下面	熄灭	天	.

他眼前是一片灰色的平原，就像一片死寂土地在熄灭的天空下化为灰烬。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] ['sɔ:rli] ,

At	sight	of	this	region	,	his	heart	misgave	him	sorely	,
在	视线	的	这	地区	,	他的	心	错失	他	非常	,

看到这片区域，他心中一阵剧痛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌmɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks]

and	he	misliked	it	even	more	than	the	twisted	faces	of	the	rocks
和	他	不喜欢	它	甚至	更多的	比	这	扭曲	面孔	的	这	岩石

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvn] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] .

and	the	riven	forms	of	the	pinnacles	.
和	这	裂隙	表格	的	这	巅峰	.

他甚至比讨厌岩石扭曲的表面和尖峰嶙峋的形状还要讨厌它。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][men] , [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['kæməlz] ,

For	here	the	bones	of	men	,	of	horses	and	camels	,
为了	这里	这	骨头	的	男人	,	的	马匹	和	骆驼	,

因为这里有人的骸骨，马的骸骨，骆驼的骸骨，

[hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪtiəbl] ['waɪtnəs] ;

had	marked	the	way	with	their	pitiable	whiteness	;
有	标记	这	方式	和	他们的	可怜的	白人	;

它们用可怜的白色标记了道路；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ded] [tri:z] [ə'roʊz][laɪk] ['sʌplɪˌkeɪtɪv] [ɑ:rmz]

and	the	topmost	branches	of	long	dead	trees	arose	like	supplicative	arms
和	这	最顶层	分支	的	长的	死的	树木	出现	喜欢	恳求的	武器

[frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪftɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊldər] ['ga:dnz] .

from	the	sand	that	had	sifted	upon	the	older	gardens	.
从	这	沙	那	有	筛过的	之上	这	老	花园	.

早已枯死的树木顶端的枝干，如同祈求的手臂，从覆盖着古老花园的沙土中伸出。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːɪnəs] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [dɔːz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] -
And **here** **there** **were** **ruinous** **houses** **,** **with** **doors** **open** **to** **the** **high** **-**
和 这里 那里 是 毁灭性的 房屋 , 和 门 打开 到 这 高的 -
['drɪftɪŋ] ['dezərt] ,
drifting **desert** **,**
漂流 沙漠 ,

这里有破败的房屋，大门敞开，直通高耸的沙漠。

[ænd; ənd] [mɔːsə'liːəmz] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [djʊn] .
and **mausoleums** **sinking** **slowly** **in** **the** **dunes** **.**
和 陵墓 下沉 缓慢地 在 这 沙丘 .

陵墓在沙丘中缓缓下沉。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][sɜːr][dʒɑːn][roʊd]['fɔːrwərd] , [ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
And **here** **,** **as** **Sir** **John** **rode** **forward** **,** **the** **sky** **darkened** **above** **him** **,**
和 这里 , 作为 先生 约翰 骑 向前 , 这 天空 变暗 多于 他 ,

就在约翰爵士策马向前行进时，他头顶的天空渐渐暗了下来。

[ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][siˈmuːn] ,
though **not** **with** **the** **passage** **of** **clouds** **or** **the** **coming** **of** **the** **simoon** **,**
尽管 不是 和 这 通道 的 云 或者 这 未来 的 这 西蒙 ,

虽然不是随着云层的飘移或月亮的到来，

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [dʌsk] [ʌv; əv]['mɪdˌmoʊst] [ɪ'klɪps] ,
but **rather** **with** **the** **strange** **dusk** **of** **midmost** **eclipse** **,**
但 相当 和 这 奇怪的 黄昏 的 中间 蚀 ,

而是伴随着日食中期奇异的黄昏，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] ,
wherein **the** **shadows** **of** **himself** **and** **his** **horse** **were** **blotted** **out** **,**
其中 这 阴影 的 他自己 和 他的 马 是 印迹 出去 ,

其中他自己和他马的影子都消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][wɑːn][æz; əz] ['fæntəmz] .
and **the** **tombs** **and** **houses** **were** **wan** **as** **phantoms** **.**
和 这 陵墓 和 房屋 是 万 作为 幻影 .

坟墓和房屋都像幽灵一样黯淡无光。

[sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ] [hɔːrnd] ['vaɪpər] ,
Sir **John** **had** **not** **ridden** **much** **further** **,** **when** **he** **met** **a** **horned** **viper** **,**
先生 约翰 有 不是 骑 很多 更远 , 什么时候 他 遇见 一个 有角的 毒蛇 ,

约翰爵士没走多远，就遇到了一条角蝰蛇。

[ɔːr][siˈræstiːz] , ['krɔːlɪŋ] ['tɔɪlsəmli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] [diːp] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
or **cerastes** **,** **crawling** **toilsomely** **away** **from** **Antchar** **in** **the** **deep** **dust** **of** **the** **road**
或者 cerastes , 爬行 辛勤地 离开 从 - 在 这 深的 灰尘 的 这 路
.
:
.

或者说，是 cerastes，它们艰难地从 Antchar 爬离，在道路的厚厚尘土中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪpər] [spoʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,
And **the** **viper** **spoke** **at** **it** **passed** **him** **,** **saying** **with** **a** **human** **voice** **,**
和 这 毒蛇 辐 在 它 通过了 他 , 说 和 一个 人类 嗓音 ,

那条毒蛇从它身边经过时，用人的声音对它说：

" [biː; bi] [wɔːrnd] , [ænd; ənd][goʊ][nɑːt]['ɑːnwərd]['ɪntuː] - ,
" **Be** **warned** **,** **and** **go** **not** **onward** **into** **Antchar** **,**
" 是 警告 , 和 去 不是 向前 进入 - ,

“你们当警醒，不要继续往安查尔方向走。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [relm] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ɔːl]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ded] .

for	this	is	a	realm	forbidden	to	all	mortal	beings	except	the	dead	.
为了	这	是	一个	领域	禁止	到	全部	凡人	生物	除了	这	死的	.

因为除了死者之外，所有凡人都不得进入这片领域。

" [naʊ] [dɪd][sɜːr][dʒɑːn] [ə'dres] [hɪm'self][ɪn] [prer] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

"	Now	did	Sir	John	address	himself	in	prayer	to	God	the	Highest	,
"	现在	做过	先生	约翰	地址	他自己	在	祷告	到	上帝	这	最高	,

“约翰爵士于是向至高无上的上帝祈祷，

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr]['seɪvjər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] ,

and	to	Jesus	Christ	our	Savior	and	all	the	blessed	Saints	,
和	到	耶稣	基督	我们的	救主	和	全部	这	蒙福	圣徒队	,

并归于我们的救主耶稣基督和所有蒙福的圣徒，

['noʊɪŋ] ['ʃʊrli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][sə'tænɪkəl]

knowing	surely	that	he	had	arrived	in	a	place	that	was	subject	to	Satanical
会心	一定	那	他	有	到达的	在	一个	地方	那	曾是	主题	到	撒旦教

[də'mɪnjən] .

dominion	.
统治权	.

他深知自己已来到一个受撒旦统治的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [gluːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['θɪkən] ,

And	while	he	prayed	the	gloom	continued	to	thicken	,
和	尽管	他	祈祷	这	愁云	持续	到	加厚	,

他祈祷的时候，黑暗却越来越浓。

[tɪl] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hæf] ['naitid] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['iːzi] [tuː; tə]

till	the	road	before	him	was	half	nighted	and	was	no	longer	easy	to
直到	这	路	前	他	曾是	一半	夜幕降临	和	曾是	不	更长	简单的	到

[dɪ'sɜːrn] .

discern	.
辨别	.

直到他面前的道路被夜色笼罩，变得难以辨认。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] ['rɪdn] [ɑːn] ,

And	though	he	would	have	still	ridden	on	,
和	尽管	他	会	有	仍然	骑	在	,

尽管他本会继续骑行，

[hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][spɜːr] ,

his	charger	halted	in	the	gloom	and	would	not	respond	to	the	spur	,
他的	充电器	停止	在	这	愁云	和	会	不是	回应	到	这	刺	,

他的战马在昏暗中停了下来，对马刺没有反应。

[bʌt; bət] [stʊd] [ænd; ənd] ['trembld] [laɪk][wʌn] [huː] [ɪz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ]['pɔːlzi] .

but	stood	and	trembled	like	one	who	is	smitten	with	palsy	.
但	站立	和	颤抖	喜欢	一	WHO	是	迷恋	和	麻痹	.

但他却像得了麻痹症的人一样站着，浑身颤抖。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] , [ðer; ðər] [keɪm] [dʒaɪ'gæntɪk]

Then	,	from	the	twilight	that	was	nigh	to	darkness	,	there	came	gigantic
然后	,	从	这	暮	那	曾是	夜	到	黑暗	,	那里	来了	巨大

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

然后，从即将陷入黑暗的暮色中，出现了巨大的身影。

['mʌfld] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

muffled	and	silent	and	having	,	as	he	thought	,
闷音	和	沉默的	和	拥有	,	作为	他	想法	,

声音低沉而寂静，正如他所想的那样，

['niːðər] [maʊðz] [nɔːr] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braʊ] - [foʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪbl] ['sɪrəmənts] .

neither	mouths	nor	eyes	beneath	the	brow	-	folds	of	their	sable	cerements	.
两者都不	嘴	也不	眼睛	下面	这	眉头	-	折叠	的	他们的	黑貂	寿衣	.

在他们漆黑的眉毛下，既没有嘴巴也没有眼睛。

[ðeɪ] ['ʌtəd] [noʊ][wɜːrd] , [nɔːr][kʊd; kəd][sɜːr][dʒɑːn] [bɪ'spiːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [keɪm]

They	uttered	no	word	,	nor	could	Sir	John	bespeak	them	in	the	fear	that	came
他们	说出	不	单词	,	也不	可以	先生	约翰	表明	他们	在	这	害怕	那	来了

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

他们一句话也没说，约翰爵士也因为恐惧而无法与他们交谈；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	likewise	he	was	powerless	to	draw	his	sword	.
和	同样地	他	曾是	无力	到	画	他的	剑	.

同样，他也无法拔出自己的剑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fleʃləs] [hændz] , [ænd; ənd][led]

And	they	plucked	him	from	his	saddle	with	fleshless	hands	,	and	led
和	他们	拨弦	他	从	他的	鞍	和	无肉的	双手	,	和	引领

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

him	away	,
他	离开	,

他们用没有血肉的手把他从马鞍上拉下来，带走了。

[hæf] [swuːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌtʃ] ,

half	swooning	at	the	horror	of	their	touch	,
一半	晕倒	在	这	恐怖	的	他们的	触碰	,

被他们触碰的恐怖感折磨得几乎晕厥过去，

[ɑːn] [pæðz] [ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm] ['sensɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [goʊz] [daʊn] ['ɪntuː]

on	paths	that	he	perceived	only	with	the	dim	senses	of	one	who	goes	down	into
在	路径	那	他	感知	仅有的	和	这	暗淡	感官	的	一	WHO	去	向下	进入

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

the	shadow	of	death	.
这	阴影	的	死亡	.

他沿着那些只有走向死亡阴影的人才能勉强感知到的道路前进。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][nɔːr][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

And	he	knew	not	how	far	they	led	him	nor	in	what	direction	;
和	他	知道	不是	如何	远的	他们	引领	他	也不	在	什么	方向	;

他不知道他们把他带到了多远的地方，也不知道是往哪个方向走；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	heard	no	sound	as	he	went	other	than	the	screaming	of	his
和	他	听到	不	声音	作为	他	去	其他	比	这	尖叫	的	他的

[hɔːrs] [fɑːr][ɔːf] ,

horse	far	off	,
马	远的	离开	,

他一路走来，除了远处马的嘶鸣声外，什么声音也没听到。

[laɪk][ə; eɪ][soʊl][ɪn]['mɔːrt(ə)l] [dred] [ænd; ənd]['ægəni] :

like	a	soul	in	mortal	dread	and	agony	:
喜欢	一个	灵魂	在	凡人	恐惧	和	痛苦	:

如同灵魂在死亡的恐惧和痛苦中挣扎：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['saʊndləs] [ænd; ənd]

for	the	footfalls	of	those	who	had	taken	him	were	soundless	and
为了	这	脚步声	的	那些	WHO	有	已采取	他	是	无声	和

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fæntəmz] [ɔːr]['hæpli][wɜːr; wər]['verɪtəb(ə)l]['diːmənz] .

he	could	not	tell	if	they	were	phantoms	or	haply	were	veritable	demons	.
他	可以	不是	告诉	如果	他们	是	幻影	或者	或许	是	真正的	恶魔	.

因为带走他的人脚步无声，他无法分辨他们是幽灵还是真正的恶魔。

[ə; eɪ]['koʊldnəs] [bluː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪspər] [ɔːr] [saʊɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd] ;

A	coldness	blew	upon	him	,	but	without	the	whisper	or	soughing	of	wind	;
一个	寒冷	吹	之上	他	,	但	没有	这	耳语	或者	咳嗽	的	风	;

一股寒意袭来，却没有风的低语或呼啸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðd] [wʌz; wəz] [dens] [wɪð; wɪθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['əudəz][æz; əz]

and	the	air	he	breathed	was	dense	with	corruption	and	such	odors	as
和	这	空气	他	呼吸	曾是	稠密	和	腐败	和	这样的	气味	作为

[meɪ] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] ['tʃɑːrnl] .

may	emanate	from	a	broken	charnel	.
可能	发出	从	一个	破碎的	藏尸院	.

他呼吸的空气中弥漫着腐败的气息，以及如同破败的尸骨堆中散发出的那种恶臭。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪntnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

For	a	time	,	in	the	faintness	that	had	come	upon	him	,
为了	一个	时间	,	在	这	模糊	那	有	来	之上	他	,

有一段时间，在他感到一阵昏沉的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ] ,

he	saw	not	the	things	that	were	standing	beside	the	way	,
他	锯	不是	这	事物	那	是	常设	旁	这	方式	,

他没有看到路旁的那些东西。

[nɔːr][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [ʃeɪps] [ðæt] [went] [baɪ][ɪn] [fju'nɪrɪəl] ['siːkrəsi] .

nor	the	shrouded	shapes	that	went	by	in	funereal	secrecy	.
也不	这	被遮蔽的	形状	那	去	经过	在	葬礼	保密	.

也看不到葬礼上那些神秘莫测、裹得严严实实的身影。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	,	recovering	his	senses	a	little	,
然后	,	恢复中	他的	感官	一个	小的	,

然后，他稍稍恢复了意识，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	perceived	that	there	were	houses	about	him	and	the	streets	of	a
他	感知	那	那里	是	房屋	关于	他	和	这	街道	的	一个

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他意识到周围有房屋和城镇的街道，

[ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['skæntli] [tuː; tə][biː; bi] [di'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]

though	these	were	but	scantly	to	be	discerned	in	the	night	that	had	fallen
尽管	这些	是	但	稀疏地	到	是	辨别	在	这	夜晚	那	有	倒下

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

without	bringing	the	stars	.
没有	带来	这	明星	.

虽然在夜幕降临却没有带来繁星的夜晚，这些景象只能勉强辨认出来。

['haʊbiːɪt] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɔːr] [diːmd] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪ] ['mænʃnz] [ænd; ənd] [brɔːd]

Howbeit	,	he	saw	,	or	deemed	,	that	there	were	high	mansions	and	broad
然而	,	他	锯	,	或者	被认为	,	那	那里	是	高的	豪宅	和	广阔

['θɜːrəʊˌfeəz] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

thoroughfares	and	markets	;
干道	和	市场	;

然而，他看到，或者说认为，那里有高大的宅邸、宽阔的街道和市场；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

and	among	them	,	as	he	went	on	,	a	building	that	bore	the	appearance
和	之中	他们	,	作为	他	去	在	,	一个	建筑	那	钻孔	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] ,

of	a	great	palace	,
的	一个	伟大的	宫殿	,

他继续往前走，看到其中有一座看起来像是宏伟宫殿的建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ðæt] ['glɪməd] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [doʊmz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [hæf] ['swɑːloʊd]

with	a	facade	that	glimmered	vaguely	,	and	domes	and	turrets	half	swallowed
和	一个	正面	那	闪烁	依稀	,	和	穹顶	和	炮塔	一半	吞咽

[ʌp][baɪ][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

up	by	the	lowering	darkness	.
向上	经过	这	降低	黑暗	.

外墙隐隐闪烁，圆顶和塔楼半隐没在渐暗的夜色中。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [fə'sɑːd] ,

As	he	neared	the	facade	,
作为	他	接近	这	正面	,

当他走近建筑正面时，

[sɜːr][dʒɑːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst] [əb'skjʊrli]

Sir	John	saw	that	the	glimmering	came	from	within	and	was	cast	obscurely
先生	约翰	锯	那	这	微光	来了	从	之内	和	曾是	投掷	晦涩地

[θruː] ['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [brɔːd] - [speɪst] [piləs] .

through	open	doors	and	between	broad	-	spaced	pillars	.
通过	打开	门	和	之间	广阔	-	间隔	柱子	.

约翰爵士看到闪烁的光芒来自内部，透过敞开的门和宽阔的柱子，隐约地投射出来。

[tuː] ['fiːb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [tɔːrtʃ] [ɔːr] ['kresɪt] , [tuː] [dɪm][fɔːr; fər] ['eni] [læmp] ;

Too	feeble	was	the	light	for	torch	or	cresset	,	too	dim	for	any	lamp	;
也	微弱	曾是	这	光	为了	火炬	或者	爝	,	也	暗淡	为了	任何	灯	;

光线太微弱，火把或手电筒都照不过去；光线太暗，任何灯都照不过去。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['mɑːvəld] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['terər] .

and	Sir	John	marvelled	amid	his	faintness	and	terror	.
和	先生	约翰	惊叹不已	之中	他的	模糊	和	恐怖	.

约翰爵士在昏厥和恐惧中感到惊奇。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['kloʊzər] [stɪl] ,

But	when	he	had	drawn	closer	still	,
但	什么时候	他	有	绘制	更近	仍然	,

但当他走得更近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['gliːmɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [bred] [baɪ] [ðə; ði]

he	saw	that	the	strange	gleaming	was	like	the	phosphor	bred	by	the
他	锯	那	这	奇怪的	闪闪发光	曾是	喜欢	这	磷	繁殖	经过	这

[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] .

putrefaction	of	a	charnel	.
腐败	的	一个	藏尸院	.

他看到那奇异的光芒就像是尸骸腐烂产生的磷光。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [held] [hɪm; ɪm] ['helpləs] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Beneath	**the**	**guidance**	**of**	**those**	**who**	**held**	**him**	**helpless**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**building**	**.**
下面	这	指导	的	那些	WHO	握住	他	无助	,	他	进入	这	建筑	.

在那些控制他的人的引导下，他进入了那栋大楼。

[ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['steɪtli] [hɔːl] ,

They	**led**	**him**	**through**	**a**	**stately**	**hall**	**,**
他们	引领	他	通过	一个	庄严	大厅	,

他们领着他穿过一座庄严的大厅，

[ɪn] [huːz] ['kɑːvən] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] ['fɜːrnɪtʃər] [ðə; ði] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wʌz; wəz]

in	**whose**	**carven**	**columns**	**and**	**ornate**	**furniture**	**the**	**opulence**	**of**	**kings**	**was**
在	谁	卡文	列	和	华丽	家具	这	丰裕	的	国王	曾是

['mænɪfest] ;

manifest	**;**
显现	;

从其雕刻精美的柱子和华丽的家具中，可以看出国王的奢华；

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːdiəns] - [ruːm] ,

and	**thence**	**he**	**came**	**into**	**a**	**great**	**audience**	**-**	**room**	**,**
和	因此	他	来了	进入	一个	伟大的	观众	-	房间	,

然后他走进了一个很大的观众厅，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['ebəni] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['deɪɪs] ,

with	**a**	**throne**	**of**	**gold**	**and**	**ebony**	**set**	**on**	**a**	**high**	**dais**	**,**
和	一个	王座	的	金子	和	乌木	放	在	一个	高的	台	,

宝座由黄金和乌木制成，置于高台上。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'ljuːmd] [baɪ] [noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

all	**of**	**which**	**was**	**illumed**	**by**	**no**	**other**	**light**	**than**	**the**	**glimmering**	**of**	**decay**	**.**
全部	的	哪个	曾是	照明	经过	不	其他	光	比	这	微光	的	衰变	.

这一切除了腐朽的微光之外，别无其他光源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] ['tenənt] , [nɑːt] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] [lɔːrd] [ɔːr] ['sʌltən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

And	**the**	**throne**	**was**	**tenanted**	**,**	**not**	**by**	**any**	**human**	**lord**	**or**	**sultan**	**,**	**but**	**a**
和	这	王座	曾是	已出租	,	不是	经过	任何	人类	主	或者	苏丹	,	但	一个

[greɪ] ,

grey	**,**
灰色的	,

而王位的主人并非任何人类领主或苏丹，而是一位灰烬。

[prə'dɪdʒəs] ['kriːtʃər] , [ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [ɪk'siːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mæn] ,

prodigious	**creature**	**,**	**of**	**height**	**and**	**bulk**	**exceeding**	**those**	**of**	**man**	**,**
惊人	生物	,	的	高度	和	大部分	超过	那些	的	男人	,

体型庞大的生物，其高度和体型都超过人类。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['oʊvər] - ['swoʊlən] [fɔːrm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] -

and	**having**	**in**	**all**	**its**	**over**	**-**	**swollen**	**form**	**the**	**exact**	**similitude**	**of**	**a**	**charnel**	**-**
和	拥有	在	全部	它是	超过	-	肿	形式	这	精确的	相似性	的	一个	藏尸院	-

[wɜːrm] .

worm	**.**
蠕虫	.

肿胀后的形态酷似一条尸虫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrm] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

And	**the**	**worm**	**was**	**alone**	**,**
和	这	蠕虫	曾是	独自的	,

而那条虫子孤零零的。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rm][ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd] [ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] [hæd; həd]

and	except	for	the	worm	and	Sir	John	and	those	beings	who	had
和	除了	为了	这	蠕虫	和	先生	约翰	和	那些	生物	WHO	有

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,

brought	him	thither	,
带来	他	那里	,

除了那条虫子、约翰爵士以及把他带到那里的那些人之外，

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,

the	great	chamber	was	empty	as	a	mausoleum	of	old	days	,
这	伟大的	房间	曾是	空的	作为	一个	陵	的	老的	天	,

大厅空空荡荡，如同古代的陵墓。

[hu:z] ['ɔkju:pənts][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kən'sʊmd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

whose	occupants	were	long	since	consumed	by	corruption	.
谁	居住者	是	长的	自从	消耗	经过	腐败	.

其居住者早已被腐败吞噬。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd]['evər]

Then	,	standing	there	with	a	horror	upon	him	such	as	no	man	had	ever
然后	,	常设	那里	和	一个	恐怖	之上	他	这样的	作为	不	男人	有	曾经

[in'vizidʒd] ,

envisaged	,
设想	,

然后，他站在那里，脸上带着一种前所未有的恐惧，

[sɜ:r][dʒɑ:n] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rm][wʌz; wəz] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ,

Sir	John	became	aware	that	the	worm	was	scrutinizing	him	severely	,
先生	约翰	成为	意识到的	那	这	蠕虫	曾是	仔细审查	他	严重	,

约翰爵士察觉到那条虫子正在仔细地打量他。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [aɪz] [di:p] - ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [əb'si:n] ['bloʊtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

with	little	eyes	deep	-	folded	in	the	obscene	bloating	of	its	face	,	and	then	,
和	小的	眼睛	深的	-	折叠	在	这	猥亵	腹胀	的	它是	脸	,	和	然后	,

它那张脸肿胀得不成样子，小眼睛深深地眯了起来，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

with	a	dreadful	and	solemn	voice	,	it	addressed	him	,	saying	:
和	一个	可怕	和	庄严	嗓音	,	它	已解决	他	,	说	:

它用一种可怕而庄严的声音对他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]

"	I	am	king	of	Antchar	,	by	virtue	of	having	conquered	and	devoured	the
"	我	是	国王	的	-	,	经过	美德	的	拥有	征服	和	吞噬	这

['mɔ:rt(ə)l]['ru:lər] [ˌðer'ʌv] ,

mortal	ruler	thereof	,
凡人	统治者	其中	,

"我是安查尔之王，因为我征服并吞噬了那里的凡人统治者。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

as	well	as	all	those	who	were	his	subjects	.
作为	出色地	作为	全部	那些	WHO	是	他的	主题	.

以及他所有的臣民。

[noʊ] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [lænd][ɪz][maɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ʌn'lɔ:fl]

Know	then	that	this	land	is	mine	and	that	the	intrusion	of	the	living	is	unlawful
知道	然后	那	这	土地	是	矿	和	那	这	入侵	的	这	活的	是	非法的

[ænd; ənd][nɑ:t] ['redɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'doʊnd] .

and	not	readily	to	be	condoned	.
和	不是	容易	到	是	默许	.

须知，这片土地是我的，任何活物侵入都是非法的，绝不容许。

[ðə; ði] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ðaʊ] [hæst] [ʃoʊn] [ɪn] [ðʌs] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['verɪli] [moʊst] [ɪ'griːdʒiəs] ;

The	rashness	and	folly	thou	hast	shown	in	thus	coming	here	is	verily	most	egregious	;
这	鲁莽	和	蠢事	你	哈斯特	所示	在	因此	未来	这里	是	确实	最多	极其恶劣	;

你如此鲁莽愚蠢地来到这里，实在是极其恶劣；

[sɪns] [ðaʊ] [wɜːrt] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] - ,

since	thou	wert	warned	by	the	peoples	of	Abchaz	,
自从	你	沃特	警告	经过	这	人民	的	-	,

既然亚伯迦斯人曾警告过你，

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ə'nuː] [baɪ][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪpər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [miːt] [ɑːn]

and	warned	anew	by	the	jackal	and	the	viper	which	thou	didst	meet	on
和	警告	重新	经过	这	豺狼	和	这	毒蛇	哪个	你	迪斯特	见面	在

[ðə; ði][roʊd]['ɪntuː] - .

the	road	into	Antchar	.
这	路	进入	-	.

你在前往安查尔的路上遇到的豺狼和毒蛇再次警告了你。

[ðaɪ] [tə'merəti] [hæθ] [ɜːrnd] [ə; eɪ][kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

Thy	temerity	hath	earned	a	condign	punishment	.
你的	鲁莽	有	获得	一个	条件	惩罚	.

你的鲁莽行为必将受到应有的惩罚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['sʌfər] [ðiː] [tuː; tə][goʊ] [hens] ,

And	before	I	suffer	thee	to	go	hence	,
和	前	我	遭受	你	到	去	因此	,

在我允许你离开之前，

[aɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [dwel] [æz; əz] [ðeɪ]

I	decree	that	thou	shalt	lie	for	a	term	among	the	dead	,	and	dwell	as	they
我	法令	那	你	应	说谎	为了	一个	学期	之中	这	死的	,	和	住	作为	他们

[dwel] ,

dwell	,
住	,

我命令你暂时躺在死者之中，与他们同住。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['seplkər] ,

in	a	dark	sepulcher	,
在	一个	黑暗的	坟墓	,

在一个黑暗的墓穴里，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'baɪdɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd]

and	learn	the	manner	of	their	abiding	and	the	things	which	none	should
和	学习	这	方式	的	他们的	遵守	和	这	事物	哪个	没有任何	应该

[bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [aɪz] .

behold	with	living	eyes	.
看哪	和	活的	眼睛	.

并了解他们的居所之道，以及任何人都不应该用活人的眼睛去观看的事物。

[jeɪ] , [stɪl] [ə'laɪv] ,

Yea	,	still	alive	,
是的	,	仍然	活	,

是的，还活着。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [deθ]

it	shall	be	thine	to	descend	and	remain	in	the	very	midst	of	death
它	将	是	你的	到	下降	和	保持	在	这	非常	中间	的	死亡

[ænd; ənd] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,

and	putrefaction	,
和	腐败	,

你将有权降临并停留在死亡和腐朽的中心。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][æz; əz] ['siːmɪθ] [miːt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðaɪ] ['fɑːli][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ]
for **such** **length** **of** **time** **as** **seemeth** **meet** **to** **correct** **thy** **folly** **and** **punish**
为了 这样的 长度 的 时间 作为 似乎 见面 到 正确的 你的 蠢事 和 惩治
[ðaɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
thy **presumption** **.**
你的 假定 .

惩罚期限应足以纠正你的愚蠢行为并惩罚你的狂妄自大。

" [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːðiːəst] [naɪts] [ɪn] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vælər]
" **Sir** **John** **was** **one** **of** **the** **worthiest** **knights** **in** **Christendom** **,** **and** **his** **valor**
" 先生 约翰 曾是 一 的 这 最值得 骑士 在 基督教世界 , 和 他的 勇气
[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
was **beyond** **controversy** **.**
曾是 超过 争议 .

“约翰爵士是基督教世界中最值得尊敬的骑士之一，他的英勇无可争议。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊnd] [wɜːrm] ,
But **when** **he** **heard** **the** **speech** **of** **the** **throned** **worm** **,**
但 什么时候 他 听到 这 演讲 的 这 登基 蠕虫 ,

但当他听到那位坐在王座上的蠕虫的演讲时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and **the** **judgement** **that** **it** **passed** **upon** **him** **,**
和 这 判断 那 它 通过了 之上 他 ,

以及法院对他作出的判决，

[hɪz; ɪz] [fɪr] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'sesɪv] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] [swuːnɪŋ] .
his **fear** **became** **so** **excessive** **that** **once** **again** **he** **was** **nigh** **to** **swooning** **.**
他的 害怕 成为 所以 过多的 那 一次 再次 他 曾是 夜 到 晕倒 .

他的恐惧变得如此强烈，以至于他再次几乎昏厥过去。

[ænd; ənd] , [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
And **,** **still** **in** **this** **state** **,**
和 , 仍然 在 这 状态 ,

而且，仍然处于这种状态，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [hens] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] -
he **was** **taken** **hence** **by** **those** **who** **had** **brought** **him** **to** **the** **audience** **-**
他 曾是 已采取 因此 经过 那些 WHO 有 带来 他 到 这 观众 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

他被带到候审室的人带走了。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['dɑːrknəs] ,
And **somewhere** **in** **the** **outer** **darkness** **,**
和 某处 在 这 外 黑暗 ,

在遥远的黑暗深处，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuːmz] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] ['senətɑːfs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɪm] [taʊn] ,
in **a** **place** **of** **tombs** **and** **graves** **and** **cenotaphs** **beyond** **the** **dim** **town** **,**
在 一个 地方 的 陵墓 和 坟墓 和 衣冠冢 超过 这 暗淡 镇 ,

在昏暗小镇之外，一片遍布坟墓、墓穴和衣冠冢的地方，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['seplkər] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
he **was** **flung** **into** **a** **deep** **sepulcher** **of** **stone** **,**
他 曾是 扔 进入 一个 深的 坟墓 的 石头 ,

他被扔进了一个深邃的石墓里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and **the** **brazen** **door** **of** **the** **sepulcher** **was** **closed** **upon** **him** **.**
和 这 厚颜无耻 门 的 这 坟墓 曾是 关闭 之上 他 .

于是，那扇铜棺大门在他身后紧闭。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['siːznlis] ['mɪdnaɪt] ,

Lying	**there**	**through**	**the**	**seasonless**	**midnight**	**,**
说谎	那里	通过	这	无季节	午夜	,

躺在那里，度过了没有季节的午夜，

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [kəm'pænjən] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [kə'dævər][ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz]

Sir	**John**	**was**	**companioned**	**only**	**by**	**an**	**unseen**	**cadaver**	**and**	**by**	**those**
先生	约翰	曾是	陪伴	仅有的	经过	一个	看不见	尸体	和	经过	那些

['mɪnɪstrənt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['hoʊlli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] .

ministrants	**of**	**decay**	**who**	**were**	**not**	**yet**	**wholly**	**done**	**with**	**their**	**appointed**	**task**	**.**
部长们	的	衰变	WHO	是	不是	然而	完全	完毕	和	他们的	任命	任务	.

陪伴约翰爵士的只有一具看不见的尸体，以及那些尚未完全完成其既定任务的腐朽使者。

[hɪm'self] [æz; əz][wʌn][hæf] [ded] , [ɪn][ðə; ði] [sɔːr] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] ,

Himself	**as**	**one**	**half**	**dead**	**,**	**in**	**the**	**sore**	**extremity**	**of**	**his**	**horror**	**and**	**loathing**	**,**
他本人	作为	一	一半	死的	,	在	这	疮	末端	的	他的	恐怖	和	厌恶	,

他自己如同行尸走肉，在极度的恐惧和憎恶中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ɪn] - ;

he	**could**	**not**	**tell**	**if**	**it**	**were**	**day**	**or**	**night**	**in**	**Antchar**	**;**
他	可以	不是	告诉	如果	它	是	天	或者	夜晚	在	-	;

在安查尔，他分不清是白天还是晚上；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['endləs] ['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] ,

and	**in**	**all**	**the**	**term**	**of**	**endless**	**hours**	**that**	**he**	**lay**	**there**	**,**	**he**	**heard**	**no**	**sound**	**,**
和	在	全部	这	学期	的	无尽的	小时	那	他	躺	那里	,	他	听到	不	声音	,

在他躺在那里的漫长时光里，他没有听到任何声音。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'sʌfrəbli] [laʊd] ,

other	**than**	**the**	**beating**	**of**	**his**	**own**	**heart**	**,**	**which**	**soon**	**became**	**insufferably**	**loud**	**,**
其他	比	这	殴打	的	他的	自己的	心	,	哪个	很快	成为	令人难以忍受	大声	,

除了他自己的心跳声之外，那心跳声很快就变得震耳欲聋，

[ænd; ənd] [ə'prest] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] .

and	**oppressed**	**him**	**like**	**the**	**noise**	**and**	**tumult**	**of**	**a**	**great**	**throng**	**.**
和	受压迫者	他	喜欢	这	噪音	和	骚乱	的	一个	伟大的	人群	.

如同熙熙攘攘的人群的喧嚣和骚动一般压迫着他。

[ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Appalled	**by**	**the**	**clamor**	**of**	**his**	**heart**	**,**
震惊	经过	这	叫嚣	的	他的	心	,

他被自己内心的喧嚣所震惊，

[ænd; ənd] [ə'fraɪt] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][pər'petʃuəl] ['saɪləns] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	**affrighted**	**by**	**the**	**thing**	**which**	**lay**	**in**	**perpetual**	**silence**	**beside**	**him**	**,**
和	惊恐	经过	这	事物	哪个	躺	在	永久	沉默	旁	他	,

他被身旁那永恒沉默的事物吓坏了。

[ænd; ənd] [hwelmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔsəmˌnɛs] [ænd; ənd]['daɪər]['nekroʊmænsi][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

and	**whelmed**	**by**	**the**	**awesomeness**	**and**	**dire**	**necromancy**	**of**	**all**	**that**	**had**
和	不知所措	经过	这	太棒了	和	可怕的	死灵术	的	全部	那	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

befallen	**him**	**,**
发生	他	,

他被所有降临在他身上的可怕景象和骇人的亡灵魔法所震撼，

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

Sir	**John**	**was**	**prone**	**to**	**despair**	**,**
先生	约翰	曾是	易于	到	绝望	,

约翰爵士容易陷入绝望。

[ænd; ənd][skænt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðæt] [ɪm'prɪznmənt] [ə'mɪd][ðə; ði]

and	scant	was	his	hope	of	returning	from	that	imprisonment	amid	the
和	稀少	曾是	他的	希望	的	返回	从	那	监禁	之中	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

他几乎没有希望从那间尸横遍野的囚禁中活着回来。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

or	of	standing	once	more	under	the	sun	as	a	living	man	.
或者	的	常设	一次	更多的	在下面	这	太阳	作为	一个	活的	男人	.

或者说，再次以活人的身份站在阳光下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['vɔɪdnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

It	was	his	to	learn	the	voidness	of	death	,	to	share	the	abomination
它	曾是	他的	到	学习	这	虚空	的	死亡	,	到	分享	这	厌恶

[ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,

of	desolation	,
的	荒凉	,

他必须体会死亡的虚无，必须分担荒凉的恐怖。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['mistəriz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

and	to	comprehend	the	unutterable	mysteries	of	corruption	;
和	到	理解	这	难以言喻	谜团	的	腐败	;

并理解腐败的不可言喻的奥秘；

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] [nɑ:t][æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'sensəb(ə)l][kə'dævər] ,

and	to	do	all	this	not	as	one	who	is	a	mere	insensible	cadaver	,
和	到	做	全部	这	不是	作为	一	WHO	是	一个	仅仅	麻木不仁	尸体	,

而且做这一切，并非像一具毫无知觉的尸体那样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di] [stɪl] [ɪn'sepəreɪt] .

but	with	soul	and	body	still	inseparate	.
但	和	灵魂	和	身体	仍然	不可分割的	.

但灵魂与肉体仍然密不可分。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [krept] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [krɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

His	flesh	crept	,	and	his	spirit	cringed	within	him	,
他的	肉	悄悄地爬	,	和	他的	精神	畏缩	之内	他	,

他感到皮肉发麻，灵魂也随之颤抖。

[æz; əz][hi:; hi][felt][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [went] ['ævɪdli][tu:; tə][ðə; ði] ['dwindlɪŋ]

as	he	felt	the	crawling	of	worms	that	went	avidly	to	the	dwindling
作为	他	毛毡	这	爬行	的	蠕虫	那	去	热情地	到	这	逐渐减少

[kɔ:rps] [ɔ:r] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['glʌtɪd] ['sloʊnəs] .

corpse	or	came	away	in	glutted	slowness	.
尸体	或者	来了	离开	在	饱食	缓慢	.

他感觉到蠕虫在蠕动，有的贪婪地爬向逐渐消瘦的尸体，有的则贪婪地缓慢离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˌðer'æftər])

And	it	seemed	to	Sir	John	at	that	time	(	and	at	all	times	thereafter	)
和	它	似乎	到	先生	约翰	在	那	时间	(	和	在	全部	时代	此后	)

[ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [tu:m] [wʌz; wəz] ['verɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntid]

that	the	condition	of	his	sojourn	in	the	tomb	was	verily	to	be	accounted
那	这	状况	的	他的	旅居	在	这	墓	曾是	确实	到	是	已记录

[ə; eɪ] [wɜ:rs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [deθ] .

a	worse	thing	than	death	.
一个	更糟	事物	比	死亡	.

当时（以及此后的任何时候），约翰爵士都认为他在坟墓中的境遇，实际上比死亡还要糟糕。

[æt; ət][læst] , [wen] ['meni] ['aʊərz][ɔ:r] [deɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

At	last	,	when	many	hours	or	days	had	gone	over	him	,
在	最后的	,	什么时候	许多	小时	或者	天	有	已消失	超过	他	,

最后，当许多小时或几天过去之后，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:mz] ['dɑ:rknəs] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['eni] [bi:m] [ɔ:r][ðə; ði]

leaving	the	tomb's	darkness	unchanged	by	the	entrance	of	any	beam	or	the
离开	这	墓穴的	黑暗	未更改	经过	这	入口	的	任何	光束	或者	这

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['ʃædoʊ] ,

departure	of	any	shadow	,
离开	的	任何	阴影	,

无论有光束进入，或有阴影离开，墓穴的黑暗都不会改变。

[sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] ['klæŋər; 'klæŋgər] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]

Sir	John	was	aware	of	a	sullen	clangor	,	and	knew	that	the	brazen
先生	约翰	曾是	意识到的	的	一个	忧郁	铿锵	,	和	知道	那	这	厚颜无耻

[dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

door	had	been	opened	.
门	有	到过	打开	.

约翰爵士听到一声沉闷的巨响，知道那扇铜门已经被打开了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd]

And	now	,	for	the	first	time	,	by	the	dimness	of	twilight	that	had	entered
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	经过	这	昏暗	的	暮	那	有	进入

[ðə; ði] [tu:m] ,

the	tomb	,
这	墓	,

而现在，在暮色笼罩墓穴的昏暗光线下，这是第一次.....

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['pɪtiəsnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

he	saw	in	all	its	piteousness	and	repulsion	the	thing	with	which	he	had
他	锯	在	全部	它是	可怜	和	排斥	这	事物	和	哪个	他	有

[ə'boʊd][soʊ] [lɔ:ŋ] .

abode	so	long	.
住所	所以	长的	.

他看到了自己长期与之相处之物的悲惨和厌恶。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,

In	the	sickness	that	fell	upon	him	at	this	sight	,
在	这	疾病	那	跌倒	之上	他	在	这	视线	,

看到这一幕，他顿时感到一阵恶心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [heɪld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]

he	was	haled	forth	from	the	sepulcher	by	those	who	had	thrust	him
他	曾是	被洗礼	前进	从	这	坟墓	经过	那些	WHO	有	推力	他

[ˌðer'ɪn] :

therein	:
其中	:

他被那些把他推进坟墓的人从坟墓里拖了出来:

[ænd; ənd] , ['feɪntɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌtʃ] ,

and	,	fainting	once	more	with	the	terror	of	their	touch	,
和	,	昏厥	一次	更多的	和	这	恐怖	的	他们的	触碰	,

于是，她再次因被他们触碰而恐惧昏厥过去。

[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædoʊi] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['sɪrəmənts] [hu:z]

and	shrinking	from	their	gigantic	shadowy	stature	and	cements	whose
和	收缩	从	他们的	巨大	阴暗的	身材	和	寿衣	谁

[blæk] [foʊldz] [rɪ'vi:ld] [noʊ]['hju:mən] ['vɪzɪdʒ] [ɔ:r][fɔ:rm] ,

black	folds	revealed	no	human	visage	or	form	,
黑色的	折叠	揭晓	不	人类	面容	或者	形式	,

他们巨大的、阴影般的身躯和黑色的帷幔遮蔽了一切，没有露出任何人的面容或形体，这让他们感到畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led] [θruː] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wer'baɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt]

he	was	led	through	Antchar	along	the	road	whereby	he	had	come	into	that
他	曾是	引领	通过	-	沿着	这	路	由此	他	有	来	进入	那

['doʊlərəs] [relm] .

dolorous	realm	.
悲伤的	领域	.

他被引着穿过安查尔，沿着他进入那悲惨境地的那条路走去。

[hɪz; ɪz] [gaɪdz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

His	guides	were	silent	as	before	;
他的	指南	是	沉默的	作为	前	;

他的向导们像之前一样保持沉默；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	gloom	which	lay	upon	the	land	was	even	as	when	he	had
和	这	愁云	哪个	躺	之上	这	土地	曾是	甚至	作为	什么时候	他	有

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

entered	it	,
进入	它	,

笼罩大地的阴霾和他刚来时一样，依旧如故。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌɑːkʌl'teɪʃən] .

and	was	like	the	umbrage	of	some	eternal	occultation	.
和	曾是	喜欢	这	愤慨	的	一些	永恒	掩蔽	.

就像是某种永恒遮蔽的阴影。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] ,

But	at	length	,	in	the	very	place	where	he	had	been	taken	captive	,
但	在	长度	,	在	这	非常	地方	在哪里	他	有	到过	已采取	俘虏	,

但最终，就在他被俘虏的地方，

[hiː; hi][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [fer] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði][lænd]

he	was	left	to	retrace	his	own	way	and	to	fare	alone	through	the	land
他	曾是	左边	到	回溯	他的	自己的	方式	和	到	票价	独自的	通过	这	土地

[ʌv; əv] ['ruːɪnəs] ['gaːdnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['rɑːks] .

of	ruinous	gardens	toward	the	defile	of	the	crumbling	rocks	.
的	毁灭性的	花园	朝向	这	亵渎	的	这	摇摇欲坠	岩石	.

他只能独自原路返回，独自穿过荒芜的花园，走向摇摇欲坠的岩石峡谷。

[wiːk] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'meɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Weak	though	he	was	from	his	confinement	,	and	all	bemazed	with	the
虚弱的	尽管	他	曾是	从	他的	监禁	,	和	全部	惊讶	和	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

things	which	had	befallen	him	,
事物	哪个	有	发生	他	,

虽然他因被囚禁而身体虚弱，并且对发生在他身上的一切事情感到茫然无措，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['laɪtnd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ]

he	followed	the	road	till	the	darkness	lightened	once	more	and	he	came	forth
他	随后	这	路	直到	这	黑暗	轻度	一次	更多的	和	他	来了	前进

[frʌm; frəm][ɪts] [pɪ'nʌmbrəl] ['ʃædoʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [peɪl] [sʌn] .

from	its	penumbral	shadow	beneath	a	pale	sun	.
从	它是	半影	阴影	下面	一个	苍白	太阳	.

他沿着路走，直到黑暗再次消散，他从昏暗的阴影中走出来，沐浴在淡淡的阳光下。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ,

And	somewhere	in	the	waste	he	met	his	charger	,
和	某处	在	这	浪费	他	遇见	他的	充电器	,

在某个荒芜之地，他遇到了他的充电器。

['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [fiːldz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [sænd] ;

wandering	through	the	sunken	fields	that	were	covered	up	by	the	sand	;
漫游	通过	这	凹陷	字段	那	是	涵盖	向上	经过	这	沙	;

漫步在被沙子掩埋的下沉式田野中;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒər] [ænd; ənd] [roʊd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [θruː]

and	he	mounted	the	charger	and	rode	hastily	away	from	Antchar	through
和	他	安装	这	充电器	和	骑	草草	离开	从	-	通过

[ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['boʊldərz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .

the	pass	of	the	strange	boulders	with	mocking	forms	and	faces	.
这	经过	的	这	奇怪的	巨石	和	嘲讽	表格	和	面孔	.

于是他骑上战马，匆匆离开安查尔，穿过那些形状怪异、面目狰狞的巨石隘口。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] ['trævələz]

And	after	a	time	he	came	once	more	to	the	northern	road	by	which	travellers
和	后	一个	时间	他	来了	一次	更多的	到	这	北方	路	经过	哪个	旅行者

['kɑːmənli] [went] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒə] ;

commonly	went	to	Georgia	;
通常	去	到	乔治亚州	;

过了一段时间，他又一次来到了通往佐治亚州的北方道路;

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr'miːniːənz] , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

and	here	he	was	rejoined	by	the	two	Armenians	,	who	had	waited	on	the
和	这里	他	曾是	重新加入	经过	这	二	亚美尼亚人	,	WHO	有	等待	在	这

['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] - ,

confines	of	Antchar	,
限制	的	-	,

在这里，他与之前在安查尔城外等候的两名亚美尼亚人会合了。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [dɪ'lɪvərəns] .

praying	for	his	secure	deliverance	.
祈祷	为了	他的	安全的	解救	.

祈祷他能平安脱险。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

Long	afterwards	,
长的	然后	,

很久以后，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪˌferɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

when	he	had	returned	from	his	wayfaring	in	the	East	and	among	the
什么时候	他	有	返回	从	他的	远行者	在	这	东方	和	之中	这

['piːpəlz] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [ailz] ,

peoples	of	remote	isles	,
人民	的	偏僻的	岛屿	,

当他从东方和偏远岛屿的游历归来后，

[hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ;

he	told	of	the	kingdom	of	Abchaz	in	the	book	that	related	his	travels	;
他	讲述	的	这	王国	的	-	在	这	书	那	有关的	他的	旅行	;

他在游记中讲述了亚布哈斯王国的故事;

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ˌðer'ɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - .

and	also	he	wrote	therein	concerning	the	province	of	Hanyson	.
和	还	他	写道	其中	有关	这	省	的	-	.

他还在其中写到了汉尼森省的情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

But	he	made	no	mention	of	Antchar	,
但	他	制成	不	提到	的	-	,

但他只字未提安查尔。

[ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] [θroʊnd] [wɜ:rm] .

that	**kingdom**	**of**	**darkness**	**and**	**decay**	**ruled**	**by**	**the**	**throned**	**worm**	**.**
那	王国	的	黑暗	和	衰变	裁决	经过	这	登基	蠕虫	.

那是黑暗与腐朽的王国，由盘踞王座的蠕虫统治。

[haʊ] [tu:; tə] [kə'lekt] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n]

HOW	**TO**	**COLLECT**	**FANTASY**	**FICTION**
如何	到	收集	幻想	小说

如何收集奇幻小说

[baɪ]['dʒu:ljəs] [ʃwɑ:ts]

by	**Julius**	**Schwartz**
经过	尤利乌斯	施瓦茨

作者：朱利叶斯·施瓦茨

[pɑ:rt] [tu:]

Part	**Two**
部分	二

第二部分

[ðə; ði][nekst][tæsk][ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] : [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt]

The	**next**	**task**	**is**	**more**	**difficult**	**:**	**the**	**question**	**of**	**back**	**numbers**	**of**	**the**	**current**
这	下一个	任务	是	更多的	难的	:	这	问题	的	后退	数字	的	这	当前的

['mægəzinz] .

magazines	**.**
杂志	.

下一个任务更难：当前杂志的过刊号问题。

[sʌm; səm] [bæk] ['ɪʃu:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] .

Some	**back**	**issues**	**are**	**almost**	**impossible**	**to**	**secure**	**.**
一些	后退	问题	是	几乎	不可能的	到	安全的	.

有些过刊几乎不可能获得。

[haʊ'evər] , [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði]['mægəzi:n] ['pʌblɪʃərz] .

However	**,**	**be**	**sure**	**to**	**try**	**the**	**magazine**	**publishers**	**.**
然而	,	是	当然	到	尝试	这	杂志	出版商	.

不过，一定要尝试联系杂志出版商。

[ɪf] [ðɪs] [feɪlz] , ['skaʊər][ðə; ði]['sekənd] - [hænd] [bʊk] [ænd; ənd]['mægəzi:n] ['stɔrz] .

If	**this**	**fails**	**,**	**scour**	**the**	**second**	**-**	**hand**	**book**	**and**	**magazine**	**stores**	**.**
如果	这	失败	,	冲刷	这	第二	-	手	书	和	杂志	商店	.

如果这招行不通，那就去二手书店和杂志店里找找。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] , [li:v] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

If	**they**	**haven't**	**the**	**issues**	**,**	**leave**	**a**	**standing**	**order**	**with**	**them**	**.**
如果	他们	还没有	这	问题	,	离开	一个	常设	命令	和	他们	.

如果他们没有遇到问题，就给他们开通定期付款账户。

([ðeə(r)] ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðeɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

(	**They're**	**eager**	**for**	**business**	**and**	**they'll**	**make**	**an**	**honest**	**attempt**	**to**	**secure**
(	它们是	渴望的	为了	商业	和	他们会	制作	一个	诚实的	试图	到	安全的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɪʃu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .)

the	**desired**	**issues**	**for**	**you**	**.**	**)**
这	想要的	问题	为了	你	.	)

（他们渴望做生意，并且会尽力为您争取到您想要的产品和服务。）

[skæn][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] ['kɑ:ləmz] .

Scan	**the**	**discussions**	**columns**	**.**
扫描	这	讨论	列	.

浏览讨论区。

['riːdɚz] ['ɔːf(ə)n]['ɔːfər][tuː; tə][sel][ɔːr][treɪd] [bæk] ['nʌmbərz] .

Readers	often	offer	to	sell	or	trade	back	numbers	.
读者	经常	提供	到	卖	或者	贸易	后退	数字	.

读者经常会提出出售或交换号码。

[ðen] [traɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['sekənd] - [hænd]['mægəziːn] ['diːlɚz] , [sʌtʃ] [æz; əz][kɑːrl]['swɑːnsən] , ['wɑːʃˌbɝːn]

Then	try	the	large	second	-	hand	magazine	dealers	,	such	as	Carl	Swanson	,	Washburn
然后	尝试	这	大的	第二	-	手	杂志	经销商	,	这样的	作为	卡尔	斯旺森	,	沃什伯恩

,

,

,

然后可以试试大型二手杂志经销商，例如 Carl Swanson、Washburn 等。

[nɔːrθ] [dəˈkoʊtə][ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [bʊk] [ˌsiː ˈoʊ] . , [bɑːks] - , ['lɔːrəns] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

North	Dakota	and	the	Smith	Book	Co	.	,	Box	661	,	Lawrence	,	Massachusetts	.
北	达科他州	和	这	史密斯	书	合作	.	,	盒子	-	,	劳伦斯	,	马萨诸塞州	.

北达科他州和史密斯图书公司，邮政信箱 661，马萨诸塞州劳伦斯。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt] ['ædvərtaɪz] .

As	a	last	resort	advertise	.
作为	一个	最后的	采取	广告	.

作为最后的手段，可以考虑做广告。

[ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] ['mægəzinz] [ðæt][ɑːr; ər][naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

That	takes	care	of	all	magazines	that	are	now	being	published	.
那	需要	关心	的	全部	杂志	那	是	现在	存在	已发布	.

这样就涵盖了目前所有正在出版的杂志。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kənˈtend][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['dɪfəkəltɪz] .

Now	we	have	to	contend	with	real	difficulties	.
现在	我们	有	到	抗衡	和	真实的	困难	.

现在我们必须应对真正的困难。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][treɪl] [daʊn] ['fæntəsi] ['stɔːriz] [ðæt][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mægəzinz] [noʊ][lɔːŋgər]

We're	going	to	trail	down	fantasy	stories	that	were	published	in	magazines	no	longer
是	去	到	踪迹	向下	幻想	故事	那	是	已发布	在	杂志	不	更长

[soʊld][æt; ət] ['nuːzstænd] !

sold	at	newsstands	!
卖	在	报摊	!

我们将追溯那些曾经刊登在如今已不在报摊出售的杂志上的奇幻故事！

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [dɪˈfʌŋkt] ['mægəzinz] [ɪz] [əˈstaʊndɪŋ] ['stɔːriz] , [streɪndʒ][teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ænd; ənd]

Chief	among	these	defunct	magazines	is	Astounding	Stories	,	Strange	Tales	,	and
首席	之中	这些	已倒闭	杂志	是	惊人	故事	,	奇怪的	故事	,	和

['wʌndər] ['stɔːriz] ['kwɔːrtərli] .

Wonder	Stories	Quarterly	.
想知道	故事	季刊	.

这些已停刊的杂志中，最主要的有《惊奇故事》、《奇异故事》和《奇幻故事季刊》。

([mɔːr] ['diːteɪlz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [prɪnt] ['mægəzinz] ,

(	More	details	are	needed	with	these	out	-	of	-	print	magazines	,
(	更多的	细节	是	需要	和	这些	出去	-	的	-	打印	杂志	,

（关于这些绝版杂志，还需要更多细节。）

[soʊ] ['ɪtl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wenˈevər] ['defɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .)

so	it'll	be	given	whenever	definite	information	is	known	concerning	them	.	)
所以	它将	是	给定	每当	定	信息	是	已知	有关	他们	.	)

所以，一旦掌握了关于他们的确切信息，就会公布。）

[ðɪs] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ([ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz]) , [ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] , [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɑːn]

This	periodical	(	Astounding	Stories	)	,	a	science	fiction	magazine	,	first	appeared	on
这	期刊	(	惊人	故事	)	,	一个	科学	小说	杂志	,	第一的	出现	在

[ðə; ði] ['nuːzstænd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒænjueri] ,

the	newsstands	with	its	January	,
这	报摊	和	它是	一月	,

这份名为《惊奇故事》（Astounding Stories）的科幻杂志于1月首次出现在报摊上。

- ['ɪʃuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪn] [mɑːrtʃ] - .

1930	issue	and	was	discontinued	but	a	short	time	ago	,	in	March	1933	.
-	问题	和	曾是	已停产	但	一个	短的	时间	前	,	在	行进	-	.

该杂志于 1930 年发行，不久前（1933 年 3 月）停刊。

[ɪts] [kəm'pænjən] ['mægəziːn] , [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['pʌblɪʃt] [wɪrd] , [fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n] .

Its	companion	magazine	,	Strange	Tales	,	published	weird	,	fantastic	fiction	.
它是	伴侣	杂志	,	奇怪的	故事	,	已发布	诡异的	,	极好的	小说	.

它的姊妹杂志《奇异故事》刊登怪诞奇幻小说。

[deɪts] : [sep'tembər] , - [tuː; tə]['dʒænjueri] , - .

Dates	:	September	,	1931	to	January	,	1933	.
日期	:	九月	,	-	到	一月	,	-	.

日期：1931年9月至1933年1月。

['wʌndər] ['stɔːriz] ['kwɔːrtərli] , ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ræn][frʌm; frəm] [fɔːl] , - [tuː; tə] ['wɪntər] , - ,

Wonder	Stories	Quarterly	,	science	fiction	,	ran	from	Fall	,	1929	to	Winter	,	1933	,
想知道	故事	季刊	,	科学	小说	,	跑	从	落下	,	-	到	冬天	,	-	,

《奇幻故事季刊》（Wonder Stories Quarterly），科幻小说杂志，发行于1929年秋季至1933年冬季。

['pʌblɪʃɪŋ] ['oʊnli][ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

publishing	only	inter	-	planetary	tales	in	the	last	two	years	.
出版	仅有的	间	-	行星	故事	在	这	最后的	二	年	.

近两年只出版星际题材的故事。

([nekst] [mʌnθ] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [les] [noʊn] ['fæntəsi] ['mægəzinz] .)

(	Next	month	Mr	.	Schwartz	describes	the	less	known	fantasy	magazines	.	)
(	下一个	月	先生	.	施瓦茨	描述	这	较少的	已知	幻想	杂志	.	)

（下个月施瓦茨先生将介绍一些鲜为人知的奇幻杂志。）

[səb'skraɪb] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['kɑːpi] .

Subscribe	now	and	insure	yourself	of	a	monthly	copy	.
订阅	现在	和	保证	你自己	的	一个	月度	复制	.

立即订阅，每月都能收到一份。

['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] .

Only	a	limited	number	are	printed	.
仅有的	一个	有限的	数字	是	打印	.

仅印刷了有限数量。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

INFORMATION

信息

信息

([ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] .

(	This	department	will	answer	any	question	about	fantasy	fiction	.
(	这	部门	将要	回答	任何	问题	关于	幻想	小说	.

（本部门将解答有关奇幻小说的任何问题。）

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .) [wʌn] .

There	is	no	charge	,	and	you	may	use	it	freely	.	)	1	.
那里	是	不	收费	,	和	你	可能	使用	它	自由	.	)	1	.

免费使用，您可以随意使用。）1.

[wen] [dɪd]['mɪrək(ə)l] , ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['stɔːriz] [kʌm] [aʊt] ,
When did Miracle , Science and Fantasy Stories come out ,
什么时候 做过 奇迹 , 科学 和 幻想 故事 来 出去 ,

《奇迹、科学与奇幻故事》是什么时候出版的?

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] ? — [kɑːn] [pæŋkɪvɪtʃ] ,
how long was it issued and what was the selling price ? — Con Pankevich ,
如何 长的 曾是 它 发布 和 什么 曾是 这 销售 价格 ? — 康 潘克维奇 ,
['dʒunjɚ] .
Jr .
小 .

发行时间有多长? 售价是多少? ——康·潘克维奇，小

['mɪrək(ə)l] , ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['stɔːriz] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
Miracle , Science and Fantasy Stories appeared in 1931 .
奇迹 , 科学 和 幻想 故事 出现 在 - .

《奇迹、科学与奇幻故事》创刊于1931年。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [baɪ] - ['mʌnθli] ['ɪʃuːz] , ['eɪprəl] - [meɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] [seɪl] ['eɪprəl]
There were only two bi - monthly issues , April - May which was on sale April
那里 是 仅有的 二 双 - 月度 问题 , 四月 - 可能 哪个 曾是 在 销售 四月
5th ,
5th ,
5th ,

只有两期双月刊，分别是四月刊和五月刊，于4月5日发售。

[ænd; ənd][dʒuːn] - [dʒʊ'laɪ] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [meɪ] - .
and June - July , which came out on May 15 .
和 六月 - 七月 , 哪个 来了 出去 在 可能 - .

以及 6 月至 7 月刊，该刊于 5 月 15 日发布。

[bəuθ] ['ɪʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn] [seɪl] .
Both issues had been printed before the first one was on sale .
两个都 问题 有 到过 打印 前 这 第一的 一 曾是 在 销售 .

这两期杂志都是在第一期上市之前印刷的。

[ˌaɪ 'tiː][soʊld][fɔːr; fər] - [sents] [pər]['kɑːpi] .
It sold for 20 cents per copy .
它 卖 为了 - 分 每 复制 .

每本售价20美分。

[ˌtuː'tuː] . [haʊ] ['meni] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ænuːəlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['jɪrz] ? —
2 . How many Amazing Stories Annuals were there , and for what years ? —
2 . 如何 许多 惊人的 故事 一年生植物 是 那里 , 和 为了 什么 年 ? —
[kɑːn] [pæŋkɪvɪtʃ] , ['dʒunjɚ] .
Con Pankevich , Jr .
康 潘克维奇 , 小 .

2. 《惊奇故事年鉴》一共出版了多少期? 分别涵盖哪些年份? ——康·潘克维奇，小

[ðə; ði] - [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ænjuəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['pʌblɪʃt] . [θriː] .
The 1927 Amazing Stories Annual was the only one published . 3 .
这 - 惊人的 故事 年度的 曾是 这 仅有的 一 已发布 . 3 .

1927 年出版的《惊奇故事年鉴》是唯一一本。3.

[ɪn] [wʌt] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪd][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] ['stɔːriz] [ə'pɪr] ? — [dʒeɪ] . [smɑːrt]
In what issues of Amazing Stories did the Skylark stories appear ? — J . Smart
在 什么 问题 的 惊人的 故事 做过 这 云雀 故事 出现 ? — J . 聪明的

《惊奇故事》杂志的哪些期刊登了“云雀”的故事? ——J. Smart

" ['skaɪlɑːrk][ʌv; əv] [speɪs] , " [baɪ]['edwərd][iː] . [smɪθ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ,
" Skylark of Space , " by Edward E . Smith , Ph . D . , appeared in the August ,
" 云雀 的 空间 , " 经过 爱德华 E . 史密斯 , 菲尔 . D . , 出现 在 这 八月 ,

爱德华·E·史密斯博士所著的《太空云雀》发表于八月刊。

[sep'tembər] [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] - ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][ɪts]['si:kwəl] ,

September	**and**	**October**	**1928**	**issues**	**of**	**Amazing**	**Stories**	**,**	**and**	**its**	**sequel**	**,**
九月	和	十月	-	问题	的	惊人的	故事	,	和	它是	续集	,

1928年9月和10月出版的《惊奇故事》杂志及其续刊，

" ['skaɪlɑ:rk] [θri:] " [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃu:z] [fɔ:r; fər] - .

"	**Skylark**	**Three**	**"**	**appeared**	**in**	**the**	**same**	**issues**	**for**	**1930**	**.**
"	云雀	三	"	出现	在	这	相同的	问题	为了	-	.

《云雀三号》也出现在 1930 年的同一期杂志上。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['stɔ:ri][wʌz; wəz] [kə'læbəreɪtɪd] [ɑ:n] [li:] [gɑ:rbi] .

The	**former**	**story**	**was**	**collaborated**	**on**	**Lee**	**Garby**	**.**
这	以前的	故事	曾是	合作	在	李	加比	.

前一篇报道由李·加比参与创作。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] [ɪz] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][θɜ:rd]['stɔ:ri][ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

Dr	**.**	**Smith**	**is**	**now**	**working**	**on**	**his**	**third**	**story**	**in**	**this**	**series**	**,**
博士	.	史密斯	是	现在	在职的	在	他的	第三	故事	在	这	系列	,

史密斯博士目前正在创作该系列的第三篇故事。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][nekst] [jɪr] . [fɔ:r] .

which	**will**	**be**	**published**	**in**	**Amazing**	**some**	**time**	**next**	**year**	**.**	**4**	**.**
哪个	将要	是	已发布	在	惊人的	一些	时间	下一个	年	.	4	.

该文章将于明年某个时候在《Amazing》杂志上发表。4.

[hu:] [roʊt] " ['kɑ:zmɪk]['paʊər] ? " — [dʒeɪ] . [sæm][smɑ:rt]

Who	**wrote**	**"**	**Cosmic**	**Power**	**?**	**"**	**—**	**J**	**.**	**Sam**	**Smart**
WHO	写道	"	宇宙	力量	?	"	—	J	.	山姆	聪明的

《宇宙力量》的作者是谁？——J·萨姆·斯马特

" ['kɑ:zmɪk]['paʊər] , " [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] , - ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] , [wʌz; wəz][baɪ][dʒɑ:n][si:] . [der] .

"	**Cosmic**	**Power**	**,**	**"**	**in**	**the**	**April**	**,**	**1931**	**issue**	**of**	**Amazing**	**,**	**was**	**by**	**John**	**C**	**.**	**Dare**	**.**
"	宇宙	力量	,	"	在	这	四月	,	-	问题	的	惊人的	,	曾是	经过	约翰	C	.	敢	.

[faɪv] .

5	**.**
5	.

《宇宙的力量》一文发表于 1931 年 4 月的《惊奇》杂志，作者是约翰·C·戴尔。5.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》，1933年10月，(The Fantasy Fan,)
第2/2页

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['kwɔːrtərli] ? — [dʒeɪ] . [sæm][smɑːrt]
What **were** **the** **stories** **in** **the** **first** **Amazing** **Stories** **Quarterly** **?** **—** **J** **.** **Sam** **Smart**
什么 是 这 故事 在 这 第一的 惊人的 故事 季刊 ? — J . 山姆 聪明的

《惊奇故事季刊》第一期收录了哪些故事？——J·萨姆·斯马特

" [ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv] [duːm] " [baɪ] [ɜːrl] [el] . [bel] ; " [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['rɪd(ə)l] " [baɪ]['edwərd][es] . [sɪrz] ;
" **The** **Morn** **of** **Doom** **"** **by** **Earl** **L** **.** **Bell** **;** **"** **The** **Atomic** **Riddle** **"** **by** **Edward** **S** **.** **Sears** **;**
" 这 早晨 的 厄运 " 经过 伯爵 L . 钟 ; " 这 原子 谜语 " 经过 爱德华 S . 西尔斯 ;

《末日黎明》，作者：厄尔·L·贝尔；《原子之谜》，作者：爱德华·S·西尔斯；

" [wen] [ðə; ði] ['sliːpər] [weiks] " [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] (['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]) ; " [ðə; ði]['goʊldən]['veɪpər]
" **When** **the** **Sleeper** **Wakes** **"** **by** **H** **.** **G** **.** **Wells** **(** **reprint** **)** **;** **"** **The** **Golden** **Vapor**
" 什么时候 这 轨枕 醒来 " 经过 H . G . 威尔斯 (重印) ; " 这 金的 汽
" [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['dʒɑːnsən] ;
" **by** **E** **.** **H** **.** **Johnson** **;**
" 经过 E . H . 约翰逊 ;

H·G·威尔斯的《当沉睡者醒来时》（重印版）；E·H·约翰逊的《金色的蒸汽》；

" [ðə; ði]['pʌz(ə)l]['duːəl] " [baɪ][maɪlz][dʒeɪ] . ['bruːɚ] , [em] . [diː] . ;
" **The** **Puzzle** **Duel** **"** **by** **Miles** **J** **.** **Breuer** **,** **M** **.** **D** **.** **;**
" 这 谜 决斗 " 经过 迈尔斯 J . 布鲁尔 , M . D . ;

《谜题决斗》，作者：迈尔斯·J·布鲁尔医学博士；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] " [baɪ][fræŋk] ['ɔrndɔf] . [sɪks] .
and **"** **The** **Terrors** **of** **the** **Upper** **Air** **"** **by** **Frank** **Orndoff** **.** **6** **.**
和 " 这 恐怖 的 这 上 空气 " 经过 坦率 奥恩多夫 . 6 .

以及弗兰克·奥恩多夫的《高空的恐怖》。6.

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['wʌndər] ['stɔːriz] ['kwɔːrtərli] ? — [dʒeɪ] . [sæm][smɑːrt]
What **were** **the** **stories** **in** **the** **first** **Wonder** **Stories** **Quarterly** **?** **—** **J** **.** **Sam** **Smart**
什么 是 这 故事 在 这 第一的 想知道 故事 季刊 ? — J . 山姆 聪明的

第一期《奇幻故事季刊》收录了哪些故事？——J·萨姆·斯马特

" [ðə; ði] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] " [baɪ]['ɑːtoʊ] ['wɪli] [^eil] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
" **The** **Shot** **Into** **Infinity** **"** **by** **Otto** **Willi** **Gail** **(** **translated** **from** **the** **German**
" 这 射击 进入 无穷大 " 经过 奥托 威利 盖尔 (翻译 从 这 德语
) ;
) **;**
) ;

奥托·威利·盖尔的《无限之枪》（德语译本）

" [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][mæn] " [baɪ] [kler] ['wɪŋər] ['hærɪs] ; " [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wɜːrld] " [baɪ]['edmənd]
" **The** **Artificial** **Man** **"** **by** **Clare** **Winger** **Harris** **;** **"** **The** **Hidden** **World** **"** **by** **Edmond**
" 这 人造的 男人 " 经过 克莱尔 边锋 哈里斯 ; " 这 隐 世界 " 经过 埃德蒙
['hæmɪltən] ;
Hamilton **;**
汉密尔顿 ;

克莱尔·温格·哈里斯的《人造人》；埃德蒙·汉密尔顿的《隐秘的世界》；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [dɪ'flektər] " [baɪ] ['hæri] [diː] . ['pɑːkə] . ['sɛvən] .
and **"** **The** **Gravitational** **Deflector** **"** **by** **Harry** **D** **.** **Parker** **.** **7** **.**
和 " 这 引力 导流板 " 经过 哈里 D . 帕克 . 7 .

以及哈里·D·帕克的《引力偏转器》。7.

[pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈneɪθn] [ˈʃæknɚ] — [dʒeɪ] . [sæm]

Please	give	me	a	list	of	the	stories	written	by	Nathan	Schachner	—	J	.	Sam
请	给	我	一个	列表	的	这	故事	书面	经过	内森	沙赫纳	—	J	.	山姆

[smɑːrt]

Smart
聪明的

请提供一份内森·沙赫纳（Nathan Schachner）所著故事的清单——J·萨姆·斯马特

" [bæk] [tuː; tə] - , - [ə; eɪ] . [diː] . " [oʊ] [ˈwʌndər] , [mɑːrtʃ] , - ; " [ðə; ði] [deθ] [klaʊd] " [oʊ]

"	Back	to	20	,	000	A	.	D	.	"	o	Wonder	,	March	,	1931	;	"	The	Death	Cloud	"	o
"	后退	到	-	,	-	一个	.	D	.	"	o	想知道	,	行进	,	-	;	"	这	死亡	云	"	o

[əˈstaʊndɪŋ] , [meɪ] ,

Astounding	,	May	,
惊人	,	可能	,

《回到公元20000年》——《奇迹》杂志，1931年3月；《死亡之云》——《惊奇》杂志，5月

- ; " [ðə; ði] [ded] - [əˈlaɪv] " [oʊ] [wɪrd] , [ˈeɪprəl] - [meɪ] , - ; " [ˈeksailz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] " [oʊ]

1931	;	"	The	Dead	-	Alive	"	o	Weird	,	April	-	May	,	1931	;	"	Exiles	of	the	Moon	"	o
-	;	"	这	死的	-	活	"	o	诡异的	,	四月	-	可能	,	-	;	"	流亡者	的	这	月亮	"	o

[ˈwʌndər] , [sept] . , [ˈɔkt] . ,

Wonder	,	Sept	.	,	Oct	.	,
想知道	,	九月	.	,	十月	.	,

1931年；《死而复生》o《怪异》，1931年4月-5月；《月球流放者》o《奇迹》，9月、10月，

& [ˈnoʊv] . , - ; " [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] " [oʊ] [ˈwʌndər] , [ˈeɪprəl] , - ; " [ɪn] - , - [ə; eɪ] .

&	Nov	.	,	1931	;	"	Emperor	of	the	Stars	"	o	Wonder	,	April	,	1931	;	"	In	20	,	000	A	.
&	十一月	.	,	-	;	"	皇帝	的	这	星星	"	o	想知道	,	四月	,	-	;	"	在	-	,	-	一个	.

[diː] . " [oʊ] [ˈwʌndər] ,

D	.	"	o	Wonder	,
D	.	"	o	想知道	,

1931年11月；《群星之帝王》刊登于《奇迹》杂志，1931年4月；《公元20000年》刊登于《奇迹》杂志，

[sept] . , - ; " [ðə; ði] [ˈmenəs] [frʌm; frəm][ænˈdrɑːmədə] " [oʊ] [əˈmeɪzɪŋ] , [ˈeɪprəl] , - ; " [ˈpaiərits]

Sept	.	,	1930	;	"	The	Menace	from	Andromeda	"	o	Amazing	,	April	,	1931	;	"	Pirates
九月	.	,	-	;	"	这	威胁	从	仙女座	"	o	惊人的	,	四月	,	-	;	"	海盗

[ʌv; əv][ðə; ði] [^ɔːm] " [əˈstaʊndɪŋ] ,

of	the	Gorm	"	Astounding	,
的	这	戈姆	"	惊人	,

1930年9月；《来自仙女座的威胁》；《惊奇科幻》；1931年4月；《戈姆海盗》；《惊奇科幻》

[meɪ] , - ; " [rɪˈvoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] " [oʊ] [əˈstaʊndɪŋ] , [dʒʊˈlaɪ] , - ; " [ðə; ði] [ˈtaʊər]

May	,	1932	;	"	Revolt	of	the	Machines	"	o	Astounding	,	July	,	1931	;	"	The	Tower
可能	,	-	;	"	反叛	的	这	机器	"	o	惊人	,	七月	,	-	;	"	这	塔

[ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] " [oʊ] [ˈwʌndər] [kwɔːrt] . ,

of	Evil	"	o	Wonder	Quart	.	,
的	邪恶的	"	o	想知道	夸脱	.	,

1932年5月；《机器的反抗》o《惊奇科幻》杂志，1931年7月；《邪恶之塔》o《奇迹季刊》，

[ˈsʌmər] , - ; " [ˈviːnəs] [maɪnz] , [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] " [oʊ] [ˈwʌndər] , [ˈɔːgəst] , - ; " [sleɪvz] [ʌv; əv]

Summer	,	1930	;	"	Venus	Mines	,	Incorporated	"	o	Wonder	,	August	,	1931	;	"	Slaves	of
夏天	,	-	;	"	金星	矿山	,	公司	"	o	想知道	,	八月	,	-	;	"	奴隶	的

[ˈmɜːrkjəri] " [əˈstaʊndɪŋ] , [sept] . ,

Mercury	"	Astounding	,	Sept	.	,
汞	"	惊人	,	九月	.	,

1930 年夏季；《金星矿业公司》；《奇迹》杂志，1931 年 8 月；《水星的奴隶》；《惊奇》杂志，9 月

- ; " ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] [speɪs] " ['wʌndər] [kwɔːrt] . , [fɔːl] , - ; " [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spres] "
1932 ; " Emissaries of Space " Wonder Quart . , Fall , 1932 ; " The Time Express "
- ; " 使者 的 空间 " 想知道 夸脱 . , 落下 , - ; " 这 时间 表达 "
['wʌndər] , ['dɛk] . ,
Wonder , Dec . ,
想知道 , 12月 . ,

1932年；《太空使者》《奇迹季刊》，1932年秋季；《时间快车》《奇迹》，12月，

- ; " ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz] " ['wʌndər] , [dʒæn] . , - ; " [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dɪkteɪtər] "
1932 ; " Memory of the Atoms " Wonder , Jan . , 1933 ; " The Eternal Dictator "
- ; " 记忆 的 这 原子 " 想知道 , 一月 . , - ; " 这 永恒 独裁者 "
['wʌndər] , ['fɛbjəˌwɛri] . ,
Wonder , Feb . ,
想知道 , 二月 . ,

1932年；《原子记忆》；《奇迹》杂志，1933年1月；《永恒的独裁者》；《奇迹》杂志，1933年2月

- ; " [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['teknəkræt] " ['wʌndər] , [mɑːrtʃ] , - ; [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]
1933 ; " The Robot Technocrat " Wonder , March , 1933 ; a series of stories in the
- ; " 这 机器人 技术官僚 " 想知道 , 行进 , - ; 一个 系列 的 故事 在 这
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

1933年；《机器人技术官僚》，《奇迹》杂志，1933年3月；一系列故事，刊登于4月，

[meɪ] , [ænd; ənd][dʒuːn] , - ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['wʌndər] ; " [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] " , "
May , and June , 1933 issues of Wonder ; " The Revolt of the Scientists " , "
可能 , 和 六月 , - 问题 的 想知道 ; " 这 反叛 的 这 科学家 " , "
[ðə; ði] [greɪt] [ɔɪl] [wɔːr] ,
The Great Oil War ,
这 伟大的 油 战争 ,

1933 年 5 月和 6 月的《奇迹》杂志；“科学家的反抗”、“伟大的石油战争”，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ; " [ænd; ənd] " ['faɪər] [ɪmps] [ʌv; əv][vi'suːvjəs] " [ə'staʊndɪŋ] ,
" and " The Final Triumph ; " and " Fire Imps of Vesuvius " Astounding ,
" 和 " 这 最终的 胜利 ; " 和 " 火 小恶魔 的 维苏威火山 " 惊人 ,

《最后的胜利》和《维苏威火山的火焰小鬼》令人惊叹，

['ɔkt] . ([ɔːl] ['stɔːriz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][oʊ][wɜːr; wər] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ['liːoʊ]['zægət] ,
Oct . (All stories marked with o were collaborated with Arthur Leo Zagat ,
十月 . (全部 故事 标记 和 o 是 合作 和 亚瑟 狮子座 扎加特 ,

十月（所有标有“o”的故事均与亚瑟·利奥·扎加特合作完成，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz] " [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ][ɑːr] . ['lækɝ] .
and " The Memory of the Atoms " was composed with R . Lacher .
和 " 这 记忆 的 这 原子 " 曾是 由 和 拉 . 拉赫尔 .

《原子记忆》是与 R. Lacher 共同创作的。

['mɪstər] . - [fɜːrst]['stɔːri][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] . ") [eɪt] .
Mr . Schachner's first story was " The Tower of Evil . ") 8 .
先生 . - 第一的 故事 曾是 " 这 塔 的 邪恶的 . ") 8 .

沙赫纳先生的第一个故事是《邪恶之塔》。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] " [θruː] [ðə; ði]['drægən] [glæs] , " [baɪ][ə; eɪ] . ['merɪt] ? —
What happened to the sequel to " Thru the Dragon Glass , " by A . Merritt ? —
什么 发生 到 这 续集 到 " 通过 这 龙 玻璃 , " 经过 一个 . 梅里特 ? —
['deɪvɪd] -
David Stolaroff
大卫 -

A·梅里特的《穿越龙镜》的续集怎么了？——大卫·斯托拉罗夫

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , ['mɪstər] . ['merɪt] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] ,

For	some	unknown	reason	,	Mr	.	Merritt	never	wrote	a	sequel	to	this	story	,
为了	一些	未知	原因	,	先生	.	梅里特	绝不	写道	一个	续集	到	这	故事	,

出于某种未知的原因，梅里特先生从未写过这个故事的续集。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd][wʌn] ['veri] [wel] .

although	it	could	stand	one	very	well	.
虽然	它	可以	站立	一	非常	出色地	.

虽然它完全可以承受一个。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [wʌn] [jet] , ['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ɪf] [hɪz; ɪz][fænz][ɑːr; ər]

Perhaps	he	will	write	one	yet	,	even	after	all	these	years	,	if	his	fans	are
也许	他	将要	写	一	然而	,	甚至	后	全部	这些	年	,	如果	他的	粉丝	是

[pər'sɪstənt] [ɪ'nʌf] .

persistent	enough	.
执着的	足够的	.

即使过了这么多年，如果他的粉丝足够坚持，或许他还会写一本书。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['stɔːri] , [ə; eɪ] . ['mɛrɪts] [fɜːrst] ,

Reprint	copies	of	this	remarkable	story	,	A	.	Merritt's	first	,
重印	副本	的	这	卓越	故事	,	一个	.	梅里特的	第一的	,

这篇非凡故事的重印版，是A. Merritt的第一部作品，

[kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ten] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi][frʌm; frəm]['rɑːbərt]['skɑːrlət] , ['dʒunjɚ] . , - -

can	be	purchased	for	ten	cents	a	copy	from	Robert	Scarlet	,	Jr	.	,	87	-
能	是	购买	为了	十	分	一个	复制	从	罗伯特	猩红	,	小	.	,	-	-

- 162nd [ˌes 'tiː] . ,

36	162nd	St	.	,
-	162nd	英石	.	,

可从罗伯特·斯嘉丽二世处购买，每本售价10美分，地址：第162街87-36号。

[dʒə'meɪkə] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

Jamaica	,	Long	Island	,	N	.	Y	.
牙买加	,	长的	岛	,	N	.	是	.

牙买加，长岛，纽约

[ə'baʊt] ['ɔːθəz]

ABOUT	AUTHORS
关于	作者

关于作者

[sʌm; səm][fæn] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][dʒuːlz] [vɜːrnz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ,

Some	fan	,	after	reading	one	of	Jules	Verne's	tales	in	Amazing	,
一些	扇子	,	后	阅读	一	的	朱尔斯	凡尔纳的	故事	在	惊人的	,

一些粉丝在读了儒勒·凡尔纳在《惊奇故事集》上发表的一篇小说后，

[roʊt] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɔːθər] !

wrote	in	claiming	that	he	was	a	very	promising	author	!
写道	在	声称	那	他	曾是	一个	非常	有前途	作者	!

他来信声称自己是一位非常有前途的作家！

[tʃɑːrlz] ['wiləd] - [ænd; ənd][siː] . [diː] . ['wiləd] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθər] ... .

Charles	Willard	Diffin	and	C	.	D	.	Willard	is	the	same	author	...	.
查尔斯	威拉德	-	和	C	.	D	.	威拉德	是	这	相同的	作者	...	.

Charles Willard Diffin 和 CD Willard 是同一个作者.....

[ðə; ðɪ] [fæstɪst] ['raɪtər] : ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['bɜːks] .

The	fastest	writer	:	Arthur	J	.	Burks	.
这	最快	作家	:	亚瑟	J	.	伯克斯	.

写作速度最快的人：亚瑟·J·伯克斯。

[ðə; ði] [sloʊəst] : ['edwərd] - [smɪθ] ... .

The	slowest	:	Edward	Elme	Smith	...	.
这	最慢	:	爱德华	-	史密斯	...	.

最慢的：爱德华·埃尔姆·史密斯.....

[pi:] . ['skailə] ['mɪlər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:θər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌvər] ['kɑ:ntest] ... .

P	.	Schuyler	Miller	became	a	science	fiction	author	as	the	result	of	a	cover	contest	...	.
P	.	斯凯勒	磨坊主	成为	一个	科学	小说	作者	作为	这	结果	的	一个	覆盖	竞赛	...	.

P·斯凯勒·米勒成为科幻小说作家是因为参加了一次封面设计比赛.....

[ju:; jʊ][kɑ:nt][kɔ:l] ['reɪmənd] [gælən] [ə; eɪ][hæf] - [paɪnt] , ['eniweɪ] .

You	can't	call	Raymond	Gallun	a	half	-	pint	,	anyway	.
你	不能	称呼	雷蒙德	加伦	一个	一半	-	品脱	,	反正	.

无论如何，你都不能称雷蒙德·加伦为"半品脱"(指个子矮小)。

([haʊ] [dɪd] [ðæt] [pʌn] [get]['ɪntu:] [ðɪs] ['kɑ:ləm] ?) ...

(	How	did	that	pun	get	into	this	column	?	)	...
(	如何	做过	那	双关语	得到	进入	这	柱子	?	)	...

(这个双关语怎么会出现在这篇文章里？)

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərəli] : [hu:] [ɪz] ['æntəni] ['gɪlmɔr] ? ? ? ...

The	question	is	still	unsatisfactorily	:	WHO	is	Anthony	Gilmore	?	?	?	...
这	问题	是	仍然	不尽如人意	:	WHO	是	安东尼	吉尔摩	?	?	?	...

这个问题仍然没有得到令人满意的解答：安东尼·吉尔摩究竟是谁？？？

['ælən] [glæsɚz] " ['kæptivz] [ɪn] [speɪs] " [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ,

Allen	Glasser's	"	Captives	in	Space	"	in	the	July	,
艾伦	格拉瑟的	"	俘虏	在	空间	"	在	这	七月	,

艾伦·格拉瑟的《太空俘虏》于7月出版

- " [ðə; ði] [taɪm] ['trævələr] " [ɪz][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'vembər] , - ['saɪəns] ['wʌndər] ['stɔ:riz] ['kʌvər]['kɑ:ntest] ... .

1932	"	The	Time	Traveller	"	is	a	rejected	entry	of	the	November	,	1929	Science	Wonder	Stories	cover	contest	...	.
-	"	这	时间	游客	"	是	一个	拒绝	入口	的	这	十一月	,	-	科学	想知道	故事	覆盖	竞赛	...	.

1932 年的《时间旅行者》是 1929 年 11 月《科学奇闻》杂志封面设计大赛的落选作品.....

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒi:] . ['wɪntɚz] ['stɔ:riz] [kən'teɪn][ðə; ði][wɜ:rd] " [aɪs] ,

Two	of	the	titles	of	H	.	G	.	Winter's	stories	contain	the	word	"	ice	,
二	的	这	标题	的	H	.	G	.	冬天的	故事	包含	这	单词	"	冰	,

H·G·温特的两篇故事标题中都包含"冰"这个词，

" [wɪtʃ] [si:mz] [kwaɪt] [ə'proʊpriət] ... .

"	which	seems	quite	appropriate	...	.
"	哪个	似乎	相当	合适的	...	.

这似乎非常合适.....

['su:əl, 'su:ɪl] ['pi:zˌli:] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn] [wɪrd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ə'staʊndɪŋ] .

Sewell	Peaslee	Wright	had	a	story	in	Weird	years	before	Astounding	.
塞维尔	皮斯利	赖特	有	一个	故事	在	诡异的	年	前	惊人	.

Sewell Peaslee Wright 在《Astounding》之前，曾在《Weird》杂志上发表过一篇故事。

['kɑ:ntest] [rɪ'zʌlts]

CONTEST	RESULTS
竞赛	结果

比赛结果

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [læst] ['mʌnθs] [kæʃ] [praɪz] ['kɑ:ntest] [ɪz] ['wɪljəm] [sɪ'kɔrə] , - - - 41st [ˌes 'ti:] . ,

The	winner	of	last	month's	cash	prize	contest	is	William	Sykora	,	35	-	51	41st	St	.	,
这	优胜者	的	最后的	月份	现金	奖	竞赛	是	威廉	西科拉	,	-	-	-	41st	英石	.	,

上个月现金奖励竞赛的获胜者是威廉·西科拉，地址是第41街35-51号。

[lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] , [nu:] [jɔ:k] .

Long	Island	City	,	New	York	.
长的	岛	城市	,	新的	约克	.

纽约长岛市。

[hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə] " [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ri:d] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] ? "

Here	is	his	answer	to	"	Why	do	you	read	fantasy	fiction	?	"
这里	是	他的	回答	到	"	为什么	做	你	读	幻想	小说	?	"

这是他对"你为什么读奇幻小说？"这个问题的回答。

" [waɪ] [du:] [aɪ] [ri:d] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] ?

"	Why	do	I	read	fantasy	fiction	?
"	为什么	做	我	读	幻想	小说	?

我为什么喜欢读奇幻小说?

[aɪ] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] .

I	often	wonder	.
我	经常	想知道	.

我常常会想这个问题。

[ðə; ði] [ə'kʌlt] , [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] , [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [held] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hoʊli] ,

The	occult	,	the	fantastic	,	have	always	held	me	with	supreme	,	almost	unholy	,
这	神秘学	,	这	极好的	,	有	总是	握住	我	和	最高	,	几乎	不圣洁的	,

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

神秘事物、奇幻事物一直深深吸引着我，让我产生了近乎邪恶的迷恋。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['kɑ:nstənt] ['præktɪs] , [æn; ən] [ɔ:l] - [ɪk'sklu:dɪŋ] ,

I	have	found	that	by	constant	practice	,	an	all	-	excluding	,
我	有	成立	那	经过	持续的	实践	,	一个	全部	-	不包括	,

我发现，通过不断的练习，一种完全排除一切的，

[ɔ:l] - [kən'su:mɪŋ] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [bɑ:ndz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [sti:l] [tu:; tə] [ɔ:l]

all	-	consuming	concentration	bonds	stronger	than	the	strongest	steel	to	all
全部	-	消费	专注	债券	更强	比	这	最强	钢	到	全部

['dɪzməli] ['hɔ:rəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] .

dismally	horrible	tales	of	the	supernatural	.
令人沮丧地	可怕	故事	的	这	超自然	.

全神贯注的专注力比最坚固的钢铁还要强烈，它与所有令人毛骨悚然的超自然故事紧密相连。

[ðə; ði] ['ɜ:rθli] [taɪz] [ðæt] [hoʊld] [ˌem 'i:] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɜ:rkədeɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

The	earthly	ties	that	hold	me	mentally	and	morally	to	a	workaday	existence	,
这	尘世的	领带	那	抓住	我	精神上	和	道德上	到	一个	日常工作	存在	,

那些在精神和道德上将我束缚在日常工作生活中的世俗纽带，

[ɑ:r; ər] [hɪp'nɑ:tɪkli] [rent] [ə'sʌndər] [baɪ] [ə; eɪ] ['mezmərɪzəm] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['sti:li] [ʃɑ:rp] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

are	hypnotically	rent	asunder	by	a	mesmerism	born	of	steely	sharp	concentration	.
是	催眠地	租	分离	经过	一个	催眠术	出生	的	钢铁般的	锋利的	专注	.

被一种源于钢铁般专注的催眠术所撕裂。

[ðʌs] [duː][aɪ] [θrɪl] — [kweɪk] — [ænd; ənd] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [bɪ'zɑːr]

Thus	do	I	thrill	—	quake	—	and	shudder	with	the	delightful	ecstasy	of	bizarre
因此	做	我	刺激	—	地震	—	和	不寒而栗	和	这	愉快	狂喜	的	怪异

[əd'ventʃər] [θruː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['terəb(ə)l] [ˌʌn'noʊn] ['juːnɪvɜːrs] ,

adventure	through	the	awful	expanse	of	the	inconceivably	terrible	unknown	universe	,
冒险	通过	这	可怕	广阔	的	这	难以想象	糟糕的	未知	宇宙	,

于是，我便在难以想象的可怕未知宇宙的广阔空间中，体验着奇异冒险带来的愉悦狂喜，激动不已——颤抖不已——战栗不已。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	love	it	.
和	我	爱	它	.

我很喜欢。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['prez(ə)nt] [ə'nʌðər] [kæʃ] [praɪz]['kɑːntest] ,

"	Because	of	lack	of	support	,	we	will	not	present	another	cash	prize	contest	,
"	因为	的	缺少	的	支持	,	我们	将要	不是	展示	其他	现金	奖	竞赛	,

“由于缺乏支持，我们将不再举办现金奖励竞赛。”

[ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] ['riːdɚz] [æsk][fɔːr; fər][wʌn] .

until	enough	readers	ask	for	one	.
直到	足够的	读者	问	为了	一	.

直到有足够多的读者提出要求为止。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɪ'nʌf] [pə'tɪʃənz] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['fiːtʃərɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn]

If	we	receive	enough	petitions	,	we	will	take	great	pleasure	in	featuring	another	in
如果	我们	收到	足够的	请愿书	,	我们	将要	拿	伟大的	乐趣	在	以	其他	在

[ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

the	near	future	.
这	靠近	未来	.

如果我们收到足够多的请愿书，我们将非常乐意在不久的将来推出另一项举措。

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

SUPERNATURAL	HORROR	IN	LITERATURE
超自然	恐怖	在	文学

文学中的超自然恐怖

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

by	H	.	P	.	Lovecraft
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɑːpiraɪt] , - [baɪ]['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk]) [wʌn] .

(	Copyright	,	1927	by	W	.	Paul	Cook	)	1	.
(	版权	,	-	经过	W	.	保罗	厨师	)	1	.

（版权所有，1927 年，W. Paul Cook）1.

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [fɪr] ,

The	oldest	and	strongest	emotion	of	mankind	is	fear	,
这	最老	和	最强	情感	的	人类	是	害怕	,

人类最古老、最强烈的情感是恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

and	the	oldest	and	strongest	kind	of	fear	is	fear	of	the	unknown	.
和	这	最老	和	最强	种类	的	害怕	是	害怕	的	这	未知	.

而最古老、最强烈的恐惧是对未知的恐惧。

[ðiːz] [fækts] [fjuː] [saiˈkɔledʒist] [wɪl] [dɪˈspjuːt] ,

These	facts	few	psychologists	will	dispute	,
这些	事实	很少	心理学家	将要	争议	,

这些事实很少有心理学家会质疑。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ədˈmɪtɪd] [truːθ] [mʌst; məst] [ɪˈstæblɪʃ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd]

and	their	admitted	truth	must	establish	for	all	time	the	genuineness	and
和	他们的	承认	真相	必须	建立	为了	全部	时间	这	真实性	和

['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪrdli] ['hɔːrəb(ə)l] [teɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fɔːrm] .

dignity	of	the	weirdly	horrible	tale	as	a	literary	form	.
尊严	的	这	奇怪的	可怕	故事	作为	一个	文学	形式	.

他们所承认的真实性，必将永远确立怪诞恐怖故事作为一种文学形式的真实性和尊严。

[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ]

Against	it	are	discharged	all	the	shafts	of	a	materialistic	sophistication	which
反对	它	是	出院	全部	这	轴	的	一个	物质主义	复杂	哪个

[klɪŋz] [tuː; tə] ['friːkwəntli] [felt] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ɪˈvents] ,

clings	to	frequently	felt	emotions	and	external	events	,
黏附	到	频繁地	毛毡	情绪	和	外部的	活动	,

与它相对的是一切物质主义的繁文缛节，这种繁文缛节依附于频繁感受到的情绪和外部事件。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪˈiːvli] [ɪnˈsɪpɪd] [aɪˈdiːəlɪzəm] [wɪtʃ] ['deprikeits] [ðə; ði] [esˈθetɪk] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [kɔːlz]

and	a	naively	insipid	idealism	which	deprecates	the	aesthetic	motive	and	calls
和	一个	天真地	平淡	唯心主义	哪个	已弃用	这	审美的	动机	和	呼叫

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [daɪˈdæktɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tuː; tə] " ['ʌplɪft] " [ðə; ði] ['riːdər] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l]

for	a	didactic	literature	to	"	uplift	"	the	reader	toward	a	suitable
为了	一个	教学	文学	到	"	提升	"	这	读者	朝向	一个	合适的

[dɪˈgriː] [ʌv; əv] ['smɜːrkɪŋ] ['ɑːptɪmɪzəm] .

degree	of	smirking	optimism	.
程度	的	冷笑	乐观	.

以及一种天真乏味的理想主义，这种理想主义贬低审美动机，并呼吁用说教式的文学来"提升"读者，使其达到一种适当程度的沾沾自喜的乐观主义。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɪrd] [teɪl] [hæz; həz] [səˈvaivd] , [dɪˈveləpt] ,

But	in	spite	of	all	this	opposition	,	the	weird	tale	has	survived	,	developed	,
但	在	尽管如此	的	全部	这	反对	,	这	诡异的	故事	有	幸存下来	,	发达	,

尽管遭到种种反对，这个怪诞的故事还是流传了下来，并不断发展。

[ænd; ənd] [əˈteɪnd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haɪts] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ;

and	attained	remarkable	heights	of	perfection	;
和	已达到	卓越	高度	的	完美	;

并达到了非凡的完美高度；

['faʊndɪd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˌelɪˈmentri] ['prɪnsəp(ə)l] [huːz] [əˈpiːl] , [ɪf]

founded	as	it	is	on	a	profound	and	elementary	principle	whose	appeal	,	if
创立	作为	它	是	在	一个	深刻的	和	初级	原则	谁	上诉	,	如果

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,

not	always	universal	,
不是	总是	普遍的	,

它建立在一个深刻而基本的原则之上，即使这个原则并非总是具有普适性，但其吸引力依然存在。

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [tuː; tə] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

must	necessarily	be	poignant	and	permanent	to	minds	of	the	requisite
必须	一定	是	令人心酸的	和	永恒的	到	思想	的	这	必需品

['sensətɪvnəs] .

sensitiveness	.
敏感性	.

必须能够触动并铭刻那些具有相应敏感度的心灵。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəli] [mə'kɑ:brə][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['nærəʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mændz]

The	appeal	of	the	spectrally	macabre	is	generally	narrow	because	it	demands
这	上诉	的	这	光谱	恐怖	是	一般来说	狭窄的	因为	它	需求

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər]

from	the	reader	a	certain	degree	of	imagination	and	a	capacity	for
从	这	读者	一个	肯定	程度	的	想像力	和	一个	容量	为了

[dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm] ['evrideɪ] [laɪf] .

detachment	from	everyday	life	.
分离	从	每天	生活	.

恐怖惊悚题材作品的吸引力通常比较狭窄，因为它要求读者具备一定的想象力和脱离日常生活的能力。

['relətɪvli] [fju:] [ɑ:r; ər] [fri:] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['deɪli] [ru:'ti:n] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]

Relatively	few	are	free	enough	from	the	spell	of	daily	routine	to	respond	to
相对地	很少	是	自由的	足够的	从	这	拼写	的	日常的	常规	到	回应	到

[ræpɪŋz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

rappings	from	outside	,
说唱	从	外部	,

能够摆脱日常生活的束缚，对外界的批评做出回应的人相对较少。

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

and	tales	of	ordinary	feelings	and	events	,	or	of	common	sentimental
和	故事	的	普通的	情怀	和	活动	,	或者	的	常见的	感伤的

[dɪ'stɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

distortions	of	such	feelings	and	events	,
失真	的	这样的	情怀	和	活动	,

以及关于普通情感和事件的故事，或者关于此类情感和事件的常见感伤扭曲的故事，

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ; ['raɪtli] , [pər'hæps] ,

will	always	take	first	place	in	the	taste	of	the	majority	;	rightly	,	perhaps	,
将要	总是	拿	第一的	地方	在	这	品尝	的	这	多数	;	没错	,	也许	,

在大多数人的口味中，它永远会占据第一的位置；也许，这是理所当然的。

[sɪns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ði:z] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mætərz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['hju:mən]

since	,	of	course	,	these	ordinary	matters	make	up	the	greater	part	of	human
自从	,	的	课程	,	这些	普通的	事情	制作	向上	这	更大的	部分	的	人类

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

当然，这些日常琐事构成了人类经验的大部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sensətɪv] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

But	the	sensitive	are	always	with	us	,
但	这	敏感的	是	总是	和	我们	,

但敏感的人总是与我们同在。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [stri:k] [ʌv; əv]['fænsi] [in'veidz] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	sometimes	a	curious	streak	of	fancy	invades	an	obscure	corner	of	the
和	有时	一个	好奇的	条纹	的	想要	入侵	一个	朦胧	角落	的	这

['veri] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [hed] ;

very	hardest	head	;
非常	最难	头	;

有时，即使是最顽固的头脑，也会在某个不起眼的角落里迸发出奇思妙想；

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [rɪ'fɔ:rm] ,

so	that	no	amount	of	rationalism	,	reform	,
所以	那	不	数量	的	理性主义	,	改革	,

因此，无论多少理性主义、改革，

[ɔːr] ['frɔɪdiən] [ə'næləsɪs][kæn; kən][kwaɪt] [ə'nʌl] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ['wɪspər]

or	Freudian	analysis	can	quite	annul	the	thrill	of	the	chimney	-	corner	whisper
或者	弗洛伊德	分析	能	相当	废止	这	刺激	的	这	烟囱	-	角落	耳语

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊd] .

of	the	lonely	wood	.
的	这	孤独	木头	.

或者说，弗洛伊德式的分析完全可以消除孤独的木头在壁炉角落里低语的那种刺激感。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['pætərn] [ɔːr][trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz]['riːəl][ænd; ənd][æz; əz]

There	is	here	involved	a	psychological	pattern	or	tradition	as	real	and	as
那里	是	这里	涉及	一个	心理	图案	或者	传统	作为	真实的	和	作为

['diːpli] ['graʊndɪd] [ɪn]['ment(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['pætərn] [ɔːr][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

deeply	grounded	in	mental	experience	as	any	other	pattern	or	tradition	of	mankind	;
深	接地	在	精神的	经验	作为	任何	其他	图案	或者	传统	的	人类	;

这里涉及一种心理模式或传统，它像人类的任何其他模式或传统一样真实，并且深深植根于精神经验之中；

[koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['meni] ['æspekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

coeval	with	the	religious	feeling	and	closely	related	to	many	aspects	of	it
同时期	和	这	宗教	感觉	和	密切	有关的	到	许多	方面	的	它

,

,

,

与宗教情感同时出现，并与其许多方面密切相关，

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪnmoʊst][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] [luːz] [kiːn]

and	too	much	a	part	of	our	inmost	biological	heritage	to	lose	keen
和	也	很多	一个	部分	的	我们的	最	生物	遗产	到	失去	敏锐的

['poʊt(ə)nsi]['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

potency	over	a	very	important	,
效力	超过	一个	非常	重要的	,

而且它已经深深融入我们的生物遗产之中，不会失去对一个非常重要的事物的强大影响力，

[ðoʊ] [nɑːt] [nuː'merɪkli] [greɪt] , [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] .

though	not	numerically	great	,	minority	of	our	species	.
尽管	不是	数值上	伟大的	,	少数民族	的	我们的	物种	.

虽然数量不多，但仍是人类中的少数。

['mænz][fɜːrst]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][i'məuʃənz][fɔːrm][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt]

Man's	first	instincts	and	emotions	form	his	response	to	the	environment
男人的	第一的	本能	和	情绪	形式	他的	回复	到	这	环境

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

in	which	he	found	himself	.
在	哪个	他	成立	他自己	.

人的最初本能和情感决定了他对所处环境的反应。

['defɪnət] ['fiːlɪŋz] [beɪst] [ɑːn] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] [gruː] [ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [huːz]

Definite	feelings	based	on	pleasure	and	pain	grew	up	around	the	phenomena	whose
定	情怀	基于	在	乐趣	和	疼痛	生长	向上	大约	这	现象	谁

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

causes	and	effects	he	understood	,
原因	和	效果	他	理解	,

他理解了各种现象的起因和后果，并围绕着这些现象逐渐形成了基于快乐和痛苦的明确情感。

[waɪlst] [ə'raʊnd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [tiːmd]

whilst	around	those	which	he	did	not	understand	—	and	the	universe	teemed
而	大约	那些	哪个	他	做过	不是	理解	—	和	这	宇宙	拥挤

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] — [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli]['woʊv(ə)n] [sʌtʃ] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] ,

with	them	in	the	early	days	—	were	naturally	woven	such	personifications	,
和	他们	在	这	早期的	天	—	是	自然	编织	这样的	拟人化	,

而在他所不理解的事物周围——在早期宇宙中充满了这类事物——自然而然地就出现了这样的拟人化形象。

['mɑ:rvələs] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] ,
marvelous **interpretations** **,**
奇妙 解释 ,

精彩的诠释，

[ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [fɪr] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][hɪt][ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [reɪs] ['hævɪŋ]
and **sensations** **of** **awe** **and** **fear** **as** **would** **be** **hit** **upon** **by** **a** **race** **having**
和 感觉 的 敬畏 和 害怕 作为 会 是 打 之上 经过 一个 种族 拥有
[fju:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] .
few **and** **simple** **ideas** **and** **limited** **experience** **.**
很少 和 简单的 想法 和 有限的 经验 .

以及像一个思想简单、经验有限的种族所感受到的敬畏和恐惧之情。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , ['bi:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ,
The **unknown** **,** **being** **likewise** **the** **unpredictable** **,**
这 未知 , 存在 同样地 这 不可预测的 ,

未知的事物，也意味着不可预测性。

[bɪ'keɪm] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['prɪmətɪv] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:m'nɪpətənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
became **for** **our** **primitive** **forefathers** **a** **terrible** **and** **omnipotent** **source** **of**
成为 为了 我们的 原始 祖先 一个 糟糕的 和 无所不能 来源 的
[bu:nz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑ:n][mæn'kaɪnd][fɔ:r; fər] ['krɪptɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['ekstrə] -
boons **and** **calamities** **visited** **upon** **mankind** **for** **cryptic** **and** **wholly** **extra** **-**
恩惠 和 灾难 到访 之上 人类 为了 神秘的 和 完全 额外的 -
[tə'restriəl] ['ri:z(ə)nz] ,
terrestrial **reasons** **,**
陆地 原因 ,

对于我们原始的祖先来说，它变成了一种可怕而无所不能的力量，出于神秘莫测且完全超自然的原因，给人类带来福祉和灾难。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['klɪrli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wer'ʌv] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
and **thus** **clearly** **belonged** **to** **a** **sphere** **of** **existence** **whereof** **we** **know** **nothing**
和 因此 清楚地 属于 到 一个 领域 的 存在 其中 我们 知道 没有什么
[ænd; ənd] [wer'ɪn] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][pɑ:rt] .
and **wherein** **we** **have** **no** **part** **.**
和 其中 我们 有 不 部分 .

因此，它显然属于我们一无所知、也与我们无关的存在领域。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] ['dri:miŋ] ['laɪkwaɪz] [helpt] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
The **phenomenon** **of** **dreaming** **likewise** **helped** **to** **build** **up** **the** **notion** **of** **an**
这 现象 的 做梦 同样地 帮助 到 建造 向上 这 概念 的 一个
[ˌʌn'ri:əl][ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rld] ;
unreal **or** **spiritual** **world** **;**
虚幻 或者 精神 世界 ;

做梦的现象也有助于构建一个非现实的或精神世界的概念；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and **in** **general** **,**
和 在 一般的 ,

总的来说，

[ɔ:l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['sævɪdʒ] [dɑ:n] - [laɪf][soʊ] ['strɔ:ŋli] [kən'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
all **the** **conditions** **of** **savage** **dawn** **-** **life** **so** **strongly** **conduced** **to** **a** **feeling** **of**
全部 这 状况 的 野蛮的 黎明 - 生活 所以 强烈 进行 到 一个 感觉 的
[ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ,
the **supernatural** **,**
这 超自然 ,

原始黎明时期种种条件，都强烈地促成了超自然感觉的产生。

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mænz] ['veri] [hə'redɪteri]

that	we	need	not	wonder	at	the	thoroughness	with	which	man's	very	hereditary
那	我们	需要	不是	想知道	在	这	彻底性	和	哪个	男人的	非常	遗传

['es(ə)ns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

essence	has	become	saturated	with	religion	and	superstition	.
本质	有	变得	饱和	和	宗教	和	迷信	.

因此，我们不必对人类的遗传本质被宗教和迷信彻底浸透这一点感到惊讶。

[ðæt] [ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pleɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] ,

That	saturation	must	,	as	a	matter	of	plain	scientific	fact	,
那	饱和	必须	,	作为	一个	事情	的	清楚的	科学	事实	,

根据明确的科学事实，这种饱和度必然是

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['vɜːrtʃuəli] ['pɜːrmənənt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] [ænd; ənd]

be	regarded	as	virtually	permanent	so	far	as	the	subconscious	mind	and
是	认为	作为	几乎	永恒的	所以	远的	作为	这	潜意识	头脑	和

['ɪnər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ;

inner	instincts	are	concerned	;
内	本能	是	担心的	;

就潜意识和内在本能而言，几乎可以被视为永久性的；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] [kən'træktɪŋ] [fɔːr; fər]

for	though	the	area	of	the	unknown	has	been	steadily	contracting	for
为了	尽管	这	区域	的	这	未知	有	到过	稳步	承包	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

thousands	of	years	,
数千	的	年	,

尽管未知领域的范围在数千年来一直在稳步缩小，

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['rezərvwɑːr] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [stɪl] [en'gʌlfs] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɑːzmoʊs] ,

an	infinite	reservoir	of	mystery	still	engulfs	most	of	the	outer	cosmos	,
一个	无限	水库	的	神秘	仍然	吞噬	最多	的	这	外	宇宙	,

浩瀚无垠的神秘依然笼罩着外层宇宙的大部分区域。

[waɪlst] [ə; eɪ] [væst] [rɪ'zɪdʒuəm] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'herɪtɪd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [klɪŋz] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði]

whilst	a	vast	residuum	of	powerful	inherited	associations	clings	around	all	the
而	一个	广阔的	残渣	的	强大的	遗传	协会	黏附	大约	全部	这

['ɑːbdʒekts] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɪ'stɪriəs] ,

objects	and	processes	that	were	once	mysterious	,
对象	和	流程	那	是	一次	神秘	,

尽管曾经神秘莫测的事物和过程仍然笼罩着大量的、强大的、与生俱来的联想，

[haʊ'evər] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

however	well	they	may	now	be	explained	.
然而	出色地	他们	可能	现在	是	解释	.

然而，即便它们现在可能已被很好地解释。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

And	more	than	this	,
和	更多的	比	这	,

不仅如此，

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['æktʃuəl] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fɪk'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

there	is	an	actual	physiological	fixation	of	the	old	instincts	in	our
那里	是	一个	实际的	生理	固定	的	这	老的	本能	在	我们的

['nɜːrvəs] ['tɪʃuː] ,

nervous	tissue	,
紧张的	组织	,

我们的神经组织中确实存在着旧有本能的生理固定现象。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [əb'skjʊrli] ['ɑ:pərətɪv] ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd][tu:; tə]
which **would** **make** **them** **obscurely** **operative** **even** **were** **the** **conscious** **mind** **to**
哪个 会 制作 他们 晦涩地 操作 甚至 是 这 有意识的 头脑 到
[bi:; bi] [pə:dʒd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['wʌndər] .
be **purged** **of** **all** **sources** **of** **wonder** **.**
是 已清除 的 全部 来源 的 想知道 .

即使意识中所有惊奇的来源都被清除，它们仍然能够隐晦地发挥作用。

([kən'tɪnju:d] [nekst] [mʌnθ])
(**continued** **next** **month** **)**
(持续 下一个 月)

（下月待续）

[tru:] [goʊst] ['stɔ:riz]
TRUE **GHOST** **STORIES**
真的 鬼 故事

真实的鬼故事

['edwɪn][si:] . [hɪl] [tɔ:ks] [ɑ:n] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ['evri] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['brɔ:dkæstɪŋ]
Edwin **C** **.** **Hill** **talks** **on** **various** **subjects** **every** **night** **on** **the** **Columbia** **Broadcasting**
埃德温 C . 爬坡道 会谈 在 各种各样的 主题 每一个 夜晚 在 这 哥伦比亚 广播
['sɪstəm] .
System **.**
系统 .

埃德温·C·希尔每晚都会在哥伦比亚广播公司谈论各种话题。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz]['proʊgræm][tu:; tə][goʊst] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ðæt][ɑ:r; ər]
One **evening** **he** **devoted** **his** **program** **to** **ghost** **stories** **about** **London** **that** **are**
一 晚上 他 奉献 他的 程序 到 鬼 故事 关于 伦敦 那 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
supposed **to** **be** **true** **.**
据称 到 是 真的 .

一天晚上，他专门用节目时间讲述了一些据说是真实的伦敦鬼故事。

[ðeɪ] [saʊnd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['witnisiz] .
They **sound** **very** **convincing** **and** **have** **many** **witnesses** **.**
他们 声音 非常 令人信服的 和 有 许多 证人 .

他们的说法听起来很有说服力，而且有很多证人。

[wi:; wi] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ['weðər] [tu:; tə][ək'sept][ðem; ðəm][æz; əz] [tru:θ] ,
We **leave** **it** **to** **the** **reader** **whether** **to** **accept** **them** **as** **truth** **,**
我们 离开 它 到 这 读者 无论 到 接受 他们 作为 真相 ,

是否接受这些说法是真理，我们留给读者自行判断。

[ɔ:r][dɪ'skɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz] ['mɪrli] [həˌlu:sə'neɪʃənz] .
or **discard** **them** **as** **merely** **hallucinations** **.**
或者 丢弃 他们 作为 仅仅 幻觉 .

或者将它们视为幻觉而弃之不顾。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌnevərðə'les] .
However **,** **they** **are** **extremely** **interesting** **,** **nevertheless** **.**
然而 , 他们 是 极其 有趣的 , 尽管如此 .

然而，它们仍然非常有趣。

[wʌns] , [tu:] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʌndən] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld] , [bʌt; bət]
Once **,** **two** **sailors** **were** **roaming** **around** **London** **and** **came** **upon** **an** **old** **,** **but**
一次 , 二 水手们 是 漫游 大约 伦敦 和 来了 之上 一个 老的 , 但
['hænsəm] , ['mænʃ(ə)n] .
handsome **,** **mansion** **.**
英俊的 , 大厦 .

从前，有两个水手在伦敦闲逛，偶然发现了一座古老但漂亮的宅邸。

" ['fʌni] [noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , " [sed] [wʌn] , " [ðɪs] [ʃæk] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [left]
" **Funny** **no** **one** **lives** **here** **,** " **said** **one** **,** " **This** **shack** **seems** **too** **good** **to** **be** **left**
" 有趣的 不 一 生活 这里 , " 说 一 , " 这 窝棚 似乎 也 好的 到 是 左边
['veɪkənt] .
vacant **.**
空缺 .

"真奇怪，这里居然没人住，"其中一人说道，"这间小屋看起来太好了，不应该空着。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['veɪkənt] [ðæt] [naɪt] .
" **But** **the** **two** **sailors** **didn't** **intend** **to** **leave** **it** **vacant** **that** **night** **.**
" 但 这 二 水手们 没有 打算 到 离开 它 空缺 那 夜晚 .

"但这两名水手并不打算让房间空置一晚。"

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] ['entərd]
They **had** **no** **money** **,** **and** **thus** **could** **not** **pay** **for** **lodging** **,** **so** **they** **entered**
他们 有 不 钱 , 和 因此 可以 不是 支付 为了 住宿 , 所以 他们 进入
[ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
the **old** **house** **,**
这 老的 房子 ,

他们身无分文，因此付不起住宿费，只好住进了那间旧房子。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .
intending **to** **spend** **the** **night** **there** **.**
意图 到 花费 这 夜晚 那里 .

打算在那里过夜。

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] ,
After **climbing** **to** **the** **second** **floor** **and** **finding** **a** **fireplace** **,**
后 攀登 到 这 第二 地面 和 寻找 一个 壁炉 ,

爬到二楼，找到壁炉后，

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .
they **built** **a** **blazing** **fire** **with** **some** **wood** **they** **had** **secured** **.**
他们 建造 一个 炽烈 火 和 一些 木头 他们 有 安全 .

他们用事先准备好的木柴生起了一堆熊熊大火。

['kɜːrlɪŋ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] , [ðeɪ] [went][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .
Curling **up** **in** **some** **old** **clothes** **,** **they** **went** **to** **sleep** **beside** **the** **roaring** **fire** **.**
冰壶 向上 在 一些 老的 衣服 , 他们 去 到 睡觉 旁 这 咆哮 火 .

他们裹着旧衣服，蜷缩在熊熊燃烧的炉火旁睡着了。

['sʌd(ə)nli] , ['æftər] ['meni] ['aʊərz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'woʊk] , [hæf] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Suddenly **,** **after** **many** **hours** **,** **one** **of** **the** **sailors** **awoke** **,** **half** **-** **conscious** **of** **some**
突然 , 后 许多 小时 , 一 的 这 水手们 醒来 , 一半 - 有意识的 的 一些
[nɔɪz] .
noise **.**
噪音 .

突然，过了好几个小时，一名水手醒了过来，他半梦半醒地听着一些声音。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] !
There **it** **was** **again** **!**
那里 它 曾是 再次 !

它又出现了！

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] ['biːɪŋ] [kloʊzd] .
It **sounded** **like** **a** **door** **being** **closed** **.**
它 听起来 喜欢 一个 门 存在 关闭 .

听起来像是关门的声音。

[jes] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
Yes **—** **that's** **what** **it** **must** **have** **been** **.**
是的 — 那就是 什么 它 必须 有 到过 .

没错——肯定就是那样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [rɪ'nuːd] [æk'tɪvəti] [geɪv] [hɪm; ɪm]

A	**few**	**pieces**	**of**	**wood**	**to**	**bring**	**the**	**dying**	**fire**	**to**	**renewed**	**activity**	**gave**	**him**
一个	很少	件	的	木头	到	带来	这	垂死	火	到	更新	活动	给予	他

[sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] ,

some	**courage**	**,**
一些	勇气	,

几块木头让即将熄灭的火重新燃起，这给了他一些勇气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlər] ['eniweɪ] .

but	**he**	**woke**	**the**	**other**	**sailor**	**anyway**	**.**
但	他	觉醒	这	其他	水手	反正	.

但他还是把另一个水手叫醒了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

He	**had**	**hardly**	**time**	**to**	**explain**	**to**	**his**	**friend**	**the**	**reason**	**for**	**his**
他	有	几乎	时间	到	解释	到	他的	朋友	这	原因	为了	他的

[dɪ'stɜːrbəns] ,

disturbance	**,**
干扰	,

他几乎没有时间向朋友解释自己为何如此烦躁。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

when	**the**	**noise**	**was**	**repeated**	**.**
什么时候	这	噪音	曾是	重复	.

当噪音再次出现时。

" [its] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

"	**It's**	**the**	**wind**	**,**	**"**	**said**	**one**	**,**	**and**	**they**	**accepted**	**that**	**explanation**	**,**	**preparing**	**to**
"	它是	这	风	,	"	说	一	,	和	他们	公认	那	解释	,	准备	到

[goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

go	**to**	**sleep**	**again**	**,**
去	到	睡觉	再次	,

"是风吹的，"其中一人说道，他们接受了这个解释，准备再次入睡。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	**instantly**	**their**	**returned**	**with**	**greater**	**confirmation**	**.**
但	即刻	他们的	返回	和	更大的	确认	.

但他们随即带着更确凿的证据返回。

[ə'nʌðər] [saʊnd] .

Another	**sound**	**.**
其他	声音	.

又一个声音。

['eni] [θɔːts] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Any	**thoughts**	**but**	**of**	**the**	**supernatural**	**were**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
任何	想法	但	的	这	超自然	是	出去	的	这	问题	.

除了超自然现象之外，其他任何想法都根本不在考虑范围内。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['futsteps] — [bʌt; bət] [wʌt] ['futsteps] !

This	**time**	**it**	**was**	**footsteps**	**—**	**but**	**what**	**footsteps**	**!**
这	时间	它	曾是	脚步声	—	但	什么	脚步声	!

这次是脚步声——但这是怎样的脚步声啊！

[nɑːt] ['hjuːmən] — [nɑːt] ['ænɪm(ə)l] !

Not	**human**	**—**	**not**	**animal**	**!**
不是	人类	—	不是	动物	!

不是人，也不是动物！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pædɪd] [saʊndz] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ber] [fiːt] .

They	**were**	**padded**	**sounds**	**—**	**something**	**like**	**bare**	**feet**	**.**
他们	是	带衬垫	声音	—	某物	喜欢	裸	脚	.

那是软垫发出的声音——有点像赤脚走路的声音。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Nearer	**and**	**nearer**	**.**
更近	和	更近	.

越来越近了。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Suddenly	**they**	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**door**	**opened**	**.**
突然	他们	停止	,	和	这	门	打开	.

他们突然停了下来，门开了。

['sloʊli] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['terəfaɪd] ['sensɪz] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l]

Slowly	**—**	**and**	**there**	**was**	**revealed**	**to**	**their**	**terrified**	**senses**	**the**	**most**	**horrible**
缓慢地	—	和	那里	曾是	揭晓	到	他们的	恐惧	感官	这	最多	可怕

[mɑːn'strɑːsəti][ɪ'mædʒɪnəbl] .

monstrosity	**imaginable**	**.**
怪物	可以想象的	.

慢慢地——他们惊恐万分地看到了他们所能想象到的最可怕的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] !

It	**could**	**not**	**be**	**of**	**this**	**earth**	**!**
它	可以	不是	是	的	这	地球	!

它不可能是地球上的东西!

[wʌn] [kreɪzd] ['seɪlər] [dʒʌmpt] [pæst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

One	**crazed**	**sailor**	**jumped**	**past**	**it**	**and**	**flew**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**
一	疯狂	水手	跳了起来	过去的	它	和	飞翔	向下	这	楼梯	,	出去	的	这	房子	,

一个疯狂的水手跳过它，飞下楼梯，冲出了房子。

[ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

and	**screamed**	**in**	**mortal**	**terror**	**into**	**the**	**streets**	**.**
和	尖叫	在	凡人	恐怖	进入	这	街道	.

然后，他惊恐万分地尖叫着跑到街上。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz]

He	**told**	**his**	**story**	**—**	**and**	**the**	**next**	**day**	**the**	**body**	**of**	**his**	**companion**	**was**
他	讲述	他的	故事	—	和	这	下一个	天	这	身体	的	他的	伴侣	曾是

[faʊnd] ['mæŋgld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

found	**mangled**	**on**	**the**	**ground**	**.**
成立	残缺不全	在	这	地面	.

他讲述了自己的遭遇——第二天，他的同伴的尸体就被发现残缺不全地躺在地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['stɔːri] ['wɪndoʊ] .

He	**had**	**leaped**	**out**	**of**	**a**	**second**	**story**	**window**	**.**
他	有	跳跃	出去	的	一个	第二	故事	窗户	.

他从二楼窗户跳了出去。

[ə'nʌðər] ['stɔːri] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌndən] [pɑːrk][æt; ət] [deɪ] -

Another	**story**	**tells**	**the**	**tale**	**of**	**a**	**man**	**walking**	**through**	**a**	**London**	**park**	**at**	**day**	**-**
其他	故事	讲述	这	故事	的	一个	男人	步行	通过	一个	伦敦	公园	在	天	-

[breɪk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

break	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**Thames**	**.**
休息	在	这	银行	的	这	泰晤士河	.

另一个故事讲述了一个男人在黎明时分漫步于伦敦泰晤士河畔的公园里。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [hiː; hi][spaɪz][ə; eɪ]['wʊmən]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

While	**passing**	**a**	**bridge**	**,**	**he**	**spies**	**a**	**woman**	**jumping**	**into**	**the**	**river**	**,**
尽管	通过	一个	桥	,	他	间谍	一个	女士	跳	进入	这	河	,

路过一座桥时，他看到一个女人跳进了河里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] ['tʌtʃɪz]

and	he	takes	off	his	coat	preparing	to	save	her	,	but	a	hand	touches
和	他	需要	离开	他的	外套	准备	到	节省	她	,	但	一个	手	触摸

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

他脱下外套准备救她，但一只手搭在了他的肩膀上。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] .

An	officer	.
一个	官	.

一名警官。

" [its] [noʊ][ju:z] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] [hɜ:r; hər] .

"	It's	no	use	,	"	he	said	,	"	You	could	not	save	her	.
"	它是	不	使用	,	"	他	说	,	"	你	可以	不是	节省	她	.

“没用的，”他说，“你救不了她。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .

She	is	not	a	living	woman	.
她	是	不是	一个	活的	女士	.

她不是一个活着的人。

[rɪ'tɜ:rn] [tə'mɑ:roʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] ['gæstli] [ækt] .

Return	tomorrow	at	this	time	and	you	will	see	her	repeat	her	ghastly	act	.
返回	明天	在	这	时间	和	你	将要	看	她	重复	她	阴森	行为	.

明天这个时候再来，你就会看到她重演那令人毛骨悚然的表演。

" [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [mæn][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

"	The	bewildered	man	did	so	,	and	the	next	morning	was	but	a	repetition
"	这	困惑	男人	做过	所以	,	和	这	下一个	早晨	曾是	但	一个	重复

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] .

of	the	one	before	.
的	这	一	前	.

“那人茫然地照做了，第二天早上发生的事和前一天早上一样。”

" [ju:; jʊ] [si:] ? " [sed] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , " [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðæt] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [kən'sekjətɪv] ['mɔ:rnɪŋz] [i:tʃ]

"	You	see	?	"	said	the	officer	,	"	She	does	that	for	seven	consecutive	mornings	each
"	你	看	?	"	说	这	官	,	"	她	做	那	为了	七	连续的	早晨	每个

[jɪr] .

year	.
年	.

“你看？”警官说，“她每年连续七个早上都这样做。”

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði][læst][wʌn] [ðɪs] [jɪr] .

Today	is	the	last	one	this	year	.
今天	是	这	最后的	一	这	年	.

今天是今年的最后一天。

[ʃi:; ʃi][daɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

She	died	here	a	long	time	ago	.
她	死亡	这里	一个	长的	时间	前	.

她很久以前就死在这里了。

" ([ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [kən'klu:did] [nekst] [mʌnθ] .)

"	(	This	article	will	be	concluded	next	month	.	)
"	(	这	文章	将要	是	结束	下一个	月	.	)

（本文将于下个月完结。）

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt]

THE	BOILING	POINT
这	沸腾	观点

沸点

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['aʊtbɜːrst] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɚmən] [meɪd] [ə'pɑːn][klaːk] ['æʃtən]

You	will	remember	the	terrific	outburst	Forrest	J	.	Ackerman	made	upon	Clark	Ashton
你	将要	记住	这	了不起	爆发	福雷斯特	J	.	阿克曼	制成	之上	克拉克	阿什顿

['smɪθs] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][læst] ['mʌnθs] ['kɑːləm] .

Smith's	stories	and	weird	tales	in	general	in	last	month's	column	.
史密斯	故事	和	诡异的	故事	在	一般的	在	最后的	月份	柱子	.

你一定还记得福雷斯特·J·阿克曼在上个月的专栏中对克拉克·阿什顿·史密斯的故事以及各种奇闻轶事的激烈抨击。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [went] [tuː; tə] [pres] ,

Shortly	after	the	issue	went	to	press	,
不久	后	这	问题	去	到	按	,

该期杂志付印后不久，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊstskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'kwestid] [tuː; tə]

we	received	the	following	postscript	to	his	article	which	he	requested	to
我们	已收到	这	下列的	后记	到	他的	文章	哪个	他	请求	到

[hæv; həv] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌnθs] ['kɑːləm] .

have	printed	at	the	beginning	of	this	month's	column	.
有	打印	在	这	开始	的	这	月份	柱子	.

我们收到了他文章的后记，他要求将其刊登在本月专栏的开头。

" [aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [pɪk] [ɑːn][dʒɑːn] [tein] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] ,

"	I	could	as	well	pick	on	John	Taine	—	a	favorite	author	,
"	我	可以	作为	出色地	挑选	在	约翰	泰恩	—	一个	最喜欢的	作者	,

"我也可以挑约翰·泰恩——我最喜欢的作家之一——的毛病，

[maɪnd][juː; jʊ] — [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [taɪm] [striːm] - [ɪn] ['wʌndər] ['stɔːriz] , [ə'nʌðər] ['stɔːri] [kən'sɪdərd]

mind	you	—	for	'	The	Time	Stream	'	in	Wonder	Stories	,	another	story	considered
头脑	你	—	为了	-	这	时间	溪流	-	在	想知道	故事	,	其他	故事	经过考虑的

['daʊtf(ə)l] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

doubtful	science	fiction	.
疑	科学	小说	.

请注意——《奇幻故事》中的《时间流》是另一个被认为有待商榷的科幻故事。

[maɪ]['oʊnli] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['est'iː'ef] .

My	only	interest	is	to	keep	stf	.
我的	仅有的	兴趣	是	到	保持	stf	.

我唯一的目的就是保持 stf。

[ɪn][ðə; ði]['est'iː'ef] . [prbli'keiʃnz] , [ænd; ənd][let] ['fæntəsiz] [ænd; ənd] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

in	the	stf	.	publications	,	and	let	fantasies	and	weird	tales	appear	in	the
在	这	stf	.	出版物	,	和	让	幻想	和	诡异的	故事	出现	在	这

['mægəzinz] ['fiːtʃərɪŋ] [ðæt] [taɪp] .

magazines	featuring	that	type	.
杂志	以	那	类型	.

在 stf 出版物中，并允许奇幻故事和怪诞故事出现在以这类故事为特色的杂志上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [θruː]

"	It	is	to	be	hoped	that	Mr	.	Smith	will	discover	many	of	his	admirers	thru
"	它	是	到	是	希望	那	先生	.	史密斯	将要	发现	许多	的	他的	仰慕者	通过

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ['kerɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['ɑːrgjuːmənts] ... .

the	writings	of	readers	caring	to	present	arguments	...	.
这	著作	的	读者	关怀	到	展示	论点	...	.

希望史密斯先生能够通过读者们的来信，发现许多仰慕者，这些读者愿意提出自己的论点.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ə'genst] ['mɪstər]

"	It	is	only	fair	that	Mr	.	Smith	himself	should	have	the	first	blow	against	Mr
"	它	是	仅有的	公平的	那	先生	.	史密斯	他自己	应该	有	这	第一的	吹	反对	先生

. ['ækərmənz] ['ɑːrgjumənt] ,

.	Ackerman's	argument	,
.	阿克曼的	争论	,

"史密斯先生理应首先反驳阿克曼先生的论点，这才是公平的。"

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:riz] .

in	defense	of	his	own	stories	.
在	防御	的	他的	自己的	故事	.

为自己的故事辩护。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] " ['hɔ:rər] , ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['saɪəns] . "

He	calls	his	defense	"	Horror	,	Fantasy	and	Science	.	"
他	呼叫	他的	防御	"	恐怖	,	幻想	和	科学	.	"

他将自己的辩护策略称为"恐怖、奇幻和科学"。

" ['mɪstər] . ['ækərmənz] ['fɜ:rvənt][ænd; ənd] [ɪ'bʊliənt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:riz] ,

"	Mr	.	Ackerman's	fervent	and	ebullient	denunciation	of	my	stories	,
"	先生	.	阿克曼的	热切	和	热情洋溢	谴责	的	我的	故事	,

"阿克曼先生对我故事的热情洋溢、义愤填膺的谴责，

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['edɪtər] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['meɪleɪ] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

followed	by	Editor	Hornig's	invitation	to	join	the	melee	,	is	not	to	be
随后	经过	编辑	-	邀请	到	加入	这	近战	,	是	不是	到	是

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

随后，编辑霍尼格发出邀请，邀请大家加入这场混战，这是不容拒绝的。

" [aɪ][ɪn'fɜ:r] [ðæt] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɝmən] [kən'sɪdəz] ['hɔ:rər] ,

"	I	infer	that	Forrest	J	.	Ackerman	considers	horror	,
"	我	推断	那	福雷斯特	J	.	阿克曼	考虑	恐怖	,

"我推断福雷斯特·J·阿克曼认为恐怖，

['wɪrdnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'ə:θlinis] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔ:r] ['saɪəns] [ɔ:r] ['saɪəns]

weirdness	and	unearthliness	beyond	the	bounds	of	science	or	science	or	science
怪异	和	怪异	超过	这	界限	的	科学	或者	科学	或者	科学

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

超越科学、科幻或科学范畴的怪诞和超自然现象。

[sɪns] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['wɪrdnəs] [ɑ:r; ər] ['ɪntɪgrəl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][laɪf] ([æz; əz][ɪz] [wel]

Since	horror	and	weirdness	are	integral	elements	of	life	(	as	is	well
自从	恐怖	和	怪异	是	不可缺少的	元素	的	生活	(	作为	是	出色地

[noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [delvd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]) [ænd; ənd] [sɪns] ,

known	to	those	who	have	delved	beneath	the	surface	)	and	since	,
已知	到	那些	WHO	有	深入研究	下面	这	表面	)	和	自从	,

既然恐怖和怪诞是生活不可或缺的组成部分（这一点对于那些深入了解生活本质的人来说是众所周知的），而且，

[ɪn] [ɔ:l] ['laɪklihʊd] , [ðə; ði]['meɪdʒər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][kwaɪt] [ʌn'ɜ:rθli] ,

in	all	likelihood	,	the	major	portion	of	the	universe	is	quite	unearthly	,
在	全部	可能性	,	这	主要的	部分	的	这	宇宙	是	相当	超凡脱俗的	,

宇宙的大部分很可能都与地球截然不同。

[aɪ][feɪl][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][ɔ:r]['sɪlədʒɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]

I	fail	to	understand	the	process	of	logic	or	syllogism	by	which	he	has
我	失败	到	理解	这	过程	的	逻辑	或者	三段论	经过	哪个	他	有

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['tru:li] [ə'meɪzɪŋ] [proʊ'skrɪpʃn] .

arrived	at	this	truly	amazing	proscription	.
到达的	在	这	真的	惊人的	禁令	.

我无法理解他运用何种逻辑或三段论得出这一惊人禁令。

" [let] [ˌem 'i:] [ˌrekə'mend] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ækɝmən] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

"	Let	me	recommend	to	Mr	.	Ackerman	,	and	to	others	like	him	,
"	让	我	推荐	到	先生	.	阿克曼	,	和	到	其他的	喜欢	他	,

"我谨向阿克曼先生以及其他像他一样的人推荐……"

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'septɪv] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	more	scientifically	open	and	receptive	attitude	of	imagination	.
一个	更多的	科学地	打开	和	接受	态度	的	想像力	.

一种更具科学性、更开放和更包容的想象力态度。

[ɪf] ['mɪstər] . ['ækɝmən] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][sʌm; səm]['eɪliən][wɜːrld] ,

If	Mr	.	Ackerman	were	transported	to	some	alien	world	,
如果	先生	.	阿克曼	是	运输	到	一些	外星人	世界	,

如果阿克曼先生被传送到某个外星世界，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [riˈæləti] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bɪ'zɑːr] , [groʊ'tesk] ,

I	fear	that	he	would	find	the	reality	far	more	incredible	,	bizarre	,	grotesque	,
我	害怕	那	他	会	寻找	这	现实	远的	更多的	极好的	,	怪异	,	怪诞	,

我担心他会觉得现实远比他想象的更加不可思议、怪诞离奇、丑陋不堪。

[fæn'tæstɪk] , [hə'rɪfɪk] , [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːriz] .

fantastic	,	horrific	,	and	impossible	than	any	of	my	stories	.
极好的	,	可怕的	,	和	不可能的	比	任何	的	我的	故事	.

比我的任何故事都更离奇、更恐怖、更不可思议。

" [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] - [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] ,

"	In	regard	to	'	The	Light	From	Beyond	,
"	在	看待	到	-	这	光	从	超过	,

“关于《来自彼岸的光芒》，

- [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [ɪz]['eni] [mɔːr] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['diːlɪŋ]

'	I	cannot	see	that	this	tale	is	any	more	fantastic	and	unreal	than	others	dealing
-	我	不能	看	那	这	故事	是	任何	更多的	极好的	和	虚幻	比	其他的	处理

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɔːr] [pleɪnz] [ʌv; əv]['haɪpər] - [speɪs] .

with	unknown	dimensions	or	planes	of	hyper	-	space	.
和	未知	方面	或者	飞机	的	超	-	空间	.

“我看不出这个故事比其他描写未知维度或超空间位面的故事更离奇、更不真实。”

['fɪzɪk(ə)l] ['entri] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [pleɪnz] [ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] , [bʌt; bət][fɔːrm][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [θiːm] [fɔːr; fər]

Physical	entry	into	such	planes	is	improbable	,	but	form	an	alluring	theme	for
身体的	入口	进入	这样的	飞机	是	不太可能	,	但	形式	一个	诱人	主题	为了

['fɪkʃən(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

fictional	speculation	.
虚构的	推测	.

实际进入这类空间的可能性很小，但这却为虚构作品提供了一个引人入胜的主题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['ækɝmən] [ʃʊd; ʃəd] [prə'fes] [tuː; tə][laɪk] - [flaɪt] ['ɪntuː]['suːpər] - [taɪm]

"	It	is	curious	that	Mr	.	Ackerman	should	profess	to	like	'	Flight	Into	Super	-	Time
"	它	是	好奇的	那	先生	.	阿克曼	应该	宣称	到	喜欢	-	航班	进入	极好的	-	时间

- ,
' ,
- ,

“令人好奇的是，阿克曼先生竟然声称喜欢《飞向超时间》这部电影。”

[ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]['wɪldər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæz; həz] [di'naunst] .

a	story	which	is	wilder	,	if	anything	,	than	the	ones	he	has	denounced	.
一个	故事	哪个	是	更狂野	, 如果		任何事物	,	比	这	一个	他	有	谴责	.

这个故事比他所谴责的那些故事还要离奇。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][taɪm] - ['trævəlɪŋ] ,

I	might	also	add	that	it	was	written	as	a	satire	on	time	-	travelling	,
我	可能	还	添加	那	它	曾是	书面	作为	一个	讽刺	在	时间	-	旅行	,

我还要补充一点，这本书是作为一部讽刺时间旅行的作品而写的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [riːd] [tuː] ['sɪriəsli] .

and	should	not	have	been	read	too	seriously	.
和	应该	不是	有	到过	读	也	严重地	.

不应该太认真地看待这件事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔrəst] ['ækərmənz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [maɪ] ['stɔːriz] ,
" Of course , it is Forrest Ackerman's privilege to dislike my stories ,
" 的 课程 , 它 是 福雷斯特 阿克曼的 特权 到 不喜欢 我的 故事 ,

“当然，福雷斯特·阿克曼有权不喜欢我的故事。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk] [wen'evər] [hiː; hi] [tʃuːziz] .
and to express his dislike whenever he chooses .
和 到 表达 他的 不喜欢 每当 他 选择 .

他可以随时表达自己的不满。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [traɪd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['erər] [wen] [hiː; hi] [kən'demz] [ðem; ðəm]
I have merely tried to point out that he is in error when he condemns them
我 有 仅仅 尝试 到 观点 出去 那 他 是 在 错误 什么时候 他 谴责 他们
[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'herəntli] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mægəziːn] .
as being inherently unsuitable for a scientifiction magazine .
作为 存在 本质上 不合适 为了 一个 科学化 杂志 .

我只是想指出，他谴责它们本质上不适合科学杂志的观点是错误的。

" [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] ['ɔːlsoʊ] [di'fendz] [ðə; ði] [wɪrd] [teɪl] :
" H . P . Lovecraft also defends the weird tale :
" H . P . 洛夫克拉夫特 还 辩护 这 诡异的 故事 :

“H·P·洛夫克拉夫特也为怪诞故事辩护：

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['ækərmənz] [ˌebə'lɪʃən] ,
" As for Ackerman's ebullition ,
" 作为 为了 阿克曼的 沸腾 ,

至于阿克曼的热情洋溢，

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪn] ['mætərz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]
I fear he can hardly be taken seriously in matters involving the criticism of
我 害怕 他 能 几乎 是 已采取 严重地 在 事情 涉及 这 批评 的
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɪkʃ(ə)n] .
imaginative fiction .
富有想象力的 小说 .

恐怕他在涉及虚构作品批评的问题上很难被认真对待。

['smɪθs] ['stɔːri][wʌz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːp] ['endɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Smith's story was really splendid , except for the cheap ending on which the
史密斯 故事 曾是 真的 灿烂 , 除了 为了 这 便宜的 结束 在 哪个 这
['edɪtər] ['wʌndər] ['stɔːriz] [ɪn'sɪstɪd] .
Editor Wonder Stories insisted .
编辑 想知道 故事 坚持 .

史密斯的故事确实很精彩，只是结尾很廉价，而《奇幻故事》编辑坚持要用那种结尾。

['ækɜ·mən] [wʌns] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'tæk] [ɑːn][maɪ][wɜːrk] — [hiː; hi]
Ackerman once wrote me a letter with a very childish attack on my work — he
阿克曼 一次 写道 我 一个 信 和 一个 非常 幼稚 攻击 在 我的 工作 — 他
['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪz]['vɜːrb(ə)l] [ˌpaɪrə'teknɪks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [siːmz] [soʊ] ['kæləs]
evidently enjoys verbal pyrotechnics for their own sake and seems so callous
显然 享受 口头 烟火 为了 他们的 自己的 清酒 和 似乎 所以 冷酷
[tuː; tə][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪm'preʃəns] .
to imaginative impressions .
到 富有想象力的 印象 .

阿克曼曾给我写过一封信，信中对我的作品进行了非常幼稚的攻击——他显然喜欢炫耀言辞，对富有想象力的印象却漠不关心。

" ['ɔ:gəst] ['dʌblju:] . ['dɜ:lɪθ] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] " [ɪk'sept] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [ðɪs]
" August W . Derleth liked everything in " The Fantasy Fan " except the letter in this
" 八月 W . 德雷斯 喜欢 一切 在 " 这 幻想 扇子 " 除了 这 信 在 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] [frʌm; frəm] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɜ·mən] " [hu:] ,
department from Forrest J . Ackerman " Who ,
部门 从 福雷斯特 J . 阿克曼 " WHO ,

奥古斯特·W·德莱斯喜欢《幻想迷》杂志上的所有内容，除了福雷斯特·J·阿克曼在本栏目中的来信。“谁，

" [hi:; hi] [sez] , " [waɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" he says , " while usually quite interesting ,
" 他 说道 , " 尽管 通常 相当 有趣的 ,

他说：“虽然通常都很有趣，

[ˌnevərðə'les] [hæz; həz] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] ['ɪntu:]
nevertheless has the unpleasant habit of trying to make everything over into
尽管如此 有 这 令人不快的 习惯 的 尝试 到 制作 一切 超过 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mædʒɪn] .
his own imagine .
他的 自己的 想象 .

然而，他却有个令人不快的习惯，那就是试图把一切都变成他自己想象的样子。

" [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləu] ['gɪvz] [æn; ən] ['oʊpən] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['ækɜ·mən] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [kla:k]
" R . H . Barlow gives an open reply to Mr . Ackerman in defense of Clark
" 拉 . H . 巴洛 给予 一个 打开 回复 到 先生 . 阿克曼 在 防御 的 克拉克
['æʃtən] [smɪθ] .
Ashton Smith .
阿什顿 史密斯 .

“RH Barlow 公开回应了 Ackerman 先生对 Clark Ashton Smith 的辩护。

" [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'plɔ:rəbli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [soʊ] [kən'dem]
" To my mind you are deplorably lacking in imagination to so condemn
" 到 我的 头脑 你 是 令人痛心地 缺乏 在 想像力 到 所以 谴责
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['fæntəsi] ['raɪtər] .
some of the finest work of the greatest living fantasy writer .
一些 的 这 最好的 工作 的 这 最 活的 幻想 作家 .

“依我看，你如此贬低当代最伟大的奇幻作家的一些最优秀的作品，真是令人遗憾地缺乏想象力。”

[mʌst; məst] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] ['lɪtərəl] , ['fɪzɪk(ə)l] , [ɪn] [jʊr; jər] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
Must you be so literal , physical , in your interpretation of imaginative
必须 你 是 所以 文字 , 身体的 , 在 你的 解释 的 富有想象力的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?
literature ?
文学 ?

你一定要如此字面化、拘泥于形式地解读文学作品吗?

[kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] , [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [ɪz] [praɪ'merəli] [ænd; ənd]
Clark Ashton Smith , whom I have the honor of knowing , is primarily and
克拉克 阿什顿 史密斯 , 谁 我 有 这 荣誉 的 会心 , 是 主要 和
['fɔ:rmoʊst] [ə; eɪ] ['poʊət] ,
foremost a poet ,
首先 一个 诗人 ,

我有幸认识克拉克·阿什顿·史密斯，他首先是一位诗人。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ·:sənz] [æz; əz] ['edwɪn]
his work having received the highest commendation of such persons as Edwin
他的 工作 拥有 已收到 这 最高 表彰 的 这样的 人 作为 埃德温
['mɑ:rkəm] , [dʒɔ:rdʒ] ['stɜ:rlɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Markham , George Sterling , etc .
马卡姆 , 乔治 英镑 , ETC .

他的作品获得了埃德温·马克姆、乔治·斯特林等人的高度赞扬。

['truːli] ,
Truly ,
真的 ,

确实如此，

[hɪz; ɪz] ['kʌlərfəli] ['naɪtmerɪʃ] ['vɪʒənz] [ɑːr; ər][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] —
his colourfully nightmarish visions are far superior to the conventional type of —
他的 色彩缤纷 噩梦般的 愿景 是 远的 优越的 到 这 传统的 类型 的 —
[fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [træʃ] — ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɜːrsəneri] ['mægəziːn] .
forgive me — trash — printed in the average mercenary scientifiction magazine .
原谅 我 — 垃圾 — 打印 在 这 平均的 雇佣兵 科学化 杂志 .

他那些色彩斑斓、如梦似幻的景象，远胜于普通雇佣兵科学杂志上刊登的那种——恕我直言——垃圾。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['helpləs] [reɪ] - [prəd'ʒektəz] , ['heroʊɪn] [kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv]
The mere fact that a few helpless ray - projectors , heroine consisting mainly of
这 仅仅 事实 那 一个 很少 无助 射线 - 投影仪 , 女英雄 由 主要 的
['lɪpstɪk] [ænd; ənd][legz] ,
lipstick and legs ,
口红 和 腿 ,

仅仅因为几个无助的射线投影仪，以及主要由口红和腿组成的女主角，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæstərdli] ['vɪlən] ,
and a dastardly villain ,
和 一个 卑鄙的 恶棍 ,

以及一个卑鄙无耻的恶棍，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['drægd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [neks] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] ['nʌθɪŋ]
are not dragged in by the nape of their respective necks certainly does nothing
是 不是 拖拽 在 经过 这 颈背 的 他们的 各自 脖子 当然 做 没有什么
[tuː; tə] [ɪm'per] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌlsɪt] [proʊz] ,
to impair the excellence of his dulcet prose ,
到 妨害 这 卓越 的 他的 甜美 散文 ,

他们没有被揪着后颈拖进来，这当然丝毫不会损害他优美散文的精彩之处。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'liːf] .
but rather it an agreeable relief .
但 相当 它 一个 同意 宽慰 .

但这反而是一种令人愉悦的解脱。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] !
" Come on , now , everybody join in the battle !
" 来 在 , 现在 , 大家 加入 在 这 战斗 !

“来吧，大家一起加入战斗！”

['æn(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪnz]
ANNALS OF THE JINNS
志 的 这 精灵

精灵编年史

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu]
by R . H . Barlow
经过 拉 . H . 巴洛

作者：RH Barlow

" ... ['ðɪðər] - ['ɔːf(ə)n][rɪ'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɪn]['kwaɪət][ðə; ði] ['mɑːrvələs]
" ... Thither Ganigul often retired in the daytime to read in quiet the marvelous
" ... 那里 - 经常 退休 在 这 白天 到 读 在 安静的 这 奇妙
['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] ,
annals of the Jinns ,
志 的 这 精灵 ,

“……蒂瑟·加尼古尔经常在白天退到僻静处，静静地阅读精灵们的奇妙编年史。”

[ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrld] ,
the **chronicles** **of** **ancient** **worlds** **,**
这 编年史 的 古老的 世界 ,

古代世界的编年史，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɔfisiz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ...
and **the** **prophecies** **relating** **to** **the** **worlds** **that** **are** **yet** **to** **be** **born** **...**
和 这 预言 相关 到 这 世界 那 是 然而 到 是 出生 ...
.
:
.

以及与尚未诞生的世界相关的预言……

" [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
" **Wm** **.**
" 威廉 .

威廉

[ˈbɛkfɔrd]
Beckford
贝克福德

贝克福德

— " [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] -
— **"** **Story** **of** **Prince** **Barkiarokh**
— " 故事 的 王子 -

——《巴尔基亚罗赫王子的故事》

" [wʌn] — [ðə; ði] [blæk] [ˈtaʊər]
" **1** **—** **The** **Black** **Tower**
" 1 — 这 黑色的 塔

“1—黑塔

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] - , [ˌnɪrˈbaɪ] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈfɔːrɪst] ,
At **the** **head** **of** **the** **winding** **river** **Olaee** **,** **nearby** **the** **fragrant** **forest** **,**
在 这 头 的 这 绕线 河 - , 附近 这 香 森林 ,

在蜿蜒的奥拉伊河源头，靠近芬芳的森林，

[stændz][ðə; ði] [blæk] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊθlænd] .
stands **the** **Black** **Tower** **of** **the** **Southlands** **.**
站立 这 黑色的 塔 的 这 南地 .

南方大陆的黑塔巍然耸立。

[haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [raɪz] [ɪts] [bliːk] [stoʊn] [wɔːlz] , [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [wɪð; wɪθ] [ˈslendər] [ˈspaɪər] .
High **into** **the** **air** **rise** **its** **bleak** **stone** **walls** **,** **piercing** **the** **sunset** **with** **slender** **spire** **.**
高的 进入 这 空气 上升 它是 苍凉 石头 墙壁 , 冲孔 这 日落 和 苗条 尖塔 .

它那荒凉的石墙高耸入云，纤细的尖顶刺破落日。

[fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ;
For **eternity** **it** **has** **been** **there** **;**
为了 永恒 它 有 到过 那里 ;

它自古以来就在那里；

[baɪ][ðə; ði] [ˈslʌgɪʃ] [ˈwɔːtərz][ɑːn] [wɪtʃ] [floʊt] [greɪt] [ˈbloʊtɪd] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈliliz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti]
by **the** **sluggish** **waters** **on** **which** **float** **great** **bloated** **crimson** **lilies** **and** **for** **eternity**
经过 这 迟缓 水 在 哪个 漂浮 伟大的 腹胀 赤红 百合花 和 为了 永恒
[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðer; ðər] .
will **it** **be** **there** **.**
将要 它 是 那里 .

在缓缓流淌的水面上，漂浮着硕大饱满的深红色睡莲，它将永远在那里。

[ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['vɪlɪdʒ] [noʊ] [nɑːt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɔːr] [waɪ] - [tɪz][ðer; ðər] ,

The	peasants	of	the	nearby	village	know	not	whence	it	came	nor	why	'	tis	there	,
这	农民	的	这	附近	村庄	知道	不是	何处	它	来了	也不	为什么	-	的	那里	,

附近村庄的村民不知道它从哪里来，也不知道它为什么会在那里。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .

and	wisely	avoid	it	when	the	moon	is	on	the	wane	.
和	明智地	避免	它	什么时候	这	月亮	是	在	这	衰落	.

最好在月亮渐亏的时候避免去那里。

[fjuː] [der] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʌlərf(ə)l] ['fɔːrɪst][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɔːr][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['rɪvər] ,

Few	dare	visit	the	colourful	forest	of	evil	or	the	treacherous	river	,
很少	敢	访问	这	丰富多彩的	森林	的	邪恶的	或者	这	奸诈	河	,

很少有人敢去探访那片五彩斑斓的邪恶森林或那条危机四伏的河流。

[fɔːr; fər][streɪndʒ][ænd; ənd][ʌn'hoʊli] [θɪŋz] [dwel] [ˌðer'ɪn] .

for	strange	and	unholy	things	dwell	therein	.
为了	奇怪的	和	不圣洁的	事物	住	其中	.

因为其中居住着怪异邪恶的东西。

[sʌm; səm] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðer; ðər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

Some	tell	of	how	on	the	dark	of	the	moon	there	comes	from	the	great
一些	告诉	的	如何	在	这	黑暗的	的	这	月亮	那里	来	从	这	伟大的

[stɑːr]['siəriəs][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [spek] [ʌv; əv] [fleɪm] ['ʌltɪmətli] ['luːzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][ɪ't3ːrn(ə)l] ['mɪdnaɪt]

star	Sirius	a	growing	speck	of	flame	ultimately	losing	itself	in	the	eternal	midnight
星星	天狼星	一个	生长	斑点	的	火焰	最终	输	本身	在	这	永恒	午夜

[ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] .

of	outer	space	.
的	外	空间	.

有人说，在月黑之夜，从伟大的恒星天狼星上会发出一团越来越大的火焰，最终消失在永恒的太空午夜之中。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][streɪndʒ][ænd; ənd]['eɪliən] ['biːɪŋs] [bɪlt] [ðɪs] ['ebən] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	certain	strange	and	alien	beings	built	this	ebon	tower	in	the	dawn	of	the
它	是	肯定	奇怪的	和	外星人	生物	建造	这	乌木	塔	在	这	黎明	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

可以肯定的是，在世界之初，一些奇异的外星生物建造了这座乌木塔。

[fɔːr; fər]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['mɔːtəlz] ; ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [sɪns] .

for	purposes	not	understood	by	mortals	;	sealing	the	door	long	ages	since	.
为了	目的	不是	理解	经过	凡人	;	密封	这	门	长的	年龄	自从	.

出于凡人无法理解的目的；大门已封印了很久很久。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ðə; ði][oʊld] [waɪvz] [spɪn] , ['seɪɪŋ] : [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['vɪlɪdʒ3˞z] ,

There	is	a	tale	the	old	wives	spin	,	saying	:	One	of	the	adventurous	villagers	,
那里	是	一个	故事	这	老的	妻子们	旋转	,	说	:	一	的	这	冒险的	村民们	,

['kæstər][baɪ] [neɪm] ,

Castor	by	name	,
卡斯托尔	经过	姓名	,

老妇人们常讲这样一个故事：村里有个爱冒险的村民，名叫卡斯托尔，

[tʊk] [ˌʌn'duː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [siːn] ['slɪpɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə]

took	undue	interest	in	the	tower	and	was	frequently	seen	slipping	furtively	to
采取	过度	兴趣	在	这	塔	和	曾是	频繁地	已见	滑倒	偷偷摸摸	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

and	from	it	in	the	dusk	.
和	从	它	在	这	黄昏	.

他对这座塔表现出过分的兴趣，经常在黄昏时分偷偷摸摸地往返于塔楼之间。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['seɪvəri] ['ænsestri] ,

Of	all	the	people	of	the	town	he	had	the	least	savoury	ancestry	,
的	全部	这	人们	的	这	镇	他	有	这	至少	咸味的	祖先	,

全镇居民中，他的出身最不光彩。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['wʊmən] .

his	father	being	a	satyr	,	his	mother	a	witch	-	woman	.
他的	父亲	存在	一个	色狼	,	他的	母亲	一个	巫婆	-	女士	.

他的父亲是半人半羊的萨提尔，母亲是女巫。

[truː] , ['ʌðər] ['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][glen] ,

True	,	others	mated	with	the	people	of	the	glen	,
真的	,	其他的	已交配	和	这	人们	的	这	格伦	,

确实，其他人也与山谷里的人们通婚了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

yet	it	is	not	considered	a	thing	to	be	proud	of	.
然而	它	是	不是	经过考虑的	一个	事物	到	是	自豪的	的	.

但这并非一件值得骄傲的事情。

[ðə; ði] ['veri] ['bɜːrgəˌmæstər][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊm] [nʌn] [tuː] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] ,

The	very	Burgomaster	had	a	gnome	none	too	far	back	in	his	lineage	,
这	非常	市长	有	一个	侏儒	没有任何	也	远的	后退	在	他的	血统	,

这位镇长的祖先中竟然有一位侏儒，而且血统相当纯正。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kaʊntənəns] .

which	was	expressed	in	the	coarse	features	of	his	evil	countenance	.
哪个	曾是	表达	在	这	粗	特征	的	他的	邪恶的	面容	.

这在他邪恶面容的粗犷特征中体现得淋漓尽致。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] !

But	a	satyr	!
但	一个	色狼	!

但是，一个萨提尔!

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['sɪtəznz] [ə'vɔɪdɪd] ['kæstər] ['skruːpjələsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'laɪk][wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

The	righteous	citizens	avoided	Castor	scrupulously	,	and	the	dislike	was	mutual	.
这	正义	公民	避免	卡斯托尔	一丝不苟地	,	和	这	不喜欢	曾是	相互的	.

正直的市民们刻意避开卡斯托尔，而卡斯托尔也同样厌恶他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['saɪlənt][trɪps] [ʌn'hiːdɪd] .

So	it	was	he	continued	on	his	silent	trips	unheeded	.
所以	它	曾是	他	持续	在	他的	沉默的	旅行	无人理会	.

于是，他继续进行着无人注意的默默旅行。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər][soʊ]['ɔːf(ə)n][nɑːt] [noʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːznz] [keɪm] [ænd; ənd] [went]

What	he	did	there	so	often	not	known	but	the	seasons	came	and	went
什么	他	做过	那里	所以	经常	不是	已知	但	这	季节	来了	和	去

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [iːv] .

and	the	winter	merged	into	spring	and	in	time	it	was	Walburgas	Eve	.
和	这	冬天	合并	进入	春天	和	在	时间	它	曾是	-	前夕	.

他在那里做了什么，人们常常不得而知，但四季更迭，冬天渐渐过渡到春天，最终迎来了瓦尔布加斯之夜。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kaʊərd]

That	night	the	town	gates	were	tightly	closed	and	bolted	and	all	cowered
那	夜晚	这	镇	大门	是	紧紧	关闭	和	螺栓连接	和	全部	畏缩

[bɪ'haɪnd] [lɔkt] [dɔːz] .

behind	locked	doors	.
在后面	已锁定	门	.

当晚，城门紧闭，闩上门闩，所有人都躲在紧锁的门后瑟瑟发抖。

[streɪndʒ] [ʃeɪps] [fluː] ['skriːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [snɪft] [moʊst] ['hɔːrəbli] [æt; ət] [ðə; ði]

Strange	shapes	flew	screeching	through	the	air	and	sniffed	most	horribly	at	the
奇怪的	形状	飞翔	尖叫	通过	这	空气	和	嗅了嗅	最多	糟糕透了	在	这

['dɔːrstep] .

doorsteps	.
家门口	.

奇怪的形状发出刺耳的尖叫声飞过空中，在门口发出极其可怕的嗅探声。

[ðæt] [naɪt] ['kæstər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] ,

That	night	Castor	went	to	the	tower	as	had	become	his	habit	,
那	夜晚	卡斯托尔	去	到	这	塔	作为	有	变得	他的	习惯	,

当晚，卡斯托尔像往常一样去了塔楼。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['betər] [sens] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ə'bed] .

though	his	better	sense	warned	him	to	stay	home	abed	.
尽管	他的	更好的	感觉	警告	他	到	停留	家	阿贝德	.

尽管他理智上认为应该待在家里卧床休息。

[hɪz; ɪz] ['seɪtərˌsætər] ['ænsestri] ['oʊpənli] [rɪ'beld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] [pruːvd] [strɔːŋgər] .

His	satyr	ancestry	openly	rebelled	,	but	the	witch	proved	stronger	.
他的	色狼	祖先	公然	叛乱	,	但	这	巫婆	已证实	更强	.

他的半人半羊血统公开反抗，但女巫的力量更胜一筹。

[æz; əz] [hiː; hi] [stoʊl] ['tɪmərəsli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [haɪ] ['revlri]

As	he	stole	timorously	through	the	wood	he	heard	sounds	of	high	revelry
作为	他	偷窃	胆怯地	通过	这	木头	他	听到	声音	的	高的	狂欢

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

from	within	the	castle	.
从	之内	这	城堡	.

他小心翼翼地穿过树林时，听到城堡里传来热闹的欢庆声。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [æz; əz] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Therefore	,	he	was	quiet	as	he	hesitated	before	the	foot	of	the
所以	,	他	曾是	安静的	作为	他	犹豫了一下	前	这	脚	的	这

[lɔːŋ] [ʌn'oʊpənd] [dɔːr] .

long	unopened	door	.
长的	未开封	门	.

因此，他沉默不语，犹豫地站在那扇长长的、紧闭的大门前。

[kwɪr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ðoʊ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Queer	things	were	abroad	though	he	dared	not	return	home	alone	through	the	forest
酷儿	事物	是	国外	尽管	他	敢于	不是	返回	家	独自的	通过	这	森林

,

,

,

虽然外面怪事频发，但他不敢独自穿过森林回家。

[stɪl] [mɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [fɪr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .

still	more	did	he	fear	to	remain	within	reach	of	the	Things	of	the	tower	.
仍然	更多的	做过	他	害怕	到	保持	之内	抵达	的	这	事物	的	这	塔	.

他更害怕的是继续待在塔中那些东西的触及范围之内。

[æz; əz][hiː; hi] [di'libərətid] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [swʌŋ] ['saɪləntli]['oʊpən]

As	he	deliberated	on	the	course	to	take	the	great	door	swung	silently	open
作为	他	深思熟虑	在	这	课程	到	拿	这	伟大的	门	摇摆	默默	打开

[ænd; ənd][ə; eɪ][kræb][laɪk] [klɔː] ['lʌvɪŋli] [en'sɜːkəld][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	a	crab	like	claw	lovingly	encircled	his	waist	and	drew	him	in	.
和	一个	螃蟹	喜欢	爪	深情地	包围	他的	腰部	和	画	他	在	.

当他还在犹豫该采取什么行动时，那扇大门悄无声息地打开了，一只螃蟹般的爪子温柔地环住了他的腰，把他拉了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .

And	he	was	seen	no	more	by	the	villagers	.
和	他	曾是	已见	不	更多的	经过	这	村民们	.

村民们再也没有见过他。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz]

SCIENCE	FICTION	IN	ENGLISH	MAGAZINES
科学	小说	在	英语	杂志

英文杂志上的科幻小说

(['sɪriːz] [ˌtuː'tuː])

(	Series	2	)
(	系列	2	)

（第二季）

[baɪ][bɑːb] ['tʌkər]

by	Bob	Tucker
经过	鲍勃	塔克

作者：鲍勃·塔克

[wʌt] ['ɪŋglənd] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][mæg] .

What	England	needs	is	a	good	science	fiction	mag	.
什么	英格兰	需求	是	一个	好的	科学	小说	杂志	.

英国需要一本优秀的科幻杂志。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌnz][ɑːr; ər] ['θrɪlɪŋ] , [bʌt; bət][smɔːl][ænd; ənd] [tʃiːp] .

The	present	ones	are	thrilling	,	but	small	and	cheap	.
这	展示	一个	是	惊险	,	但	小的	和	便宜的	.

目前这些虽然刺激，但规模小、价格便宜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [swel] ['taɪtəlz] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['stɔːri] [fɔːlz] [ʃɔːrt] .

They	have	swell	titles	,	but	often	the	story	falls	short	.
他们	有	膨胀	标题	,	但	经常	这	故事	瀑布	短的	.

它们的书名都很棒，但故事往往差强人意。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæts] [æn; ən][oʊld] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] .

On	the	other	hand	,	that's	an	old	American	custom	.
在	这	其他	手	,	那就是	一个	老的	美国人	风俗	.

另一方面，那是美国由来已久的习俗。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

Believe	it	or	not	,
相信	它	或者	不是	,

信不信由你，

[bʌt; bət][dʒʌst] - ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði][end][ʌv; əv]

but	just	653210987600	stories	have	been	written	under	the	title	"	The	End	of
但	只是	-	故事	有	到过	书面	在下面	这	标题	"	这	结尾	的

[ðə; ði][wɜːrld] " !

the	World	"	!
这	世界	"	!

但是，以“世界末日”为题创作的故事却只有 653210987600 篇！

(['ɛdɪtɜ-z] [noʊt] : ['mɪstər] . ['tʌkər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] .

(	Editor's	note	:	Mr	.	Tucker	,	I	think	you	exaggerate	.
(	编辑的	笔记	:	先生	.	塔克	,	我	思考	你	夸大	.

（编者注：塔克先生，我认为您言过其实了。）

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hæf] [ðæt] ['meni] .) .

I	haven't	seen	half	that	many	.	)	.
我	还没有	已见	一半	那	许多	.	)	.

我连一半都没见过。）

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt][sʌm; səm] [dɑːrnd] [gʊd] ['ɑːrgjuːmənts]['oʊvər] ['eniθɪŋ]

And	if	you	scientifictionists	want	some	darned	good	arguments	over	anything
和	如果	你	科学主义者	想	一些	该死的	好的	论点	超过	任何事物

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

scientific	,
科学	,

如果你们这些科学主义者想要就任何科学问题提出一些非常有力的论点，

[dʒʌst] [gɪv] [ðɪs] ['feloʊ] [ə; eɪ][laɪn] : ['denis] ['gɪlbərt] [smɪθ] , - ['beəwjd] [roʊd] , - ,

just	give	this	fellow	a	line	:	Dennis	Gilbert	Smith	,	521	Bearwood	Road	,	Smeethwick	,
只是	给	这	同伴	一个	线	:	丹尼斯	吉尔伯特	史密斯	,	-	熊木	路	,	-	,

[stæfs] . , ['ɪŋglənd] .

Staffs	.	,	England	.
员工	.	,	英格兰	.

请给这个人写封信：Dennis Gilbert Smith，521 Bearwood Road，Smeethwick，Staffs.，England。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] .

He	is	a	student	of	theology	.
他	是	一个	学生	的	神学	.

他是一名神学专业的学生。

[tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [swel] ['pɪktʃər] !

Talk	about	a	swell	picture	!
讲话	关于	一个	膨胀	图片	!

真是一张绝妙的照片！

— - [ɔːr] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [men] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ]

—	Wesso	or	Paul	should	look	at	the	illustration	of	the	moon	-	men	attacking	a
—	-	或者	保罗	应该	看	在	这	插图	的	这	月亮	-	男人	攻击	一个

['dʒaɪənt]['ɑːrmi][tæŋk] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] 1st ['ɪʃuː] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['skɪpər] ,

giant	army	tank	way	back	in	the	April	1st	issue	of	"	The	Skipper	,
巨大的	军队	坦克	方式	后退	在	这	四月	1st	问题	的	"	这	船长	,

—韦索或保罗应该看看《船长》杂志4月1日刊登的插图，图中是月球人攻击一辆巨型坦克。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæg] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

"	an	English	mag	that	makes	a	specialty	of	science	-	fiction	.
"	一个	英语	杂志	那	制作	一个	专业	的	科学	-	小说	.

一本专门刊登科幻小说的英国杂志。

[friːks] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] :

Freaks	in	the	raw	:
怪胎	在	这	生的	:

赤裸裸的怪胎：

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæg] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] ([eɪdʒ][ə'baʊt] -) [huː] [hæd; həd][mæg'netɪk]

An	English	mag	printed	a	story	of	a	kid	(	age	about	14	)	who	had	magnetic
一个	英语	杂志	打印	一个	故事	的	一个	孩子	(	年龄	关于	-	)	WHO	有	磁的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

英国一家杂志刊登了一篇关于一个孩子（大约14岁）拥有磁性双手的故事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [drɔ:] ['metlz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['mɪrli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] — [wel] , [ðə; ði]
and could draw metals to him by merely extending his fingers — well , the
和 可以 画 金属 到 他 经过 仅仅 扩展 他的 手指 — 出色地 , 这
[kɪd] ,
kid ,
孩子 ,

他只需伸出手指就能把金属吸引过来——嗯，这孩子

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['mægnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
instead of capturing the earth by pulling out its magnets with his fingers ,
反而 的 捕捉 这 地球 经过 拉 出去 它是 磁铁 和 他的 手指 ,

他没有用手指拔出地球的磁铁来捕获地球，

[æz; əz] [wʊd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bi:; bi] [dʌn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] ,
as would usually be done does nothing but play tricks with scales ,
作为 会 通常 是 完毕 做 没有什么 但 玩 技巧 和 秤 ,

通常的做法只是玩弄音阶而已。

['meɪkɪŋ] ['wɔ:tər] ['bʌkits] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] — [dɑ:rn] [dʌm] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
making water buckets dance in the air , etc — darn dumb , some of
制作 水 水桶 舞蹈 在 这 空气 , ETC — 该死 哑的 , 一些 的
[ði:z] ['ɔ:θəz] .
these authors .
这些 作者 .

让水桶在空中跳舞等等——有些作者真是蠢透了。

" [red] ['reidəz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] " [ɪz][ə; eɪ]['fju:tʃər][er] - [wɔ:r]['stɔ:ri][ɪn] " ['wi:kli] ['bɔɪz] ['mægəzi:n] " ,
" Red Raiders of Mystery " is a future air - war story in " Weekly Boy's Magazine " ,
" 红色的 突袭者队 的 神秘 " 是 一个 未来 空气 - 战争 故事 在 " 每周 男孩们 杂志 " ,

《神秘的红色突袭者》是《周刊少年杂志》上连载的一部以未来空战为背景的故事。

[waɪl] [ə'nʌðər] " [ðə; ði]['roʊvər] , " ['prɪntɪd] " ['brɪt(ə)n][ɪn'veɪdɪd] , " [ðɪs] [taɪm][baɪ] [ˌʧaɪ'ni:z] — [wʌt] ,
while another " The Rover , " printed " Britain Invaded , " this time by Chinese — what ,
尽管 其他 " 这 路虎 , " 打印 " 英国 入侵 , " 这 时间 经过 中国人 — 什么 ,

而另一家《漫游者》报刊登了"英国入侵"的标题，这次是由中国人入侵的——什么？

[ə'gen] ? ... [wel] , [taɪmz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] ['evriwer] ... .
again ? ... well , times are hard everywhere ... .
再次 ? ... 出色地 , 时代 是 难的 到处 ... .

又来了？.....唉，现在到处日子都不好过.....

(['ɛdɪtɚz] [noʊt] : [nɑ:t] [ˌeni'mɔ:r] .
(Editor's note : not anymore .
(编辑的 笔记 : 不是 不再 .

（编者注：不再如此。）

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][en][ɑ:r][ə; eɪ] ?)
How about the N R A ?)
如何 关于 这 N 拉 一个 ?)

美国步枪协会怎么样？

[ə'nʌðər] [mæg][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['mɑ:dərn] [bɔɪ] " [prɪnts] [ə'baʊt] [tu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
Another mag by the name of " Modern Boy " prints about two series of
其他 杂志 经过 这 姓名 的 " 现代的 男生 " 印刷 关于 二 系列 的
[ˌɪntər'plænəteri] ['stɔ:riz] [ə; eɪ] [jɪr] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒʌstɪs] .
interplanetary stories a year concerning the adventures of Captain Justice .
星际 故事 一个 年 有关 这 冒险 的 队长 正义 .

另一本名为《摩登男孩》的杂志每年刊登两套关于正义队长冒险的星际故事。

[blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] .
Blood and thunder .
血 和 雷 .

血与雷。

[dʒɔːrdʒ] [wɔːrd] , - ['mɪltən] [roʊd] ['mɑːgeit] , [kent] , ['ɪŋglənd] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]

George	Ward	,	91	Milton	Road	Margate	,	Kent	,	England	,	would	like	to	hear	from
乔治	沃德	,	-	米尔顿	路	马盖特	,	肯特	,	英格兰	,	会	喜欢	到	听到	从

[sʌm; səm] [ə'merɪkən] [fænz] .

some	American	fans	.
一些	美国人	粉丝	.

乔治·沃德，91 Milton Road Margate, Kent, England，想和一些美国歌迷联系。

[maɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kə'lekʃ(ə)n]

MY	SCIENCE	FICTION	COLLECTION
我的	科学	小说	收藏

我的科幻小说收藏

[baɪ] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɝmən]

by	Forrest	J	.	Ackerman
经过	福雷斯特	J	.	阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

[pɑːrt] [tuː]

Part	Two
部分	二

第二部分

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['kʌvərz] [ə'prɑːksɪmətli] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [set] .

The	foregoing	covers	approximately	half	of	my	set	.
这	前文	封面	大约	一半	的	我的	放	.

以上内容大约涵盖了我收藏的一半。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['est'iː'ef] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət]

The	remaining	portions	of	my	stf	collection	are	more	to	be	looked	at
这	其余的	部分	的	我的	stf	收藏	是	更多的	到	是	看起来	在

[ðæn; ðən] [riːd] .

than	read	.
比	读	.

我的stf收藏品剩下的部分更适合观赏而不是阅读。

[maɪ] ['est'iː'ef] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [laɪ] [bɪ'haɪnd] ['slaɪdɪŋ] ['pænlz] .

My	stf	books	and	magazines	lie	behind	sliding	panels	.
我的	stf	图书	和	杂志	说谎	在后面	滑动	面板	.

我的科幻小说和杂志都放在滑动面板后面。

[ðiːz] ['pænlz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['est'iː'ef] [ˌilə'streiʃəns] .

These	panels	are	decorated	with	various	original	stf	illustrations	.
这些	面板	是	装饰	和	各种各样的	原来的	stf	插图	.

这些面板上装饰着各种原创的stf插图。

[tuː] [ɑːr; ər] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [frend] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] ['est'iː'ef] - [aɪ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɜːrld] ,

Two	are	by	an	artist	friend	showing	the	rocketship	STF	-	I	over	a	foreign	world	,
二	是	经过	一个	艺术家	朋友	显示	这	火箭	特技飞行	-	我	超过	一个	外国的	世界	,

其中两幅作品是一位艺术家朋友创作的，描绘的是STF-I火箭飞越异国星球的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	the	other	a	city	of	the	future	.
和	这	其他	一个	城市	的	这	未来	.

另一个则是未来之城。

[wʌn] [ɪz] [baɪ] ['mɔri] .

One	is	by	Morey	.
一	是	经过	莫雷	.

其中一幅是莫雷的作品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tɑːrzæn][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] - [fʊt] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]

There	is	a	Tarzan	jig	-	saw	puzzle	,	and	one	of	the	mighty	56	foot	prehistoric
那里	是	一个	泰山	夹具	-	锯	谜	,	和	一	的	这	强大的	-	脚	史前

[eɪp] ,

ape	,
猿	,

这里有泰山拼图，还有一副56英尺高的史前巨猿的拼图。

[kɪŋ] [kɑːŋ] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] ['æləsɔː(r)] .

King	Kong	,	engaging	in	a	battle	with	a	flesh	-	eating	allosaur	.
国王	孔	,	引人入胜	在	一个	战斗	和	一个	肉	-	吃	异特龙	.

金刚与一只食肉异特龙展开搏斗。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv][mɑːrz] " [kʌmz] [ə'nʌðər] ['drɔːɪŋ] .

From	"	The	Swordsman	of	Mars	"	comes	another	drawing	.
从	"	这	剑客	的	火星	"	来	其他	绘画	.

这是《火星剑客》的另一幅插图。

[tuː] ['straɪkɪŋ] [pɔːl] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər]['prɑːmɪnənt] , [wʌn] ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kən'sɪdər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Two	striking	Paul	illustrations	are	prominent	,	one	being	what	I	consider	one	of	his
二	引人注目	保罗	插图	是	著名的	,	一	存在	什么	我	考虑	一	的	他的

['veri] [best] :

very	best	:
非常	最好的	:

其中两幅保罗的插图尤为引人注目，其中一幅我认为是他最好的作品之一：

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] ,

the	inside	drawing	for	"	The	City	of	Singing	Flame	,
这	里面	绘画	为了	"	这	城市	的	歌唱	火焰	,

《歌唱火焰之城》的内页插图

" ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]['aɪvəri]['edəfɪsiz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] [wɜːrld] .

"	picturing	the	towering	black	and	ivory	edifices	of	that	weird	world	.
"	想象	这	参天	黑色的	和	象牙	建筑物	的	那	诡异的	世界	.

想象着那个奇异世界里高耸入云的黑色和象牙色建筑。

[bʌk] ['rɔdʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːstuːm][wɪð; wɪθ] ['rɑːkɪt] ['pɪst(ə)l][smaɪlz] [daʊn] .

Buck	Rogers	in	his	interesting	costume	with	rocket	pistol	smiles	down	.
巴克	罗杰斯	在	他的	有趣的	戏服	和	火箭	手枪	微笑	向下	.

身着奇特服装、手持火箭手枪的巴克·罗杰斯低头微笑。

[ænd; ənd] ['ɛliːət] ['doʊld] , ['dʒunjɚ] . [hæz; həz] ['ɔtəˌgræft] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['frʌntɪspiːs] [fɔːr; fər]

And	Elliott	Dold	,	Jr	.	has	autographed	his	original	frontispiece	for
和	埃利奥特	多尔德	,	小	.	有	签名版	他的	原来的	卷首插图	为了

['mɪrək(ə)l] ['stɔːriz] - [fɜːrst] ['ɪʃuː] ,

Miracle	Stories	'	first	issue	,
奇迹	故事	-	第一的	问题	,

小埃利奥特·多尔德为《奇迹故事》第一期创作的原版扉页插图签了名。

" [ðə; ði]['mɪdˌnaɪt][meɪl] [teɪks] [ɔːf][fɔːr; fər][mɑːrz] .

"	The	Midnite	Mail	takes	off	for	Mars	.
"	这	午夜	邮件	需要	离开	为了	火星	.

“午夜邮车飞往火星。”

" ['pɔlz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʌndər] ['stɔːriz] - ['kʌvər][fɔːr; fər] " [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] " [hæŋz] [ɑːn]

"	Paul's	original	Wonder	Stories	'	cover	for	"	The	Dust	of	Destruction	"	hangs	on
"	保罗的	原来的	想知道	故事	-	覆盖	为了	"	这	灰尘	的	破坏	"	悬挂	在

[ə; eɪ][saɪd][wɔːl] .

a	side	wall	.
一个	边	墙	.

“保罗为《毁灭之尘》绘制的《奇幻故事》原版封面挂在侧墙上。

([nekst] [mʌnθ] ['mɪstər] . ['ækɜ-mən] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:tə,græfs] .)

(	Next	month	Mr	.	Ackerman	describes	his	science	fiction	autographs	.	)
(	下一个	月	先生	.	阿克曼	描述	他的	科学	小说	签名	.	)

（下个月阿克曼先生将介绍他的科幻小说签名收藏。）

[ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ælfəbet]

THE	SCIENCE	FICTION	ALPHABET
这	科学	小说	字母

科幻字母表

[baɪ]['ælən] [g'lɑ:sər]

by	Allen	Glasser
经过	艾伦	格拉瑟

作者：艾伦·格拉瑟

[pɑ:rt] [tu:] — [kən'klu:ʒ(ə)n]

Part	Two	—	Conclusion
部分	二	一	结论

第二部分——结论

[en][ɪz][fɔ:r; fər] ['nu:tən] , [ðə; ði]['grævəti] [kɪŋ] ,

N	is	for	Newton	,	the	Gravity	King	,
N	是	为了	牛顿	,	这	重力	国王	,

N代表牛顿，万有引力之王。

[hu:z] [lɔ:z] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][mægz] , [dʒʌst][dəunt] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Whose	laws	,	in	our	mags	,	just	don't	mean	a	thing	.
谁	法律	,	在	我们的	杂志	,	只是	不	意思是	一个	事物	.

在我们的杂志里，那些法律根本没有任何意义。

[əʊ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [hu:] [ri:d] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]

O's	for	Ourselves	,	who	read	science	-	fiction
O's	为了	我们自己	,	WHO	读	科学	-	小说

O's for Ourselves，那些读科幻小说的人

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [laɪk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˌderə'lɪkʃ(ə)n] .

We	know	what	we	like	,	and	there's	no	dereliction	.
我们	知道	什么	我们	喜欢	,	和	有	不	废弃	.

我们知道自己喜欢什么，而且没有丝毫懈怠。

[pi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæts] ['ɔ:lweɪz][ɑ:n][hænd]

P's	for	the	Princess	that's	always	on	hand
P 的	为了	这	公主	那就是	总是	在	手

公主总是随叫随到，这是她的P字标志。

[tu:; tə][wed][ðə; ði] [breɪv] ['ɜ:rθˌmæn] [hu:] ['vɪzɪts][hɜ:r; hər][lænd] .

To	wed	the	brave	Earthman	who	visits	her	land	.
到	结婚	这	勇敢的	地球人	WHO	访问	她	土地	.

嫁给勇敢的地球人，他曾到访过她的土地。

[kju:][ɪz][fɔ:r; fər] ['kwɪn] , [ðə; ði] [wɪrd] - ['stɔ:ri] ['raɪtər] ;

Q	is	for	Quinn	,	the	weird	-	story	writer	;
问	是	为了	奎因	,	这	诡异的	-	故事	作家	;

Q 代表奎因，那位写怪诞故事的作家；

[ɪf] ['hi:d][du:] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪm] [maɪt] [bi:; bi] [braitə] .

If	he'd	do	science	fiction	his	fame	might	be	brighter	.
如果	他会	做	科学	小说	他的	名声	可能	是	更亮	.

如果他去写科幻小说，他的名气可能会更大。

[ɑ:r][ɪz][fɔ:r; fər]['roʊbɑ:t] , [ʌv; əv] [hu:m] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] ;

R	is	for	Robot	,	of	whom	much	is	said	;
拉	是	为了	机器人	,	的	谁	很多	是	说	;

R 代表机器人，人们对它有很多说法；

[fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən] ['ɔːθər] [hɪz; ɪz]['æntɪks][hæv; həv] [fed] .

For	many	an	author	his	antics	have	fed	.
为了	许多	一个	作者	他的	滑稽动作	有	美联储	.

他的种种怪诞行为为许多作家提供了创作灵感。

[es][ɪz][fɔːr; fər][stɑːrzəl] , ['ʃæknɝ] , [ænd; ənd] [sloʊn] ;

S	is	for	Starzl	,	Schachner	,	and	Sloane	;
S	是	为了	starzl	,	沙赫纳	,	和	斯隆	;

S 代表 Starzl、Schachner 和 Sloane;

[ænd; ənd] [lets] [nɑːt][fər'get][dɑːk] [smɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] [stoʊn] .

And	let's	not	forget	Doc	Smith	and	Miss	Stone	.
和	我们来吧	不是	忘记	医生	史密斯	和	错过	石头	.

我们也不能忘记史密斯医生和斯通小姐。

[tiː][ɪz][fɔːr; fər] [taɪm] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm]

T	is	for	Time	,	a	favorite	theme
T	是	为了	时间	,	一个	最喜欢的	主题

T 代表时间，一个我最喜欢的主题

[wɪtʃ] ['nevər] [grəuz] [steɪl] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

Which	never	grows	stale	—	or	so	it	would	seem	.
哪个	绝不	生长	陈旧	—	或者	所以	它	会	似乎	.

它永远不会让人觉得乏味——至少看起来是这样。

[juː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [wɪtʃ] ['raɪtɝz] [ɪm'plɔɪ]

U	is	the	Unknown	,	which	writers	employ
U	是	这	未知	,	哪个	作家	采用

U 代表未知数，作家们经常使用它。

[wen'evər] [ðeɪ] [niːd] [sʌm; səm] [deθ] ['diːlɪŋ] [tɔɪ] .

Whenever	they	need	some	death	dealing	toy	.
每当	他们	需要	一些	死亡	处理	玩具	.

每当他们需要一些致命的玩具时。

[viː][ɪz][fɔːr; fər] ['viːnəs] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn]['klaɪn]

V	is	for	Venus	,	which	belonged	to	one	Kline
V	是	为了	金星	,	哪个	属于	到	一	克莱恩

V代表金星，它属于克莱因。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['bɜːrəʊz] [tʊk] ['oʊvər] [ðæt] [laɪn] .

Until	Mr	.	Burroughs	took	over	that	line	.
直到	先生	.	伯勒斯	采取	超过	那	线	.

直到伯勒斯先生接手那条生产线。

['dʌb(ə)ljuː] ['wʌndər] , [ə; eɪ]['tʃeɪndʒəb(ə)l] [bʊk] ;

W's	Wonder	,	a	changeable	book	;
的	想知道	,	一个	多变	书	;

W 的奇迹，一本变化莫测的书;

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [haʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] .

You	never	can	tell	how	it's	going	to	look	.
你	绝不	能	告诉	如何	它是	去	到	看	.

你永远无法预料它最终会是什么样子。

[eks] [miːnz] " [oʊ'keɪ] " [wen] ['rɪt(ə)n] " [ɔːl][eks]

X	means	"	okay	"	when	written	"	All	X
X	方法	"	好的	"	什么时候	书面	"	全部	X

当写成"All X"时，X 表示"好的"。

" [ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] ['dɑːktər] [smɪθ] ['meni] [tʃeks] .

"	A	term	which	has	brought	Doctor	Smith	many	checks	.
"	一个	学期	哪个	有	带来	医生	史密斯	许多	检查	.

"这个术语给史密斯医生带来了很多支票。"

[waɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][jɑːrn] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt] ['evriwʌn] ;
Y's for the Yarn which will suit everyone ;
的 为了 这 纱 哪个 将要 套装 每个人 ;

Y代表适合所有人的纱线;

[wiː; wi]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evər][biː; bi] [dʌn] .
We hardly believe it can ever be done .
我们 几乎 相信 它 能 曾经 是 完毕 .

我们几乎不相信这能做到。

[ziː][ɪz][fɔːr; fər]['zægət] — [huːm] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Z is for Zagat — whom else could it be ?
Z 是 为了 扎加特 — 谁 别的 可以 它 是 ?

代表 Zagat——还能是谁呢?

[its] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [neɪm] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ziː] !
It's lucky for us his name starts with Z !
它是 幸运的 为了 我们 他的 姓名 开始 和 Z !

他的名字以 Z 开头，这对我们来说真是太幸运了!

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [seɪ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] " [ænd; ənd][hæv; həv]
Come over to " Our Readers Say " and " The Boiling Point " and have
来 超过 到 " 我们的 读者 说 " 和 " 这 沸腾 观点 " 和 有
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

欢迎到"读者来信"和"沸点"栏目发表您的看法。

['siːkwəlz] — [baɪ] ['pɑːpjələr] [dɪ'mænd]
SEQUELS — BY POPULAR DEMAND
续集 — 经过 受欢迎的 要求

续集——应广大观众要求

[baɪ][wɔːlt][ziː] . -
by Walt Z . Russjuchi
经过 沃尔特 Z . -

作者：沃尔特·Z·鲁斯朱奇

[pɑːrt] [tuː]
Part Two
部分 二

第二部分

[reɪ] ['kʌmɪŋz] - [fɜːrst]['stɔːri] , [ɪn] - , " [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['ætəm] ,
Ray Cummings ' first story , in 1919 , " The Girl in the Golden Atom ,
射线 卡明斯 - 第一的 故事 , 在 - , " 这 女孩 在 这 金的 原子 ,

雷·卡明斯的第一篇故事发表于1919年，名为《金原子中的女孩》。

" ['præktɪkli] [ʃriːkt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkwəl] ,
" practically shrieked to the skies for a sequel ,
" 几乎 尖叫 到 这 天空 为了 一个 续集 ,

"几乎是冲着天空呐喊着要拍续集",

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ə'blaɪdʒd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['ætəm] .
and Cummings obliged a year later with " The People of the Golden Atom .
和 卡明斯 有义务 一个 年 之后 和 " 这 人们 的 这 金的 原子 .

一年后，卡明斯满足了他的要求，推出了《金原子人》。

" [ðen] , [ɪn] - , ['ɔːstən] [hɔːl] , [ænd; ənd]['hoʊmər]['iːənˌiːɑːn] [flɪnt] [kə'læbəreɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt]
" Then , in 1921 , Austin Hall , and Homer Eon Flint collaborated to write that
" 然后 , 在 - , 奥斯汀 大厅 , 和 荷马 永世 燧石 合作 到 写 那
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['stɔːri] ,
remarkable story ,
卓越 故事 ,

"然后，在1921年，奥斯汀·霍尔和霍默·伊恩·弗林特合作撰写了那个非凡的故事，

" [ðə; ði][blaɪnd][spɑːt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['fɜːrvər] [ðæt] [kri'eɪtɪd] !
" The Blind Spot , " and what a fervor that created !
" 这 瞎的 点 , " 和 什么 一个 热情 那 创建 !

《盲点》这部电影引起了多么大的轰动啊！

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blaɪnd][spɑːt] " [wʌz; wəz][left] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , ['luːphəʊlz] [wɜːr; wər]
The mystery of the " Blind Spot " was left unexplained , loopholes were
这 神秘 的 这 " 瞎的 点 " 曾是 左边 无法解释 , 漏洞 是
['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
hanging in the air ,
绞刑 在 这 空气 ,

"盲点"之谜仍未解开，漏洞百出，悬而未决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['endiŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
and it had one of the most unsatisfactory endings of them all .
和 它 有 一 的 这 最多 不令人满意 结局 的 他们 全部 .

它的结局是所有结局中最令人失望的之一。

['riːdɚz] [en'triːtid] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkwəl] .
Readers entreated and implored the editor and the authors for a sequel .
读者 恳求 和 恳求 这 编辑 和 这 作者 为了 一个 续集 .

读者们恳求编辑和作者们撰写续集。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]['hoʊmər]['iːənˌiːɑːn] [flɪnt] [daɪd] ,
Just about this time Homer Eon Flint died ,
只是 关于 这 时间 荷马 永世 燧石 死亡 ,

就在这时，霍默·伊恩·弗林特去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] - ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði][fænz] [riːd] ['ɔːstən] ['hɔlz] ['siːkwəl] ,
and it wasn't until 11 years later that the fans read Austin Hall's sequel ,
和 它 不是 直到 - 年 之后 那 这 粉丝 读 奥斯汀 大厅 续集 ,

直到11年后，粉丝们才读到奥斯汀·霍尔的续集。

" [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪf] .
" The Spot of Life .
" 这 点 的 生活 .

"生命之地。"

" [rælf; reɪf] [mɪln] ['fɑːrliz] " [ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn] " [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðər] [senˈseɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
" Ralph Milne Farley's " The Radio Man " created another sensation when it
" 拉尔夫 米尔恩 法利 " 这 收音机 男人 " 创建 其他 感觉 什么时候 它
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑːrgəsi] - [ɔːl] ['stɔːri] ,
appeared in the 1924 Argosy - All Story ,
出现 在 这 - 阿尔戈西 - 全部 故事 ,

拉尔夫·米尔恩·法利的《无线电人》在 1924 年的《阿尔戈西-奥尔故事》杂志上发表时，引起了另一次轰动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['sev(ə)n] " ['reɪdioʊ] " ['nɑːvəlz] (['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	it	was	followed	by	seven	"	radio	"	novels	(	only	three	of	which	,
和	它	曾是	随后	经过	七	"	收音机	"	小说	(	仅有的	三	的	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

随后又创作了七部"广播"小说（但其中只有三部.....），

[ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔːri] .)

are	related	to	the	original	story	.	)
是	有关的	到	这	原来的	故事	.	)

与原著故事相关。）

" [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] " [baɪ][ə; eɪ] . ['merɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['maɪldli][baɪ][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]

"	The	Face	in	the	Abyss	"	by	A	.	Merritt	was	received	mildly	by	the	readers	of
"	这	脸	在	这	深渊	"	经过	一个	.	梅里特	曾是	已收到	轻微地	经过	这	读者	的

[ðə; ði] [seɪm] ['mægəziːn] [ɪn] - .

the	same	magazine	in	1923	.
这	相同的	杂志	在	-	.

A. Merritt 的《深渊中的脸》在 1923 年受到了同一杂志读者的冷淡评价。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ænjuəl] ['riːˌprɪntid] [ðɪs] ['stɔːri][ɪn] - [ðæt] [ə; eɪ]['siːkwəl]

It	wasn't	until	Amazing	Stories	Annual	reprinted	this	story	in	1927	that	a	sequel
它	不是	直到	惊人的	故事	年度的	转载	这	故事	在	-	那	一个	续集

[wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] .

was	asked	for	.
曾是	问	为了	.

直到 1927 年《惊奇故事年鉴》重印了这个故事，才有人要求出续集。

[aɪ'rɑːnɪkli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ðiːz] ['riːdɚz] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkwəlz] , " [ðə; ði]

Ironically	enough	,	though	these	readers	were	responsible	for	the	sequels	,	"	The
讽刺的是	足够的	,	尽管	这些	读者	是	负责任的	为了	这	续集	,	"	这

[sneɪk] ['mʌðər] ,

Snake	Mother	,
蛇	母亲	,

具有讽刺意味的是，尽管这些读者促成了续集的诞生，《蛇母》

" ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn]['ɑːrgəsi][ɪn] - .

"	being	written	,	it	appeared	in	Argosy	in	1930	.
"	存在	书面	,	它	出现	在	阿尔戈西	在	-	.

该文章写于 1930 年，发表在《Argosy》杂志上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['edwərd]['elmər] ['smɪθs] " [ðə; ði]['skaɪlɑːrk][ʌv; əv] [speɪs] " [ɪn] - ,

With	the	publication	of	Edward	Elmer	Smith's	"	The	Skylark	of	Space	"	in	1928	,
和	这	发布	的	爱德华	埃尔默	史密斯	"	这	云雀	的	空间	"	在	-	,

随着爱德华·埃尔默·史密斯的《太空云雀》于1928年出版，

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['swɔmpt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'sitʃɪŋ]

the	editorial	offices	of	Amazing	Stories	were	swamped	with	beseechings
这	社论	办公室	的	惊人的	故事	是	淹没	和	恳求

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] .

for	the	further	adventures	of	the	Skylark	.
为了	这	更远	冒险	的	这	云雀	.

《惊奇故事》杂志的编辑部收到了大量读者来信，恳求他们继续讲述云雀的冒险故事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [ə'blaɪdʒd][wɪð; wɪθ] " ['skaɪlɑːrk] [θriː] " [ɪn] - ,

Dr	.	Smith	obliged	with	"	Skylark	Three	"	in	1930	,
博士	.	史密斯	有义务	和	"	云雀	三	"	在	-	,

史密斯博士于 1930 年创作了《云雀三号》，满足了他的要求。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] ['kɑ:ləmz] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [wəʊnt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]
and **according** **to** **the** **discussions** **columns** **the** **readers** **won't** **object** **to** **the**
和 根据 到 这 讨论 列 这 读者 惯于 目的 到 这
[θɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] ,
third **in** **the** **series** **,**
第三 在 这 系列 ,

根据读者讨论区的说法，读者们不会反对该系列的第三部作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] .
which **is** **now** **being** **written** **.**
哪个 是 现在 存在 书面 .

目前正在撰写中。

[[pɑ:rt] [θri:] , [nekst] [mʌnθ] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .]
[**Part** **three** **,** **next** **month** **,** **will** **be** **the** **conclusion** **of** **this** **article** **.** **]**
[部分 三 , 下一个 月 , 将要 是 这 结论 的 这 文章 .]

【下个月将发布第三部分，届时将为本文画上句号。】

[kla:k] ['æʃtən] [smɪθ]
CLARK **ASHTON** **SMITH**
克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

['prez(ə)nts]
Presents
礼物

礼物

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæntəsiz]
THE **DOUBLE** **SHADOW** **AND** **OTHER** **FANTASIES**
这 双倍的 阴影 和 其他 幻想

双重阴影及其他幻想

[ə; eɪ] ['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] . —
a **booklet** **containing** **a** **half** **-** **dozen** **imaginative** **and** **atmospheric** **tales** **.** **—**
一个 小册子 包含 一个 一半 - 打 富有想象力的 和 大气 故事 . —
['stɔ:riz] [ʌv; əv][ɪg'zɑ:tɪk] ['bju:ti] , ['glæmər] ,
Stories **of** **exotic** **beauty** **,** **glamor** **,**
故事 的 异域风情 美丽 , 魅力 ,

一本包含六个充满想象力和氛围感的故事的小册子——讲述异域风情、魅力四射的故事。

['terər] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪər] .
terror **,** **strangeness** **,** **irony** **and** **satire** **.**
恐怖 , 奇怪 , 讽刺 和 讽刺 .

恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] ; - [sents] [i:tʃ] .
Price **;** **25** **cents** **each** **.**
价格 ; - 分 每个 .

价格：每个 25 美分。

[[kɔɪn][ɔ:r][stæmps]] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
[**coin** **or** **stamps** **]** **Also** **a** **small** **remainder** **of**
[硬币 或者 邮票] 还 一个 小的 余 的

[硬币或邮票] 还有少量剩余

['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l]
EBONY **AND** **CRYSTAL**
乌木 和 水晶

乌木和水晶

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - [proʊz] - ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - [rɪ'djʊst] [tu:; tə] $1 . - [pər]['kɑ:pi] .

a	book	of	114	prose	-	poems	published	at	$2	.	00	reduced	to	$1	.	00	per	copy	.
一个	书	的	-	散文	-	诗歌	已发布	在	$2	.	-	减少	到	$1	.	-	每	复制	.

一本包含 114 首散文诗的书籍，原价 2 美元，现价 1 美元。

['evriθɪŋ] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔ:bərn] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Everything	sent	postpaid	Clark	Ashton	Smith	,	Auburn	,	California	.
一切	发送	后付费	克拉克	阿什顿	史密斯	,	奥本	,	加利福尼亚州	.

所有商品均以邮资后付方式寄送，收件人：克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[ə'naʊnsɪŋ] :

ANNOUNCING	:
宣布	:

公告：

[ʌn'ju:ʒuəl] ['stɔ:riz]

UNUSUAL	STORIES
异常	故事

不寻常的故事

[ə; eɪ] [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

A	new	monthly	magazine	of	science	-	fiction	.
一个	新的	月度	杂志	的	科学	-	小说	.

一本全新的科幻月刊。

[fɜ:rst] ['ɪʃu:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [maɪlz] [dʒeɪ] . ['bru:ɚ] ,

First	issue	contains	a	long	story	by	Dr	.	Miles	J	.	Breuer	,
第一的	问题	包含	一个	长的	故事	经过	博士	.	迈尔斯	J	.	布鲁尔	,

第一期收录了迈尔斯·j·布鲁尔博士的一篇长文。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['dɪfrənt] - ['mɑ:rʃ(ə)n][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

dealing	with	a	'	different	'	Martian	invasion	of	the	earth	.
处理	和	一个	-	不同的	-	火星人	入侵	的	这	地球	.

应对火星人对地球的"另一种"入侵。

['ɔ:lsoʊ] : " [ðə; ði] [waɪt] ['sɪbl] , " [baɪ][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] ; " [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['terə] ,

Also	:	"	The	White	Sybil	,	"	by	Clark	Ashton	Smith	;	"	On	Board	the	Space	-	Ship	Terra	,
还	:	"	这	白色的	西比尔	,	"	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	;	"	在	木板	这	空间	-	船	泰拉	,

还有：克拉克·阿什顿·史密斯的《白女巫》;《登上太空飞船泰拉》

" [baɪ][el] . [ə; eɪ] . ['ɛʃˌbɑ:k] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

"	by	L	.	A	.	Eshbach	,	and	many	others	.
"	经过	L	.	一个	.	埃什巴赫	,	和	许多	其他的	.

由 LA Eshbach 等人创作。

['ri:ˌprɪnts] ['ɔ:lsoʊ] [plænd] .

Reprints	also	planned	.
重印	还	计划	.

计划加印。

[si'lekʃənz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] ['ri:dɚz] .

Selections	determined	by	readers	.
选择	决定	经过	读者	.

由读者投票选出。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [best] ['fæntəsi] ['stɔ:riz] [əb'teɪnəb(ə)l] .

Nearly	a	hundred	pages	of	best	fantasy	stories	obtainable	.
几乎	一个	百	页面	的	最好的	幻想	故事	可获得	.

近百页最优秀的奇幻故事。

[nɑ:t] ['mɪmɪəgræf] !

NOT	MIMEOGRAPHED	!
不是	油印	!

非油印！

[send] [ɪn] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['riːˌprɪnts] [tə'deɪ] .

Send	**in**	**your**	**subscription**	**and**	**selection**	**for**	**reprints**	**today**	**.**
发送	在	你的	订阅	和	选择	为了	重印	今天	.

请立即提交您的订阅信息和重印选择。

- [sents] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

20	**cents**	**an**	**issue**	**.**
-	分	一个	问题	.

每期20美分。

['traɪəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] : [θriː] [mʌnθs] — - [sents] [eɪt] [mʌnθs] — $1 . - .

Trial	**subscription**	**:**	**three**	**months**	**—**	**50**	**cents**	**Eight**	**months**	**—**	**$1**	**.**	**00**	**.**
审判	订阅	:	三	几个月	—	-	分	八	几个月	—	$1	.	-	.

试用订阅：三个月—50美分；八个月—1.00美元。

[noʊ] [stæmps] .

No	**Stamps**	**.**
不	邮票	.

没有邮票。

[nɑːt] [soʊld] [ɑːn] ['nuːzstænd] .

Not	**Sold**	**On**	**Newsstands**	**.**
不是	卖	在	报摊	.

不在报刊亭出售。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

TRY	**IT**	**!**
尝试	它	!

试试吧！

[ʌn'juːʒuəl] ['stɔːriz]

UNUSUAL	**STORIES**
异常	故事

不寻常的故事

- ['wɔːtər] [striːt]

122	**Water**	**Street**
-	水	街道

水街122号

['evərit] , [ˌpensl'veɪniə]

Everett	**,**	**Pennsylvania**
埃弗雷特	,	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州埃弗雷特

[fɔːr; fər] [seɪl] : [wɪrd] , [fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [oʊld] ['ɑːgəsɪ] — [ɔːl] ['deɪtɪd]

For	**Sale**	**:**	**Weird**	**,**	**fantastic**	**,**	**and**	**scientific**	**stories**	**from**	**old**	**Argosies**	**—**	**all**	**dated**
为了	销售	:	诡异的	,	极好的	,	和	科学	故事	从	老的	商船	—	全部	日期

[bɪ'fɔːr] - !

before	**1922**	**!**
前	-	!

出售：来自旧《阿尔戈西报》的奇特、精彩和科学故事——全部出版于 1922 年之前！

[raɪt] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [lɪst] — ['ælən] [g'lɑːsər] , - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Write	**for**	**complete**	**list**	**—**	**Allen**	**Glasser**	**,**	**1610**	**University**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
写	为了	完全的	列表	—	艾伦	格拉瑟	,	-	大学	大街	,	新的	约克	,	N	.	是	.

如需完整列表，请联系艾伦·格拉瑟，地址：纽约州纽约市大学大道1610号

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [swɑːp] [dɛpt] . :

THE	**EDITOR'S**	**SWAP**	**DEP'T**	**.**	**:**
这	编辑的	交换	部门	.	:

编辑交换部门：

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrfɪkt] ['ɪʃuː]
I will exchange one year's subscription to THE FANTASY FAN for any perfect issue
我 将要 交换 一 年 订阅 到 这 幻想 扇子 为了 任何 完美的 问题
[ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]['deɪtɪd] - [ɔːr] - ([ɪk'sept] [mɑːrtʃ] ,
of Weird Tales dated 1923 or 1924 (except March ,
的 诡异的 故事 日期 - 或者 - (除了 行进 ,

我愿意用一年的《奇幻迷》（THE FANTASY FAN）订阅换取任何一期1923年或1924年出版的《怪异故事》（Weird Tales）杂志的完美版本（3月除外）。

['eɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] - [dʒuːn] - [dʒʊ'laɪ]) ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] -
April , and May - June - July) ; also a six month subscription for any 1925
四月 , 和 可能 - 六月 - 七月) ; 还 一个 六 月 订阅 为了 任何 -
['ɪʃuː] [bɪ'saɪd] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] .
issue beside September and October .
问题 旁 九月 和 十月 .

月和 5 月-6 月-7 月）；以及除 9 月和 10 月之外的任何 1925 年期刊的六个月订阅。

['ʌðər] ['ɪʃuːz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] - - - — ['ɔːlsoʊ] [meɪ] , - .
Other issues needed for 1926 - 1927 — also May , 1930 .
其他 问题 需要 为了 - - - — 还 可能 , - .

1926-1927 年其他需要的问题——以及 1930 年 5 月。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . — [ðə; ði] ['edɪtər]
If you are interested , please communicate with me . — THE EDITOR
如果 你 是 感兴趣的 , 请 交流 和 我 . — 这 编辑

如果您有兴趣，请与我联系。——编辑

[fɔːr; fər] [seɪl] : [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəzinz] .
For Sale : Back numbers of all science - fiction magazines .
为了 销售 : 后退 数字 的 全部 科学 - 小说 杂志 .

出售：所有科幻杂志的过刊。

[send] [fɔːr; fər] [friː] [lɪst] .
Send for free list .
发送 为了 自由的 列表 .

索取免费名单。

[tʃɑːrlz] - [bʊk] ['heɪv(ə)n] , - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Charles ' Book Haven , 238 Seventh Avenue , New York , N . Y .
查尔斯 - 书 避风港 , - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

查尔斯书店，纽约州纽约市第七大道238号

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest]
SCIENCE FICTION DIGEST
科学 小说 消化

科幻小说文摘

['prez(ə)nts]
Presents
礼物

礼物

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][fæn] ['raɪtɚz]
Interesting articles by leading authors and fan writers
有趣的 文章 经过 领导 作者 和 扇子 作家

知名作家和粉丝作家撰写的精彩文章

[plʌs] ['kɑːzmoʊs]
PLUS COSMOS
加 宇宙

PLUS COSMOS

[ðə; ði] [stuːˈpendəs] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈnɑːv(ə)l][baɪ]
the **stupendous** **Interplanetary** **Novel** **by**
这 惊人的 星际 小说 经过

这部精彩绝伦的星际小说

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [faɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n][baɪ]
Seventeen **Foremost** **Masters** **of** **SCIENCE** **FICTION** **and** **other** **fine** **fiction** **by**
十七 首先 大师 的 科学 小说 和 其他 美好的 小说 经过

十七位科幻小说大师及其他优秀小说

[ˈɑːrθər] [dʒeɪ] . [ˈbɜːks] , [ˈreɪmənd] [ə; eɪ] . [ˈpɑːmər] , [el] . [ə; eɪ] . [ˈɛʃˌbɑːk] , [piː] . [ˈskailə] [ˈmɪlər] ,
Arthur **J** **.** **Burks** **,** **Raymond** **A** **.** **Palmer** **,** **L** **.** **A** **.** **Eshbach** **,** **P** **.** **Schuyler** **Miller** **,**
亚瑟 J . 伯克斯 , 雷蒙德 一个 . 帕尔默 , L . 一个 . 埃什巴赫 , P . 斯凯勒 磨坊主 ,

Arthur J. Burks、Raymond A. Palmer、LA Eshbach、P. Schuyler Miller

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
and **many** **others** **.**
和 许多 其他的 .

以及其他许多人。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] :
YOU **will** **receive** **:**
你 将要 收到 :

您将收到:

[θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər] - [sents]
Three **months** **for** **25** **cents**
三 几个月 为了 - 分

三个月只需25美分

[sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər] - [sents]
Six **months** **for** **50** **cents**
六 几个月 为了 - 分

六个月，50美分

[wʌn] [jɪr] [fɔːr; fər] $1 . -
One **year** **for** **$1** **.** **00**
一 年 为了 $1 . -

一年只需 1 美元

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['kɑːpi] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - [sents] .
A **sample** **copy** **may** **be** **obtained** **for** **the** **sum** **of** **10** **cents** **.**
一个 样本 复制 可能 是 获得 为了 这 和 的 - 分 .

样品售价为10美分。

[send] [jʊr; jər] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] :
Send **your** **subscription** **to** **:**
发送 你的 订阅 到 :

请将您的订阅信息发送至:

[ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [daɪˈdʒest][ˌsiː ˈoʊ] .
Science **Fiction** **Digest** **Co** **.**
科学 小说 消化 合作 .

科幻文摘公司

- - - 162nd [striːt]
87 **-** **36** **162nd** **Street**
- - - 162nd 街道

162街87-36号

[dʒəˈmeɪkə] , [nuː] [jɔːk]
Jamaica **,** **New** **York**
牙买加 , 新的 约克

牙买加，纽约

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnər]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz]	[ænd; ənd]	[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Irregularities	**and**	**inconsistencies**	**in**	**the**	**text**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神